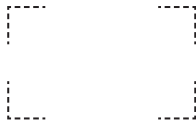




Compliant with new European Regulation
Conforme al nuovo regolamento europeo
Conforme à la nouvelle réglementation européenne
(EU) 2016/425

SKIMO



EN 893:2019



EN
IT
FR
DE
ES
PT
NL
SV
NO
FI
RO
PL
CS
SK
SL
HR
RU
TR
中文
JP
한글



Notified body intervening for the EU type examination:

Ente riconosciuto che interviene per l'esame UE del tipo:

Organisme notifié intervenant pour l'examen UE de type:

DOLOMITICERT s.ca.r.l.

Zona Industriale Villanova - 32013, Longarone (BL) - Italy - N.2008

APAVE SUDEUROPE SAS

CS60193 - 13322 MARSEILLE CEDEX 16 - France - N.0082

MARKING - MARCATURA - MARQUAGES - KENNZEICHNUNG - MARCAJE - MARCAÇÃO - AANDUIDING - MÄRKNING - MERKING - MERKINTÄ - MARCAJUL - OZNACZENIA - OZNAČENÍ - OZNAČENIE - OZNAKA - OZNAČAVANJE - МАРКИРОВКА - MARKALAMA - 标记 - 規格適合 - 마킹_____2

FIGURES - FIGURE - FIGURES - ABBILDUNG - FIGURAS - FIGURAS - FIGUREN - FIGURER - FIGURER - KUVAT - FIGURI - RYSUNKI - OBRÁZKY - OBRÁZKY - SLIKE - SLIKE - РИСУНКИ - ŞEKİLLER - 圖 - 図 - 그림 _____3

ENGLISH	_____	18	POLSKI	_____	50
ITALIANO	_____	20	ČEŠTINA	_____	53
FRANÇAIS	_____	23	SLOVENČINA	_____	56
DEUTSCH	_____	26	SLOVENSKI	_____	59
ESPAÑOL	_____	29	HRVATSKI	_____	62
PORTUGUÊS	_____	32	РУССКИЙ	_____	65
NEDERLANDS	_____	35	TÜRKÇE	_____	68
SVENSKA	_____	38	漢語	_____	71
NORSK	_____	41	日本語	_____	74
SUOMI	_____	44	한국어	_____	77
ROMÂNĂ	_____	47			

LIFE SHEET - SCHEDE DI VITA - FICHE DE DURÉE DE VIE - DATENBLATT - FICHA DE LA VIDA ÚTIL - FICHA DA VITA ÚTIL - ONDERHOUDSKAART - INFORMATIONSKORT - PRODUKTKORT - TUOTTEEN TARKASTUSLOMAKE - FIŞA DE DURABILITATE - KARTA WYROBU - PROVOZNÍ LIST - ZÁZNAM KONTROL - KONTROLNI LIST - SERVISNI LIST - БЛАНК ОСМОТРА - KULLANIM KARTI - 使用寿命卡 - 라이프시트 - 수명도표 _____80

X MARKING - MARCATURA - MARQUAGES



EN 893:2019

SKIMO **Pure
Nanotech**






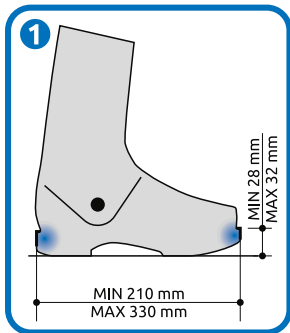
07.21








Made in ITALY

C.A.M.P. SpA Via Roma, 23 - 23834 Premana (LC) - Italy

- 1 Name of the manufacturer - Nome del fabbricante - Nom du fabricant
- 2 Conformity marking according to European regulation (EU) 2016/425 - Marcatura di conformità al regolamento europeo (UE) 2016/425 - Marquage de conformité au règlement européenne (UE) 2016/425
- 3 Suitable norm and year of publication - Norma di riferimento e anno di pubblicazione - Norme de référence et année de publication
- 4 Name of the device - Nome del dispositivo - Nom du dispositif
- 5 Read the instructions for use - Leggere le istruzioni di utilizzo - Lire la notice d'information
- 6 Month and year of manufacture - Mese e anno di fabbricazione - Mois et année de fabrication

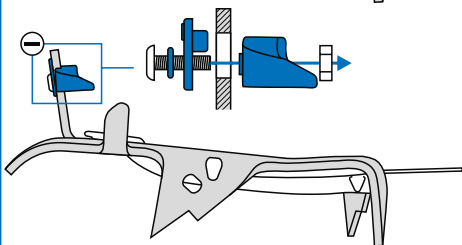
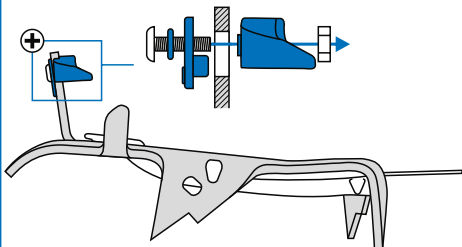
A MODEL	REF.		
		COMP 	TOUR 
SKIMO TOTAL RACE	2583	★★★★	*
SKIMO RACE	2584	★★★★	★★★
SKIMO TOUR	2585	**	★★★★
SKIMO NANOTECH	2586	**	★★★★
SKIMO PURE NANOTECH	2981	★★★	★★★★



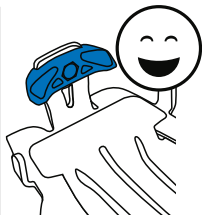
A MODEL	REF.							
		Ref.2589	Ref.2588	Ref.2596	Ref.2587	Ref.2997	Ref.2998	Ref.2684
SKIMO TOTAL RACE	2583	●		●	●			●
SKIMO RACE	2584		●	●	●			●
SKIMO TOUR	2585	●	●	●	●			●
SKIMO NANOTECH	2586	●	●	●	●			●
SKIMO PURE NANOTECH	2981	●	●	●		●	●	

2

T-STOP



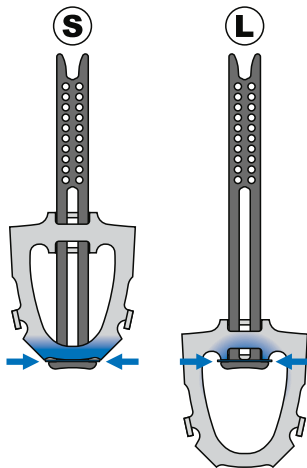
A



B

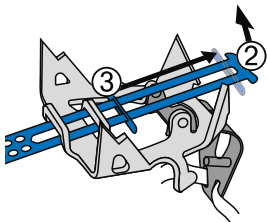
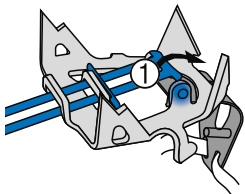
3

**SKIMO TOTAL RACE / SKIMO RACE
SKIMO TOUR / SKIMO NANOTECH**

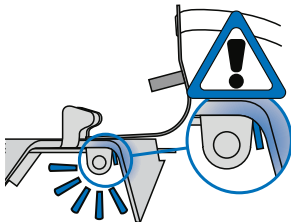
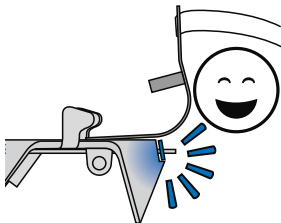


4

SKIMO TOTAL RACE



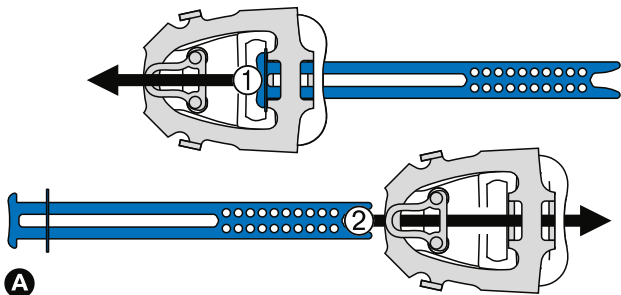
A

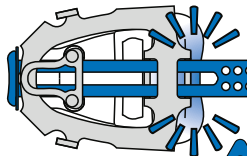
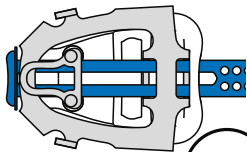


B

5

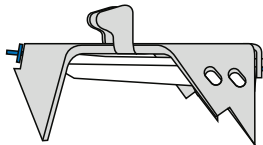
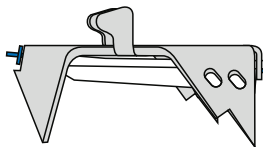
SKIMO RACE / SKIMO TOUR
SKIMO NANOTECH / SKIMO PURE NANOTECH





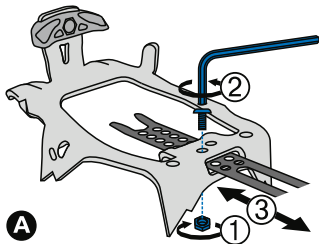
B

C

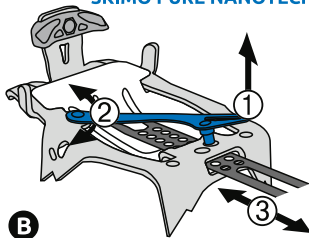


6

SKIMO TOTAL RACE
SKIMO RACE

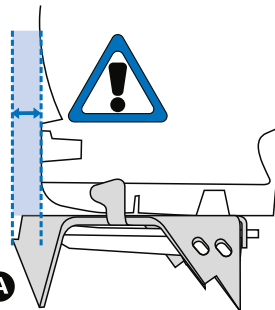
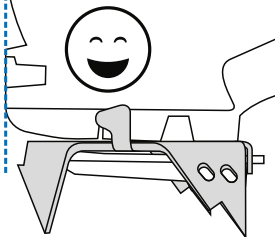


SKIMO TOUR
SKIMO NANOTECH
SKIMO PURE NANOTECH



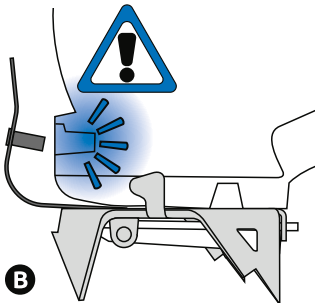
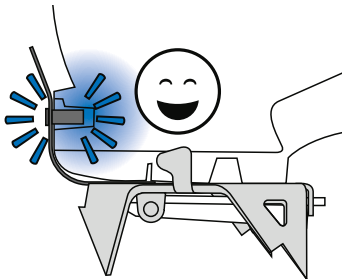
7

SKIMO RACE / SKIMO TOUR
SKIMO NANOTECH
SKIMO PURE NANOTECH



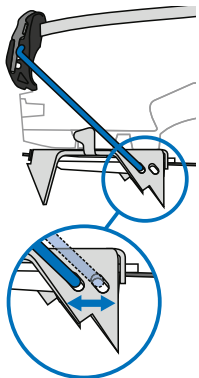
A

SKIMO TOTAL RACE

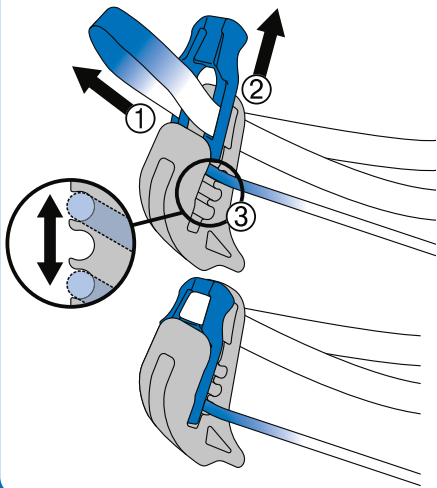


B

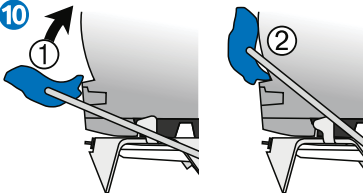
8 SKIMO RACE
SKIMO TOUR
SKIMO NANOTECH
SKIMO PURE NANOTECH



9 SKIMO RACE / SKIMO TOUR
SKIMO NANOTECH
SKIMO PURE NANOTECH

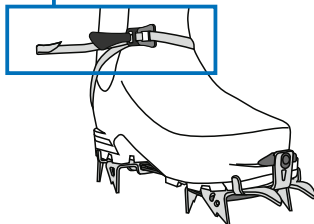
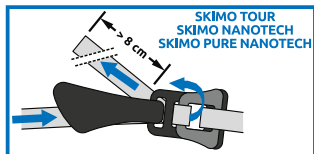
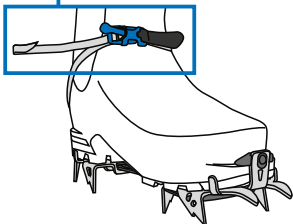


10



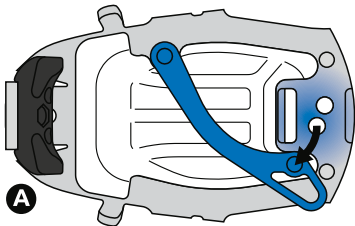
**SKIMO RACE
SKIMO TOUR
SKIMO NANOTECH
SKIMO PURE NANOTECH**

11

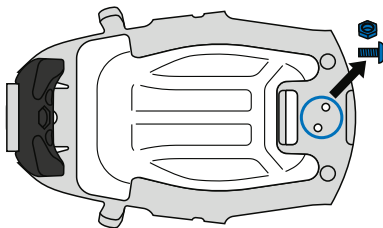


12**13**

**SKIMO TOUR / SKIMO NANOTECH
SKIMO PURE NANOTECH**

**B**

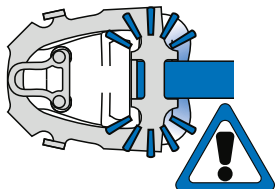
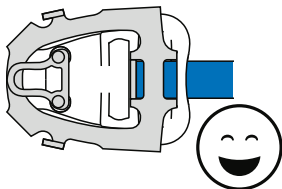
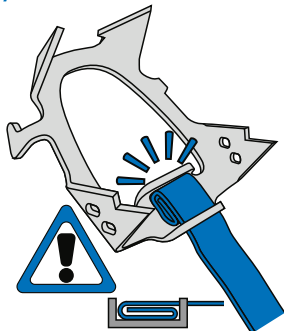
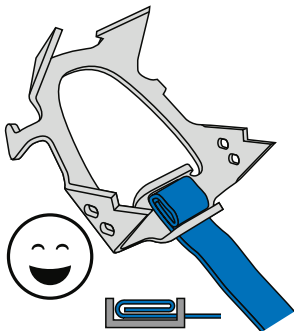
**SKIMO TOTAL RACE /
SKIMO RACE**



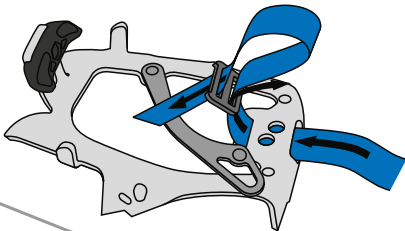
14

SKIMO TOTAL RACE / SKIMO RACE / SKIMO TOUR /
SKIMO NANOTECH / SKIMO PURE NANOTECH

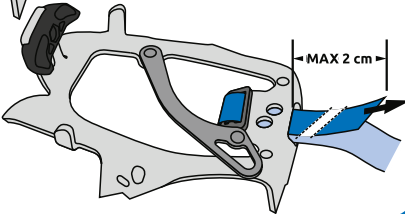
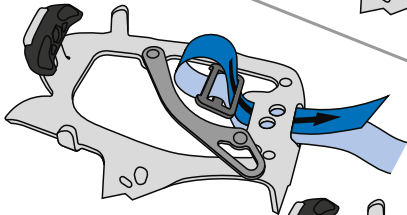
A



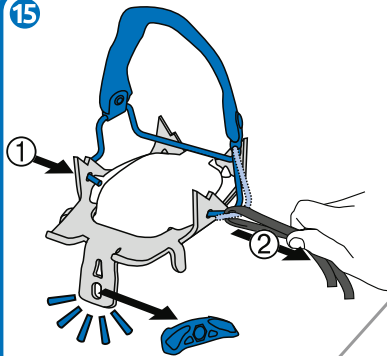
B



C

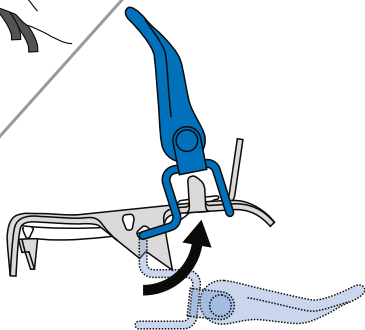


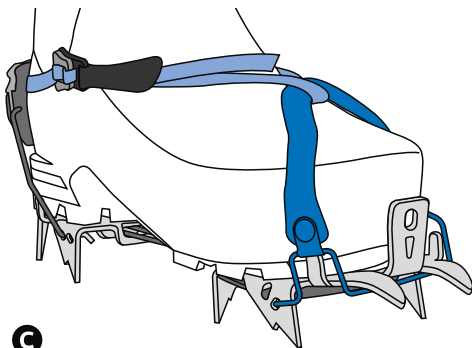
15



A

B





GENERAL INFORMATION

C.A.M.P. meets the needs of mountaineers and climbers with light and innovative products. These are designed, tested and manufactured to a certified quality system, ensuring reliable and safe products. These instructions inform you about the correct use throughout the life of the product: **read, understand and keep these instructions**. If lost, you can download the instructions from the web site www.camp.it. The EU declaration of conformity can be also downloaded from our site. The retailer must provide the instruction manual in the language of the country where the product is to be sold.

USE

This equipment should be used only by trained and competent persons. Otherwise the user should be under the direct supervision of a trained and competent person. This notice will not teach you the techniques for climbing, alpinism or any other associated activity: you must have received qualified instruction before using this product. Climbing, and any other activity for which these products may be used, is inherently dangerous. The consequences of incorrect selection, misuse or poor maintenance of equipment could result in damage, serious injury or death. The user must be medically fit and capable to control his own security and any possible emergency situations. The product should only be used as instructed and no alterations should be made to it. It may be used in conjunction with any appropriate items of suitable specification and according to the EN standards, with due consideration to the limitations of each individual piece of equipment. This leaflet shows examples of improper utilizations of this product. Note that it is impossible to show or imagine all improper utilizations and that this product should be used only in the way specified by the manufacturer in this leaflet. If possible this product should be treated as personal.

MAINTENANCE

Cleaning of the textile and plastic parts: rinse in clean water and neutral soap (max temperature 30°C) and dry naturally away from direct heat. *Cleaning of the metallic parts:* rinse in clean water and then dry. *Temperature:* Always keep this product below 80°C so as not to affect the performance of the product. *Chemicals:* withdraw the product from service if it comes into contact with chemical reagents, solvents or fuels which could affect the performance of the product.

STORAGE

Store unpacked in a cool, dry, dark place away from heat sources, high humidity, sharp edges, corrosives or other possible causes of damage.

RESPONSIBILITY

The company C.A.M.P. SpA, or the distributor, will not accept any responsibility for damage, injury or death resulting from misuse of or from modifications to a C.A.M.P. branded product. It is the user's responsibility at all times to ensure that he/she understands the correct and safe use of any equipment supplied by or from C.A.M.P. SpA, that he/she uses it only for the purposes for which it is designed and that he/she practices all proper safety procedures. Before using the equipment, take all necessary steps to familiarise yourself with rescue techniques should an emergency occur. You personally assume all the risks and responsibilities for your actions and decisions: if you are not able or not in a position to assume these, do not use this equipment.

3 YEAR WARRANTY

This product is warranted against any faults in materials or manufacture for 3 years from the purchase date. Limitations of warranty include: normal wear and tear, modifications or alterations, incorrect storage, corrosion, damage due to accidents or negligence, use for which this product is not specifically designed.

SPECIFIC INFORMATION

INSTRUCTIONS FOR USE

Selection of the crampons

These crampons are developed for use on snow in ski-mountaineering activities, for protection against the risk of sliding. The sole of the boots must be rigid, with toe and heel lugs (**fig.1**). The front step must have a height off the ground as indicated in **fig.1**.

Fixing crampons on boots

T-stop adjustment system

Adapt the height of the stop height stop (**fig.2a**), insert the nut in the stop and tighten the screw with the included Torx key until the start of the nut rotation. Pay attention to the stop mounting direction (**fig.2b**).

Length adjustment with rod

To switch from the L size to the S size, see **fig.3-5** (size S from 210 to 260 mm or size L from 260 mm to 330 mm). There is a double line of holes on the central rod. The most suitable position can be selected by loosening and tightening the screw (**fig.6a**) or lifting and slightly turning the spring (**fig.6b**). Adjust the length of the crampon, aligning it with the length of the boot so that the rear tips of the heel do not protrude from the profile created by the sole of the heel, but that they follow the same form or stay slightly inside it; (**fig.7a**). For the Total Race model, check the position of the heel with the system inserted (**fig.7b**).

Tail adjustment

Carry out the adjustment choosing one of the two holes located on the side on the heel (**fig.8**) and adjusting the height of the tail to one of the 3 positions (**fig.9**). To do this, you must loosen the tape sling, lift the safety plate and select the desired position. If the adjustment has been carried out correctly, the closing of the tail will require some effort (**fig.10**). Fasten the anchor tape sling around the ankle as illustrated in **fig.11**.

Points sharpening

Sharpen the points with a file as illustrated in (**fig.12**). Do not use a grinder which, heating the material, risks modifying its mechanical properties.

Optional accessories

Dyneema adjustment tape sling (ref. 2596)

For installation of the tape sling, follow these instructions:

1. on the Tour and Nanotech models, take care to position the spring laterally (**fig.13a**), whereas on the Total Race and Race models, remove the screw (**fig.13b**),
2. remove the metallic rod and the heel antibott,
3. position the stitched part of the tape sling correctly inside the heel (**fig.14a**),
4. remove the front binding antibott, pass the tape sling through the front binding and insert it in the specific buckle (**fig.14b**),
5. mount the crampon on the boot, adjust the length and pass the tape sling back inside, first through the buckle and then the front binding (**fig.14c**),
6. correct adjustment requires the same attention that is illustrated in the adjustment with the rod (**fig.7**),
7. make sure that the end part of the strap is not longer than 2cm: in this case the excess shall be cut with a hot blade (**fig.14c**).

Check the tension of the tape sling during the first use.

Semi-automatic front hook (ref. 2589)

In the case of a boot without front step, remove the stop and apply the lacing as illustrated in **fig.15**.

REVISION

The safety of users depends upon the continued efficiency and durability of the equipment. In addition to the

normal inspection required before, during and after each use, this product must be inspected by a skilled person every 12 months, starting from the date the product is first used; this date and the subsequent checks must be recorded on the product's life sheet: keep this literature for inspection and reference for the life of the device. Check the legibility of the product's markings.

In case of one of the following defects are present, the product should be withdrawn from service immediately:

- point shorter than 2 cm
- presence of cracks on the plastic or metal parts, particularly on the horizontal structures level
- permanent deformation of a metallic part
- unauthorised modification to the product (welding, drilling, etc.)
- deep corrosion that seriously alters the surface state of the metal (which does not disappear after a light rubbing with emery paper)
- presence of cuts or burns on the lacing systems, failure to lock of the fastening systems
- breakage of an Antibott connection or serious cut.

Any product or component showing any defect or wear, or if in doubt, should be withdrawn from service immediately. Each product in the safety system can be damaged during a fall and must be always inspected before use it again. Do not continue to use a product after a major fall because a damage may have occurred, even no external signs are visible.

LIFETIME

Metal parts: The lifetime of the product is unlimited.

Textile parts: The lifetime of the product is 10 years from the date the product is first used and (taking storage into consideration) in any case cannot exceed the end of the twelfth year from manufacturing (i.e. manufacture year 2021, lifetime until end of 2033, or 10 year from the date of first use, whichever comes first).

Metal parts / Textile parts: The lifetime is understood to be in the absence of causes which would place the product out of order with the condition that periodic inspections are carried out at least once every 12 months starting from the date the product is first used and the results are recorded on the life sheet of the product. The following factors can reduce the lifetime of the product: intense use, damage to components of the product, contact with chemical substances, high temperatures, tears and abrasions, violent impacts, failure to maintain as recommended. If a product is suspected to be no longer safe and reliable, replace the product or contact C.A.M.P. SpA or the distributor before continuing use.

TRANSPORTATION

Protect the product from risks such as those detailed above.

ITALIANO

INFORMAZIONI GENERALI

C.A.M.P. dà una risposta ai bisogni degli alpinisti e degli arrampicatori con dei prodotti leggeri e innovativi. Sono progettati, testati e fabbricati all'interno di un sistema qualità certificato, per offrirvi un prodotto affidabile e sicuro. Le presenti istruzioni sono destinate ad informarvi sul corretto utilizzo del prodotto per tutta la sua durata: **leggete, comprendete e conservate queste istruzioni.** In caso di smarrimento, le istruzioni sono scaricabili dal sito **www.camp.it**. La dichiarazione di conformità UE è scaricabile da questo sito. Il rivenditore deve fornire il manuale istruzioni nella lingua del paese in cui il prodotto è venduto.

UTILIZZO

Questo equipaggiamento deve essere usato solo da persone addestrate e competenti oppure sotto la supervisione di persone addestrate e competenti. Con queste istruzioni non apprenderete le tecniche dell'arrampicata, dell'alpinismo o di qualsiasi altra attività associata: dovete aver ricevuto una formazione adeguata prima di utilizzare

questo equipaggiamento. Arrampicare, e ogni altra attività per la quale questo prodotto può essere usato, è potenzialmente pericoloso. Un'incorretta scelta o utilizzo, oppure un'incorretta manutenzione del prodotto può causare danni, gravi ferite o morte. L'utilizzatore deve essere medicalmente idoneo ed in grado di controllare la sua sicurezza e di gestire le situazioni di emergenza. Il prodotto deve essere usato solo come di seguito descritto e non deve essere modificato. Deve essere usato in abbinamento ad altri articoli con caratteristiche adatte ed in accordo alle normative europee (EN), considerando i limiti di ogni singolo pezzo dell'equipaggiamento. In queste istruzioni sono rappresentati alcuni esempi di utilizzo improprio, ma esistono molti altri esempi di applicazioni sbagliate che è impossibile elencare o immaginare. Se possibile questo prodotto deve essere considerato come personale.

MANUTENZIONE

Pulizia delle parti tessili e plastiche: lavare esclusivamente con acqua dolce e sapone neutro (temperatura massima di 30°C) e lasciare asciugare in modo naturale, lontano da fonti dirette di calore. *Pulizia delle parti metalliche:* lavare con acqua dolce ed asciugare. *Temperatura:* mantenere questo prodotto al di sotto di 80°C per non pregiudicare le prestazioni e la sicurezza del prodotto. *Agenti chimici:* buttare il prodotto in caso di contatto con reagenti chimici, solventi o carburanti, che potrebbero alterare le caratteristiche del prodotto.

CONSERVAZIONE

Conservare il prodotto disimballato in un luogo fresco, asciutto, lontano dalla luce e da fonti di calore, alta umidità, bordi od oggetti acuminati, sostanze corrosive o ogni altra possibile causa di danno o deterioramento.

RESPONSABILITÀ

La società C.A.M.P. SpA, o il distributore, non accetteranno alcuna responsabilità per danni, ferite o morte causate da un utilizzo improprio o da un prodotto C.A.M.P. modificato. È responsabilità dell'utilizzatore capire e seguire le istruzioni per il corretto e sicuro utilizzo di ogni prodotto fornito da o attraverso C.A.M.P. SpA, usarlo solo per le attività per cui è stato realizzato e applicare tutte le procedure di sicurezza. Prima dell'utilizzo dell'attrezzatura, considerare come un eventuale salvataggio in caso di emergenza possa essere eseguito in sicurezza ed in modo efficiente. Siete personalmente responsabili delle vostre azioni e decisioni: se non siete in grado di assumervi i rischi che ne derivano, non utilizzate questa attrezzatura.

GARANZIA 3 ANNI

Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto, contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione. Non sono coperti dalla garanzia: l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la corrosione, i danni dovuti agli incidenti e alle negligenze, gli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

INFORMAZIONI SPECIFICHE

ISTRUZIONI D'USO

Sceita dei ramponi

Questi ramponi sono concepiti per l'utilizzo su neve durante la pratica dello scialpinismo per la protezione contro il rischio di scivolamento. La suola delle scarpe deve essere rigida con gradino anteriore e posteriore (**fig.1**). Il gradino anteriore, deve avere un'altezza da terra come indicato in **fig.1**.

Fissaggio ramponi sugli scarponi

Regolazione sistema T-stop

Adattare l'altezza del fermo all'altezza del gradino (**fig.2a**), inserire il dado nel fermo, avvitare la vite con la chiave Torx in dotazione, fino all'inizio della rotazione del dado. Attenzione al senso di montaggio del fermo (**fig.2b**).

Regolazione lunghezza con astina

Per passare dalla taglia L alla taglia S vedere **fig.3-5** (taglia S da 210 a 260 mm o taglia L da 260 mm a 330 mm).

Sull'astina centrale vi è una doppia linea di fori. E' possibile selezionare la posizione più indicata svitando e

riavvitando la vite (**fig.6a**) o alzando e ruotando leggermente la molla (**fig.6b**). Regolare la lunghezza del rampone adeguandola alla lunghezza dello scarpone di modo che le punte posteriori del tacco non sporgano rispetto al profilo descritto dalla suola del tallone, ma stiano in sagoma o leggermente interne a essa; (**fig.7a**). Per il modello Total Race verificare la posizione del tacco con sistema inserito (**fig.7b**).

Regolazione talloniera

Eseguire la regolazione scegliendo tra i due fori posti lateralmente sul tacco (**fig.8**) e regolando l'altezza della talloniera in una delle 3 posizioni (**fig.9**). Per farlo è necessario allentare la fettuccia, sollevare la piattina di sicurezza e selezionare la posizione desiderata. Se la regolazione è stata eseguita correttamente, la chiusura della talloniera dovrà richiedere un certo sforzo (**fig.10**). Allacciare la fettuccia di sicurezza attorno alla caviglia come indicato in **fig.11**.

Affilatura punte

Affilare le punte con la lima, come indicato in (**fig.12**). Non utilizzare una mola, che rischia, scaldando il materiale, di modificarne le caratteristiche meccaniche.

Accessori opzionali

Fettuccia di regolazione in Dyneema (ref. 2596)

Per l'installazione della fettuccia seguire le presenti istruzioni:

1. sui modelli Tour e Nanotech fare attenzione a posizionare la molla lateralmente (**fig.13a**) mentre sui modelli Total Race e Race rimuovere la vite (**fig.13b**),
2. rimuovere l'astina metallica e l'antibott del tacco,
3. posizionare la parte cucita della fettuccia correttamente all'interno del tacco (**fig.14a**),
4. rimuovere l'antibott del puntale, passare la fettuccia attraverso il puntale e inserirla nell'apposita fibbia (**fig.14b**),
5. montare il rampone sullo scarpone, regolare la lunghezza e ripassare la fettuccia all'interno della fibbia prima e del puntale poi (**fig.14c**),
6. la corretta regolazione richiede le stesse attenzioni illustrate nella regolazione con astina (**fig.7**),
7. fare attenzione che la parte terminale della fettuccia non superi i 2 cm, in tal caso tagliare con lama a caldo la parte eccedente (**fig.14c**).

Controllare la tensione della fettuccia durante il primo utilizzo.

Gancio anteriore semiautomatico (ref.2589)

In caso di scarpone senza gradino anteriore, rimuovere il fermo e applicare l'allacciatura come in **fig.15**.

REVISIONE

La sicurezza degli utilizzatori dipende dalla continua efficienza e durabilità dell'equipaggiamento. Oltre al normale controllo visivo effettuato prima, durante e dopo ogni utilizzo, questo prodotto deve essere esaminato da una persona competente con frequenza di 12 mesi, a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto; la registrazione di questa data e dei successivi controlli deve essere effettuata sulla scheda di vita del prodotto; conservare la documentazione per il controllo e per riferimento per tutta la vita del prodotto. Controllare la leggibilità delle marcature del prodotto. In caso di uno dei seguenti difetti il prodotto deve essere messo fuori servizio:

- punta inferiore a 2 cm
- presenza di fessure sulle parti plastiche o metalliche, in particolare al livello di strutture orizzontali
- deformazione permanente di una parte metallica
- modifiche non autorizzate apportate al prodotto (saldature, forature, ...)
- corrosione che altera gravemente lo stato superficiale del metallo (non sparisce dopo un leggero sfregamento con carta vetrata)
- presenza di tagli o bruciatori sui sistemi di allacciatura, non bloccaggio dei sistemi di fissaggio
- rottura di un attacco di antibott o grave taglio

Se l'articolo o uno dei suoi componenti mostrano segni d'usura o difetti, deve essere sostituito, anche solo in caso di dubbio. Ogni elemento che fa parte del sistema di sicurezza può essere danneggiato durante una caduta e deve dunque sempre essere esaminato prima di essere riutilizzato. Ogni prodotto coinvolto in una grave caduta deve essere sostituito, in quanto può aver subito dei danni strutturali non visibili ad occhio nudo.

DURATA DI VITA

Parti metalliche: La durata di vita del prodotto è illimitata.

Parti tessili: La durata di vita è di 10 anni a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e, tenendo conto dello stoccaggio, non può in ogni caso protrarsi oltre la fine del dodicesimo anno dalla fabbricazione (es. anno di fabbricazione 2021, durata di vita fino a fine 2033).

Parti metalliche / Parti tessili: La durata di vita è da intendersi in assenza di cause che lo mettano fuori uso e a condizione di effettuare controlli periodici almeno una volta ogni 12 mesi a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e di registrare i risultati nella scheda di vita del prodotto. I seguenti fattori possono però ridurre la vita del prodotto: utilizzo intenso, danni a componenti del prodotto, contatti con sostanze chimiche, temperature elevate, abrasioni, tagli, urti violenti, errori nell'uso e nella conservazione raccomandati. Nel dubbio che il prodotto non offra più la necessaria sicurezza, contattare la società C.A.M.P. SpA o il distributore.

TRASPORTO

Proteggere il prodotto dai rischi sopraelencati.

FRANÇAIS

INFORMATIONS GÉNÉRALES

C.A.M.P. apporte une réponse à tous les besoins des alpinistes et grimpeurs avec des produits légers et novateurs. Ils sont conçus, testés et fabriqués selon un système qualité certifié pour vous apporter un matériel fiable et performant. La présente notice est destinée à vous informer sur la bonne utilisation pour toute la durée de vie de votre matériel: **lisez, comprenez et conservez cette notice**. En cas de perte, la notice est téléchargeable sur le site www.camp.it. La déclaration de conformité UE est aussi téléchargeable sur ce site. Le revendeur doit fournir la notice d'information dans la langue du pays de vente du produit.

UTILISATION

Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes entraînées et compétentes ou bien sous la surveillance de personnes entraînées et compétentes. Cette notice ne vous apprendra pas les techniques de l'escalade, de l'alpinisme, ou de toute autre activité associée: vous devez avoir reçu une formation adaptée avant d'utiliser ce produit. Grimper ou toute autre activité pour laquelle cet article puisse être utilisé, est dangereux en soi. Un mauvais choix, une utilisation incorrecte ou un mauvais entretien du produit, peuvent provoquer des dommages, des blessures graves ou la mort. L'utilisateur doit être médicalement apte et capable de maîtriser sa sécurité et les situations d'urgences. Le produit doit être utilisé comme indiqué dans cette notice et ne doit en aucun cas être modifié. Il doit être utilisé avec d'autres articles ayant des caractéristiques complémentaires en accord avec les normes européennes (EN) et en tenant compte des limites de chaque pièce du matériel. Certaines utilisations incorrectes sont indiquées dans cette notice mais il est impossible d'énumérer ou même d'imaginer toutes les utilisations incorrectes. Si possible, ce produit doit être personnel.

ENTRETIEN

Nettoyage des parties textiles et plastiques: Laver exclusivement avec de l'eau et du savon neutre (température maximum de 30°C) et laisser sécher naturellement loin des sources de chaleur directe. *Nettoyage des parties en métal*: Laver à l'eau claire et essuyer. *Température*: Garder ce produit en dessous de 80°C. En cas contraire, les caractéristiques du matériel pourraient être altérées. *Agents chimiques*: Rebuter le produit en cas de contact avec

des réactifs chimiques, solvants ou carburants qui pourraient altérer les caractéristiques du produit.

STOCKAGE

Conserver le produit non emballé dans un endroit sec, loin de la lumière et de sources de chaleur, de bords ou d'objets coupants, de substances corrosives et de toute autre cause possible de dommage ou détérioration.

RESPONSABILITÉ

La société C.A.M.P. SpA ou le distributeur, décline toute responsabilité en cas de dommage, de blessure ou de décès provoqués par une mauvaise utilisation ou par un produit à marque C.A.M.P. modifié. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de bien comprendre et suivre les instructions de cette notice pour une utilisation correcte et sûre de chaque produit fourni par ou par l'intermédiaire de C.A.M.P. SpA, de l'utiliser seulement pour les activités pour lesquelles il a été réalisé et d'appliquer toutes les procédures de sécurité. Avant l'utilisation de l'équipement, prendre toutes les dispositions concernant la mise en oeuvre d'un éventuel sauvetage. Vous êtes personnellement responsables de vos actes et de vos décisions: si vous n'êtes pas en mesure d'assumer les risques qui en découlent, n'utilisez pas cet équipement.

GARANTIE 3 ANS

Ce produit est garanti pendant 3 ans à compter de la date d'achat, pour tout défaut de matière ou de fabrication. La garantie ne couvre pas: l'usure normale, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, la corrosion, les dommages dus aux accidents et aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

INFORMATIONS SPÉCIFIQUES

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Choix des crampons

Ces crampons sont conçus pour une utilisation sur neige lors de la pratique du ski-alpinisme pour la protection contre le risque de glissade. La semelle des chaussures doit être rigide avec débord avant et arrière (**fig.1**). La hauteur par rapport au sol du débord avant est indiquée **fig.1**.

Fixation des crampons sur les chaussures

Réglage du système T-stop

Régler la hauteur de la butée en fonction de la hauteur du débord (**fig.2a**), insérer l'écrou dans la butée, serrer la vis avec la clé Torx fournie, jusqu'au début de la rotation de l'écrou. Faire attention à l'orientation de montage de la butée (**fig.2b**).

Réglage de la longueur de la barrette

Pour passer de la taille L à la taille S, voir **fig. 3 à 5** (taille S de 210 à 260 mm ou taille L de 260 mm à 330 mm). Sur la barrette, il y a une double ligne de trous. Il est possible de sélectionner la position la plus indiquée en dévissant et en vissant la vis (**fig.6a**) ou en soulevant et tournant légèrement la lame ressort (**fig.6b**). Régler la longueur du crampon en l'ajustant à la longueur de la chaussure afin que les pointes postérieures du talon du crampon ne dépassent pas du profil décrit par la semelle du talon, mais soient en correspondance ou légèrement à l'intérieur (**fig.7a**). Pour le modèle Total Race, vérifier la position du talon avec la talonnière insérée (**fig.7b**).

Réglage de la talonnière

Faire le réglage en choisissant entre les deux trous placés latéralement sur le talon (**fig.8**) et en ajustant la hauteur du talon dans l'une des 3 positions (**fig.9**). Pour ce faire, desserrer la sangle, soulever la platine de sécurité et sélectionner la position souhaitée. Si le réglage a été fait correctement, la fermeture de la talonnière doit nécessiter un certain effort (**fig.10**). Fixer la sangle de sécurité autour de la cheville comme indiqué **fig.11**.

Affûtage des pointes

Affûter les pointes à la lime, comme indiqué en **fig.12**. Ne pas utiliser une meule, qui risque, en chauffant le métal,

de modifier ses caractéristiques mécaniques.

Accessoires optionnels

Sangle de réglage en Dyneema (ref. 2596)

Pour l'installation de la sangle, suivre les instructions suivantes :

1. Sur les modèles Tour et Nanotech, faire attention à positionner le ressort latéralement (**fig.13a**) tandis que sur les modèles Total Race et Race, retirer la vis (**fig.13b**),
2. retirer la barrette métallique et l'antibott du talon,
3. positionner correctement la partie cousue de la sangle dans le talon (**fig.14a**),
4. retirer l'antibott avant, passer la sangle à travers la partie avant du crampon et l'insérer dans la boucle métallique (**fig.14b**),
5. monter le crampon sur la chaussure, ajuster la longueur et passez d'abord la sangle à l'intérieur de la boucle métallique, puis de la partie avant du crampon (**fig.14c**),
6. le réglage correct nécessite les mêmes attentions que celles indiquées dans le réglage avec une barrette (**fig.7**),
7. s'assurer que la longueur terminale de la sangle ne soit pas supérieure 2 cm. Couper la partie excédentaire avec une lame chaude (**fig.14c**).

Vérifiez la tension de la sangle lors de la première utilisation.

Étrier avant semi-automatique (ref.2589)

Dans le cas d'une chaussure sans débord avant, retirer la butée et monter l'étrier comme indiqué **fig.15**.

REVISION

La sécurité de l'utilisateur est liée au maintien de l'efficacité et à la résistance de l'équipement. Outre le contrôle visuel normal fait avant, pendant et après chaque utilisation, ce produit doit être examiné par une personne compétente tous les 12 mois, à compter de la date de la première utilisation du produit. L'enregistrement de cette date et des contrôles successifs doit être effectué sur la fiche de durée de vie du produit: Conserver la notice d'information pour le contrôle et en référence pour toute la durée de vie du produit. Contrôler la lisibilité des marquages du produit. Si un des défauts suivants apparaît, le produit doit être mis au rebut:

- pointe inférieure à 2 cm
- présence de fissure sur les parties plastique ou métallique, en particulier au niveau de la structure horizontale.
- déformation permanente d'une partie métallique.
- modification non autorisée du produit (soudure, perçage, ...)
- corrosion affectant gravement l'état de surface du métal (ne disparaît pas après un ponçage manuel léger au papier de verre)
- présence de coupures ou de brûlures sur les systèmes de fixation, pas de blocage du systèmes de fermeture
- rupture d'une attache d'Antibott ou coupure sévère

Si l'article ou un de ses composants, montre des signes d'usure ou des défauts, il doit être changé, même en cas de doute seulement. Chaque élément faisant partie du système de sécurité peut être abimé durant une chute et il doit donc toujours être examiné avant d'être réutilisé. Tout produit, ayant subi une chute importante, doit être mis au rebut car il peut avoir subi des dommages invisibles à l'œil nu.

DUREE DE VIE

Parties métalliques: La durée de vie du produit est illimitée.

Parties textiles: La durée de vie est de 10 ans à partir de la date de la première utilisation du produit et, compte tenu du stockage, celle-ci ne peut en aucun cas se prolonger au-delà de la fin de la douzième année à compter de la fabrication (ex. année de fabrication 2021, durée de vie jusqu'à la fin 2033).

Parties métalliques / Parties textiles: La durée de vie doit être considérée en absence de causes de mise au rebut et à condition d'effectuer des contrôles périodiques au moins une fois tous les 12 mois à partir de la date de la

première utilisation du produit et d'enregistrer les résultats dans la fiche de durée de vie du produit. Les facteurs suivants font exception et peuvent réduire la durée de vie du produit: utilisation intense, dommages causés à des composants du produit, contact avec des substances chimiques, températures élevées, abrasions, coupures, chocs violents, mauvaises utilisations et conservation. En cas de doute quant à la sécurité offerte par ce produit, contacter la société C.A.M.P. SpA ou le distributeur.

TRANSPORT

Protéger le produit des risques énoncés ci-dessus.

DEUTSCH

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

C.A.M.P. antwortet den Bedürfnissen von Alpinisten und Kletterern mit leichten und innovativen Produkten. Um die Zuverlässigkeit und Sicherheit dieser Produkte zu gewährleisten, werden sie während ihrer Entwicklungs-, Prüfungs- und Herstellungsphase einer zertifizierten Qualitätskontrolle unterzogen. Diese Gebrauchsanweisung enthält alle Informationen über die korrekte Anwendung der Produkte und **ist aufmerksam zu lesen und sorgfältig aufzubewahren**. Im Falle von Verlust kann die Gebrauchsanweisung unter www.camp.it heruntergeladen werden. Die europäische Konformitätskennzeichnung kann von dieser Internetseite heruntergeladen werden. Der Wiederverkäufer muss die Gebrauchsanweisung in der jeweiligen Sprache des Landes zur Verfügung stellen, in dem das Produkt verkauft wird.

VERWENDUNG

Diese Ausrüstung darf nur von ausgebildeten und kompetenten Personen oder unter Aufsicht dieser Personen verwendet werden. Diese Gebrauchsanleitung dient nicht zum Erlernen der Techniken des Kletterns, des Bergsteigens und damit verbundener Tätigkeiten: Bevor Sie diese Ausrüstung verwenden, müssen Sie eine ausreichende Ausbildung erhalten haben. Klettern oder jede andere Aktivität, für die dieses Produkt verwendet werden kann, ist potenziell gefährlich. Jede falsche Anwendung bzw. Verwendung oder eine unsachgemäße Wartung der Produkte kann Schäden verursachen, die zu schweren Verletzungen oder zu tödlichen Unfällen führen können. Der Benutzer muss körperlich und mental fähig sein, sich um seine eigene Sicherheit zu kümmern und in Notsituationen sachgemäß zu handeln. Das Produkt darf ausschließlich wie nachstehend beschrieben benützt und nicht abgeändert werden. Es darf nur zusammen mit anderen, den europäischen Normen (EN) entsprechenden Vorrichtungen verwendet werden, wobei auf den beschränkten Anwendungsbereich jedes einzelnen Teils zu achten ist. In dieser Gebrauchsanweisung sind einige Beispiele der falschen Anwendung dargestellt, aber die Missbrauchsmöglichkeiten sind so zahlreich, dass sie in ihrer Gesamtheit nicht aufgezählt bzw. aufgezählt werden können. Dieses Produkt sollte ausschließlich zum persönlichen Gebrauch bestimmt werden.

WARTUNG

Reinigung der Textil- und Plastikteile: Spülen Sie die Einzelteile nur mit normalem Wasser und Neutralseife. Verwenden Sie eine maximale Wassertemperatur von 30 °C und lassen Sie die Materialien auf natürliche Weise, fern von direkten Wärmequellen, trocknen. *Reinigung der Metallteile:* Spülen Sie die Teile nur mit normalem Wasser und trocknen Sie sie ab. *Temperatur:* Damit die Leistungsfähigkeit und die Sicherheit dieses Produktes nicht beeinträchtigt werden, sollte es Temperaturen über 80 °C nicht ausgesetzt werden. *Chemische Substanzen:* Verwenden Sie das Produkt nicht mehr, wenn es mit chemischen Substanzen, Lösungsmitteln oder Kraftstoffen in Berührung gekommen ist, welche die Eigenschaften des Produktes beeinträchtigen könnten.

LAGERUNG

Bewahren Sie das Produkt unverpackt an einem kühlen, trockenen und dunklen Ort auf, fernab von Wärmequellen, hoher Feuchtigkeit, scharfen Kanten, spitzen Gegenständen, Korrosionsmitteln oder anderen möglichen Schadensquellen.

VERANTWORTUNG

Das Unternehmen C.A.M.P. SpA und die Wiederverkäufer haften nicht für Schäden, Verletzungen oder tödliche Unfälle, die auf unsachgemäße Anwendung oder auf die Verwendung von abgeänderten Produkten der Marke C.A.M.P. zurückzuführen sind. Es obliegt der Verantwortung des/der Benutzers/in, sich anhand der Gebrauchsanweisung mit den Produkten von C.A.M.P. SpA vertraut zu machen und sich zu vergewissern, dass das Produkt nur für den vorgesehenen Zweck verwendet wird und alle Sicherheitsvorkehrungen getroffen worden sind. Bevor Sie diese Ausrüstung verwenden, müssen Sie erwägen, wie eine eventuelle Rettungsaktion im Notfall in aller Sicherheit und mit größter Wirksamkeit durchgeführt werden kann. Sie sind persönlich für Ihre Handlungen und Entscheidungen verantwortlich. Wenn Sie nicht in der Lage sind, die daraus entstehenden Risiken zu tragen, sollten Sie diese Ausrüstungsgegenstände nicht benutzen.

DREI JAHRE GARANTIE

Auf alle Material- und Fabrikationsfehler gibt es bei diesem Produkt eine Garantie von drei Jahren ab Kaufdatum. Ausgenommen von der Garantie sind: der normale Verschleiß, Abänderungen oder Nachbesserungen, Korrosionserscheinungen, Schäden aufgrund von Unfällen oder Nachlässigkeit sowie der Gebrauch des Produktes für nicht vorgesehene Einsatzbereiche.

PRODUKTSPEZIFISCHE INFORMATIONEN

GEBRAUCHSANWEISUNG

Wahl der Steigeisen

Diese Steigeisen wurden für den Einsatz im Schnee als Schutz vor dem Rutschrisiko beim Skialpinismus konzipiert. Die Schuhsohle muss fest sein und vorne und hinten eine Kerbe aufweisen (**Abb.1**). Die vordere Kerbe muss eine Höhe über dem Boden aufweisen, die **Abb.1** entspricht.

Befestigung der Steigeisen an den Schuhen

Verstellung des T-Stop-Systems

Die Höhe der Sperre auf die Höhe der Kerbe ausrichten (**Abb.2a**), die Mutter in die Sperre einsetzen, die Schraube mit dem mitgelieferten Torx-Schlüssel anziehen, bis die Mutter zu drehen beginnt. Auf die Einbaugelege der Sperre achten (**Abb.2b**).

Längenverstellung mit Steg

Für den Übergang von der Größe L zur Größe S siehe **Abb.3-5** (Größe S von 210 bis 260 mm oder Größe L von 260 mm bis 330 mm).

Auf dem Mittelsteg gibt es eine doppelte Lochreihe. Die bestgeeignete Position erzielt man durch Auf- und erneutes Anschrauben der Schraube (**Abb.6a**) oder durch Anheben und Drehen der Feder (**Abb.6b**). Die Steigeisenlänge verstellen, dabei der Schuhlänge anpassen, so dass die hinteren Zacken des Absatzes gegenüber dem beschriebenen Profil nicht über die Fersensole überstehen, sondern an oder leicht innerhalb der Form bleiben (**Abb.7a**). Für das Modell Total Race, kontrollieren Sie die Position des Absatzes mit eingesetztem System (**Abb.7b**).

Verstellung der Kipphebelbindung

Bei der Verstellung eine der beiden Öffnungen seitlich am Absatz wählen (**Abb.8**) und die Höhe der Kipphebelbindung auf eine der 3 Positionen stellen (**Abb.9**). Hierzu den Riemen lockern, das Sicherheitsplättchen anheben und die gewünschte Position wählen. Wurde die Verstellung korrekt durchgeführt, darf sich die Kipphebelbindung nur mit etwas Mühe schließen (**Abb.10**). Den Sicherheitsriemen gemäß **Abb.11** um den Knöchel binden.

Schärfen der Zacken

Die Zacken gemäß **Abb.12** mit der Feile schärfen. Keine Schleifscheibe verwenden, die durch Erhitzung des Materials die mechanischen Eigenschaften beeinträchtigen könnte.

Optionales Zubehör

Verstellriemen aus Dyneema (Ref. 2596)

Beim Riemeneinsatz folgende Anweisungen befolgen:

1. An den Modellen Tour und Nanotech die Feder seitlich positionieren (**Abb.13a**), bei den Modellen Total Race und Race hingegen die Schraube entfernen (**Abb.13b**),
2. Den Metallsteg und die Antistollplatte des Absatzes entfernen,
3. Den genähten Riementeil korrekt in den Absatz legen (**Abb.14a**),
4. Die Antistollplatte der Spitze entfernen, den Riemen durch die Spitze in die Schnalle einführen (**Abb.14b**),
5. Das Steigeisen am Schuh befestigen, die Länge verstellen und den Riemen erneut ansetzen, zuerst in die Schnalle, dann in die Spitze schieben (**Abb.14c**),
6. Die korrekte Verstellung erfordert genau dieselbe Aufmerksamkeit wie bei der Stegverstellung (**Abb.7**),
7. Achten Sie darauf, dass das Bandendstück nicht länger als 2cm ist; sollte das der Fall sein bitte den überschüssigen Teil mit einer heißen Klinge abschneiden (**Abb.14c**).

Beim Ersteinsatz die Riemenspannung überprüfen.

Halbautomatischer Vorderbügel (Ref.2589)

Bei einem Schuh ohne vordere Kerbe die Sperre entfernen und die Bindung gemäß **Abb.15** einsetzen.

ÜBERPRÜFUNG

Die Sicherheit der Benutzer hängt von der uneingeschränkten Wirkungskraft und Haltbarkeit der Ausrüstung ab. Dieses Produkt ist neben der normalen Sichtkontrolle, die es vor, während und nach jedem Einsatz auszuführen gilt, alle 12 Monate, d.h. ab dem Ersteinsatzdatum des Produkts, durch eine Fachperson überprüfen zu lassen. Dieses Datum sowie das der darauffolgenden Überprüfungen sind in das Produktdatenblatt einzutragen: Die Unterlagen für die Kontrolle und Bezugnahme die ganze Lebensdauer des Produkts hindurch aufbewahren. Vergewissern Sie sich, dass die Produktkennzeichnung lesbar ist. Sollte einer der nachstehenden Defekte festgestellt werden, darf das Produkt nicht mehr verwendet werden:

- Zacken unter 2 cm
- Vorhandensein von Rissen an den Kunststoff- oder Metallteilen, insbesondere an der Horizontalstruktur
- dauerhafte Deformation eines Metallteiles.
- unerlaubte Änderungen am Produkt (Schweißungen, Bohrungen...)
- Korrosion, die den Oberflächenzustand des Metalls gravierend verändert (und die auch nach leichtem Reiben mit Schmirgelpapier nicht verschwindet)
- Vorhandensein von Schnitten oder Brandspuren an den Bindungssystemen, keine Blockierung der Befestigungssysteme
- Bruch einer Bindung der Antistollplatte oder tiefer Einschnitt

Falls das Produkt bzw. ein Bestandteil des Produkts Mängel oder starke Abnutzung aufweist oder auch nur aufzuweisen scheint, muss es sofort ausgetauscht werden. Jeder durch einen Absturz beanspruchte Bestandteil des Sicherungssystems kann Schäden aufweisen und muss vor dem nächsten Gebrauch geprüft werden. Nach einem harten Fangstoß darf das Produkt nicht mehr benutzt werden, da dadurch innere, mit dem bloßen Auge nicht erkennbare Schäden entstanden sein könnten, die seine Festigkeit und Funktionsfähigkeit vermindert haben.

LEBENSDAUER

Metallteile: Die Lebensdauer des Produkts ist unbegrenzt.

Textilteile: Die Lebensdauer des Produkts beträgt 10 Jahre ab Ersteinsatzdatum. Berücksichtigt man die Lagerung, kann seine Lebensdauer nicht über das zwölfte Jahr nach seiner Herstellung (z. B. Herstellungsjahr 2021, Lebensdauer bis Ende 2033) hinaus verlängert werden.

Metallteile / Textilteile: Während dieser Lebensdauer dürfen keine Umstände auftreten, die das Produkt

außer Betrieb setzen. Ferner sind zumindest einmal jede 12 Monate ab seinem Ersteintrittsdatum regelmäßige Kontrollen durchzuführen und die Ergebnisse in das Produktdatenblatt einzutragen. Die folgenden Faktoren verringern die Lebensdauer des Produktes: Intensiver Gebrauch, Beschädigung eines oder mehrerer Produktbestandteile, Berührung mit chemischen Substanzen, hohe Temperaturen, unsachgemäße Verwendung und Lagerung, starke Stürze, Abrieb und Schnitte. Falls Sie vermuten, dass das Produkt nicht mehr sicher und zuverlässig ist, setzen Sie sich in Verbindung mit C.A.M.P. SpA oder Ihrem Wiederverkäufer.

TRANSPORT

Das Produkt vor den oben erwähnten Risiken schützen.

X - KENNZEICHNUNG

1. Name und Anschrift des Herstellers	Verordnung (EU) 2016/425	4. Name der Vorrichtung
2. Entspricht der Europäischen	3. Geltende Norm und Jahr Veröffentlichung	5. Gebrauchsanweisung lesen
		6. Herstellungsdatum (Monat/Jahr)

W - Zertifikationsorganismus für EU-Typ

J - DATENBLATT

1. Modell	4. Kaufdatum	7. Bemerkungen	10. OK
2. Seriennummer	5. Datum der ersten Verwendung	8. Kontrolle alle 12 Monate	11. Name/Unterschrift
3. Herstellungsdatum (Monat/Jahr)	6. Benutzer	9. Datum	12. Datum der nächsten Überprüfung

ESPAÑOL

INFORMACIÓN GENERAL

C.A.M.P. reúne todas las necesidades de los montañeros y escaladores en artículos ligeros e innovadores. Son diseñados, testados y fabricados dentro de un sistema de calidad certificado, con el fin de ofrecer un producto fiable y seguro. Las presentes instrucciones están destinadas a informar sobre la correcta utilización del producto durante toda su vida. **Lea, entienda y conserve estas instrucciones.** En caso de pérdida, puede descargarlas en el sitio web www.camp.it. La declaración de conformidad UE se puede descargar de esta página web. El distribuidor debe proporcionar el manual de información en la lengua del país en que se vende el producto.

UTILIZACIÓN

Este equipo debe ser utilizado únicamente por personas formadas y competentes o bajo la supervisión directa de personal con la formación y competencias adecuadas. Con estas instrucciones no se aprenderán las técnicas ni de la escalada, ni del alpinismo, ni de ninguna otra actividad asociada: debe haberse recibido una formación adecuada antes de utilizar este equipo. La escalada y cualquier otra actividad en la que estos productos puedan ser utilizados son intrínsecamente peligrosas. No escoger el equipo adecuado, usarlo incorrectamente o no realizar el mantenimiento debido podría producir daños, lesiones o incluso la muerte. El usuario debe estar médicamente apto y ser capaz de velar por su seguridad y de proceder correctamente en situaciones de emergencia. Este producto debe usarse como se indica en las instrucciones y no se debe modificar en ninguna circunstancia. Puede utilizarse conjuntamente con cualquier otro producto de acuerdo con las especificaciones y las normas EN, considerando las limitaciones particulares de cada producto. En esta nota se indican únicamente algunos de los usos no permitidos o indebidos. Existen muchos más, pero es imposible citarlos todos o incluso llegar a imaginarlos. Se recomienda que este producto se destine al uso personal de un individuo.

MANTENIMIENTO

Limpieza de las partes textiles y de plástico: aclárelas con agua limpia (<30°C) y jabón neutro, no aplique calor directo. *Limpieza de las partes metálicas:* aclárelas con agua limpia y séquelas. *Temperatura:* mantenga este producto siempre a una temperatura inferior a 80°C, de lo contrario, podría alterar su funcionamiento. *Sustancias químicas:* no use este producto si ha estado en contacto con alguna sustancia química, disolvente o carburante que puedan alterar sus características.

ALMACENAMIENTO

Conserve el producto desembalado en un lugar fresco, seco, oscuro y lejos de cualquier fuente de calor, nivel de humedad elevado u otros agentes corrosivos que puedan dañarlo.

RESPONSABILIDAD

La firma C.A.M.P. SpA, o el distribuidor, no aceptará ninguna responsabilidad ante daños, lesiones o muertes ocasionados por el mal uso o modificación de cualquier producto de la marca C.A.M.P. Es responsabilidad del usuario en todo momento asegurarse de que entiende la correcta y segura utilización de cualquier producto de C.A.M.P. SpA, de que lo utiliza solo para la actividad para la que ha sido diseñado y de que aplica todas las medidas de seguridad. Antes de su utilización, debe asegurarse de que conoce el procedimiento para un rescate seguro y eficiente. Usted asume personalmente la responsabilidad de sus acciones y los riesgos que pueda correr. Si no es capaz de cumplir esta normativa, no utilice este equipamiento.

3 AÑOS DE GARANTÍA

Este producto tiene una garantía de tres años, que comienza a contar a partir de la fecha de adquisición, contra defectos de materiales o de fabricación. Esta garantía no cubre: desgaste, modificaciones o alteraciones, incorrecta conservación, corrosión, uso inadecuado y usos para los cuales no haya sido diseñado.

INFORMACION ESPECÍFICA

INSTRUCCIONES DE USO

Elección de los crampones

Estos crampones están diseñados para usar en la nieve durante la práctica del esquí de travesía como protección contra el riesgo de resbalones. La suela del calzado debe ser rígida con reborde delantero y trasero (**fig.1**). El reborde delantero debe tener una altura desde el suelo como se muestra en la **fig.1**.

Fijación de crampones en botas

Ajuste sistema T-stop

Ajuste la altura del seguro a la altura del reborde (**fig.2a**), inserte la tuerca en el seguro, apriete el tornillo con la llave Torx incluida hasta que comience la tuerca comience a girar. Preste atención a la dirección de montaje del seguro (**fig.2b**).

Ajuste de la longitud de la palanca

Para cambiar de la talla L a la talla S, véase la **fig.3-5** (talla S de 210 a 260 mm o talla L de 260 mm a 330 mm).

En la palanca central hay una doble línea de orificios. Es posible seleccionar la posición más adecuada aflojando y apretando el tornillo (**fig.6a**) o levantando y girando ligeramente el muelle (**fig.6b**). Ajuste la longitud del crampón adaptándola a la longitud de la bota de manera que las puntas traseras del talón no sobresalgan del perfil de la suela del talón, sino que sigan la silueta o queden apenas dentro de la misma (**fig.5**). Para el modelo Total Race, verifique la posición del talón con el sistema insertado (**fig.7b**).

Ajuste de la talonera

Realice el ajuste eligiendo entre los dos orificios situados a los lados del talón (**fig.8**) y ajustando la altura de la talonera en una de las 3 posiciones (**fig.9**). Para ello, es necesario aflojar la cinta, levantar la placa de seguridad y seleccionar la posición deseada. Si el ajuste ha sido realizado de manera correcta, el cierre de la talonera requerirá algún esfuerzo (**fig.10**). Sujete la cinta de seguridad alrededor del tobillo como se muestra en la **fig.11**.

Afilado de las puntas

Afile las puntas con la lima, como se muestra en la (fig.12). No utilice una muela abrasiva, ya que es probable que, por el calentamiento del material, se modifiquen sus características mecánicas.

Accesorios opcionales

Cinta de ajuste de Dyneema (ref. 2596)

Para instalar la cinta, siga estas instrucciones:

1. en los modelos Tour y Nanotech, asegúrese de colocar el muelle al lado (fig.13a) mientras que en los modelos Total Race y Race retire el tornillo (fig.13b),
2. quitar la palanca metálica y el antizueco del talón,
3. colocar correctamente la parte cosida de la cinta en el interior del talón (fig.14a),
4. retire el antizueco de la punta, pase la cinta a través de la punta e insértela en la hebilla específica (fig.14b),
5. monte el crampón en la bota, ajuste la longitud y vuelva a pasar la cinta en el interior de la hebilla primero y luego de la punta (fig.14c),
6. el ajuste correcto requiere la misma atención que en el ajuste con palanca (fig.7),
7. poner atención a la longitud de la parte terminal de la cinta: en caso de que mida más de 2 cm, hay que cortar el excedente con una cuchilla caliente (fig.14c).

Controle el tensado de la cinta durante el primer uso.

Gancho delantero semiautomático (ref. 2589)

En el caso de botas sin reborde delantero, retire el seguro y coloque el enganche como se muestra en la fig.15.

REVISIÓN

La seguridad de los usuarios depende de la continua eficiencia y durabilidad del equipo. Además de la inspección normal requerida antes, durante y después de cada uso, este producto debe ser examinado por una persona con competencia para ello con una frecuencia de 12 meses, a partir de la fecha del primer uso del producto. En la ficha de la vida útil del producto, se debe indicar dicha fecha y la de los sucesivos controles efectuados: conservar la documentación para controlar y para consultar durante toda la vida útil del producto. Asegúrese siempre de que las marcas del producto siguen siendo legibles. En caso de que exista uno de los siguientes defectos, el producto debe dejar de usarse de inmediato:

- punta inferior a 2 cm
- presencia de fisuras en las partes de plástico o metal, en particular a nivel de las estructuras horizontales
- deformación de alguna parte metálica
- modificaciones no autorizadas realizadas al producto (soldaduras, perforaciones, etc.)
- corrosión que altera gravemente el estado de la superficie del metal (no desaparece tras un ligero frodamiento con papel de lija)
- presencia de cortes o quemaduras en los sistemas de enganche, sistemas de fijación sin bloquear
- rotura de un gancho de antizueco o corte grave

Si el producto o alguno de sus componentes presentan signos de desgaste o defectos, o se duda de que los posea, debe ser retirado inmediatamente, ya que puede haber sufrido daños no visibles a simple vista. Cualquier componente del sistema puede resultar dañado durante una caída y, en consecuencia, se debe examinar siempre antes de volver a utilizarlo. Todo producto que se haya empleado para parar una caída grave debe ser sustituido, por qué puede que haya sufrido daños no perceptibles a simple vista.

VIDA ÚTIL

Partes metálicas: La vida útil del producto es ilimitada.

Partes textiles: Este producto tiene una vida útil de 10 años, a partir de la fecha del primer uso y siempre y cuando se almacene procedentemente. En cualquier caso, este producto no se podrá utilizar una vez transcurridos 12 años

desde la fecha de fabricación (por ej.: año de fabricación: 2021, fin de la vida útil: 2033).

Partes metálicas / Partes têxteis: Se entiende que la duración de la vida útil será la indicada siempre y cuando no ocurran eventos que provoquen que el producto sea inutilizable, se efectúen los controles periódicos como mínimo una vez cada 12 meses a partir de la fecha del primer uso del producto y se deje constancia de los resultados en la ficha de la vida del producto. Los siguientes factores pueden reducir la vida del producto: uso intensivo, daño a los componentes del producto, contacto con substancias químicas, temperatura elevada, abrasiones, cortes, choques violentos, errores en el uso y en las recomendaciones para el mantenimiento. En el caso de duda sobre si el producto puede ofrecer la necesaria seguridad, póngase en contacto con C.A.M.P. SpA o el distribuidor.

TRANSPORTE

Proteger el producto contra los riesgos detallados en el apartado anterior.

X - MARCAJE

- | | | |
|--|---|-----------------------------|
| 1. Nombre y dirección del fabricante | 3. Norma de referencia y año de publicación | usar este producto |
| 2. Marca que indica la conformidad según el reglamento europeo (UE) 2016/425 | 4. Nombre di equipamiento | 6. Mes y año de fabricación |
| | 5. Leer las instrucciones antes de usar | |

W - Organismo notificado que interviene en el examen UE de tipo

J - FICHA DE LA VIDA ÚTIL

- | | | | |
|-----------------------------|------------------------------------|-----------------------------|----------------------------------|
| 1. Modelo | 4. Fecha de compra | 7. Comentarios | 10. OK |
| 2. Numero de serie | 5. Fecha de la primera utilización | 8. Inspección cada 12 meses | 11. Nombre/Firma |
| 3. Mes y año de fabricación | 6. Usuario | 9. Fecha | 12. Fecha de la próxima revisión |

PORTUGUÊS

INFORMAÇÕES GERAIS

O grupo C.A.M.P. atende às necessidades de montanhistas e escaladores, com produtos leves e inovadores. São concebidos, testados e produzidos com um sistema de qualidade certificado, para lhes oferecer um produto confiável e seguro. As presentes instruções servem para lhes informar sobre o uso correto do produto, durante toda a sua vida útil: **é importante ler e conservar as presentes instruções.** Em caso de perda, as instruções podem ser baixadas através do site www.camp.it. A declaração de conformidade UE pode ser descarregada através deste sítio. O revendedor deve fornecer o manual de instruções no idioma do país onde o produto é vendido.

USO

Este equipamento deve ser utilizado apenas por pessoas treinadas e competentes, ou então sob a supervisão de pessoas treinadas e competentes. Com estas instruções não se aprendem as técnicas da escalada, do alpinismo nem de qualquer outra atividade associada: antes de usar este equipamento, é necessário ter recebido uma formação apropriada sobre o mesmo. As escaladas e todas as outras atividades para a qual este produto pode ser utilizado são potencialmente perigosas. Uma escolha ou uso incorreto, ou uma manutention incorreta do produto pode causar danos, feridas graves e pode até levar à morte. O usuário deve ser medicamente apto capaz de verificar a própria segurança e de manter sob controle as situações de emergência. Este produto deve ser utilizado apenas da maneira descrita a seguir e não deve ser modificado. Deve ser utilizado juntamente com outros produtos com características apropriadas e de acordo com as normativas europeias (EN), levando em consideração os limites

de cada uma das peças do equipamento. Nestas instruções, serão apresentados alguns exemplos de uso inadequado, mas como há muitos outros exemplos de aplicações erradas, é impossível listar ou imaginar todos. Se possível, este produto deve ser considerado como pessoal.

MANUTENÇÃO

Limpeza das partes de tecido e plástico: lavar exclusivamente com água doce e sabão neutro (temperatura máxima 30°C) e deixar secar naturalmente, longe de fontes diretas de calor. *Limpeza das partes metálicas:* lavar com água doce e enxugar. *Temperatura:* manter este produto a uma temperatura inferior a 80°C, para não prejudicar o desempenho e a segurança do produto. *Agentes químicos:* retirar o produto em caso de contato com reagentes químicos, solventes ou carburantes, pois podem alterar as características do produto.

CONSERVAÇÃO

Guardar o produto sem a embalagem em um local fresco, seco, longe da luz e de fontes de calor, alta umidade, arestas ou objetos afiados, substâncias corrosivas e todas as demais possíveis causas de dano ou deterioração.

RESPONSABILIDADE

A sociedade C.A.M.P. SpA, ou o distribuidor, eximem-se de qualquer responsabilidade por danos, feridas ou morte causados por uso inadequado ou por um produto C.A.M.P. modificado. É de responsabilidade do usuário compreender e seguir as instruções para o uso correto e seguro de todos os produtos fornecidos por ou através da C.A.M.P. SpA, além de utilizá-lo somente para as atividades para as quais foi fabricado e aplicar todos os procedimentos de segurança. Antes de utilizar o equipamento, analisar como um eventual salvamento, em caso de emergência, possa ser efetuado em segurança e de maneira eficiente. Você são responsáveis pelas próprias ações e decisões: caso não forem capazes de assumir os riscos, não utilizem este equipamento.

GARANTIA 3 ANOS

Este produto possui uma garantia de 3 anos, a contar da data de compra, contra qualquer defeito do material ou de fabricação. Não estão cobertos pela garantia: o desgaste normal, as alterações ou modificações, a má conservação, a corrosão, os danos provocados por acidentes e negligências, e os usos para os quais este produto não é destinado.

INFORMAÇÕES ESPECÍFICAS

INSTRUÇÕES DE USO

Escolha dos grampos

Estes grampos são concebidos para a utilização em neve durante a prática do esqui-alpinismo para a proteção contra o risco de escorregamento. A sola do calçado deve ser rígida com degrau dianteiro e traseiro (**fig.1**). O degrau dianteiro, deve ter uma altura do solo como indicado na **fig.1**.

Fixação grampos nas botas

Regulação sistema T-stop

Ajustar a altura da tranca à altura do degrau (**fig.2a**), inserir a porca na tranca, aparafusar o parafuso com a chave Torx em dotação, até ao início da rotação da porca. Atenção ao sentido de montagem da tranca (**fig.2b**).

Regulação comprimento com vareta

Para passar do tamanho L ao tamanho S consultar **fig.3-5** (tamanho S de 210 a 260 mm ou tamanho L de 260 mm a 330 mm). Na vareta central, há uma dupla linha de orifícios. É possível selecionar a posição mais indicada desaparafusando e voltando a aparafusar o parafuso (**fig.6a**) ou elevando e girando ligeiramente a mola (**fig.6b**). Regular o comprimento do grampo adaptando ao comprimento da bota de modo que as pontas posteriores do calcanhar não sobressaiam em relação ao perfil descrito pela sola do tacão, mas estejam modeladas ou ligeiramente internas a esta; (**fig.7a**). Para o modelo Total Race verificar a posição do tacão com o sistema inserido (**fig.7b**).

Regulação palmilhas

Executar a regulação escolhendo entre os dois orifícios situados lateralmente no tacão (**fig.8**) e regular a altura da

palmilha numa das 3 posições (fig.9). Para fazê-lo é necessário afrouxar a fita, levantar a placa de segurança e selecionar a posição desejada. Se a regulação foi efetuada corretamente, o fecho da palmilha deverá solicitar um certo esforço (fig.10). Apertar a fita de segurança ao redor da tornozelo como indicado na fig.11.

Afiação pontas

Afiar as pontas com a lima, como indicado em (fig.12). Não utilizar uma mó, que pode, aquecendo o material, alterar as características mecânicas.

Acessórios opcionais

Fita de regulação em Dyneema (ref. 2596)

Para a instalação da fita seguir as presentes instruções:

1. nos modelos Tour e Nanotech prestar atenção para posicionar a mola lateralmente (fig.13a) enquanto nos modelos Total Race e Race remover o parafuso (fig.13b),
2. remover a vareta metálica e a antibott do tacão,
3. posicionar a parte costurada da fita corretamente no interior do tacão (fig.14a),
4. Remover o antibott do pontal, passar a fita através do parafuso de regulação e inseri-lo na respectiva fivela (fig.14b),
5. montar o grampo na bota, regular o comprimento e passar a fita dentro da fivela antes e do pontal depois (fig.14c),
6. a correta regulação requer as mesmas atenções descritas na regulação com vareta (fig.7),
7. prestar atenção que a parte terminal da fita não seja superior a 2 cm, nesse caso, cortar com lâmina a quente a parte excedente (fig.14c).

Controlar a tensão da fita durante a primeira utilização.

Gancho dianteiro semiautomático (ref.2589)

Em caso de botas sem degrau dianteiro, remover a tranca e aplicar o modelo de ligamento como indicado na fig.15.

REVISÃO

A segurança dos usuários depende da eficiência e durabilidade contínua do equipamento. Além da verificação visual efetuada antes, durante e após cada uso, este produto deve ser examinado por uma pessoa competente, a cada 12 meses, a contar do primeiro uso do produto. O registro desta data e das verificações sucessivas deve ser efetuado na ficha da vida útil do produto: conservar a documentação para as verificações e consultas durante a vida útil do produto. Verificar a legibilidade das marcações do produto. Em caso de um dos seguintes defeitos, o produto não deve mais ser utilizado:

- ponta inferior a 2 cm
- presença de fissuras nas partes plásticas ou metálicas, em particular ao nível de estruturas horizontais
- deformação permanente de uma parte metálica
- alterações não autorizadas feitas no produto (soldaduras, furos,...)
- corrosão que altera de forma significativa o estado de superfície do metal (não desaparece após uma ligeira fricção com lixa)
- presença de cortes ou queimaduras nos sistemas de aperto, não bloqueio dos sistemas de fixação
- ruptura de uma ligação de antibott ou grave corte

Caso o produto ou um dos seus componentes apresente sinais de desgaste ou defeitos, o mesmo deve ser substituído, até mesmo em caso de dúvidas. Cada elemento que faz parte do sistema de segurança pode ser danificado durante uma queda e, então, deve ser sempre examinado antes de ser reutilizado. Cada produto envolvido em uma queda grave deve ser substituído, pois pode ser sofrido danos estruturais não visíveis a olho nu.

VITA ÚTIL

Partes metálicas: A vida útil do produto é ilimitada.

Partes têxteis: A vida útil é de 10 anos, a contar do primeiro uso do produto e levando em consideração o armazenamento. Em todo caso, não pode ir além do décimo segundo ano a contar da data de fabricação (p.

ex. ano de fabricação 2021, vida útil até o final de 2033).

Partes metálicas / Partes têxteis: A vida útil do produto deve ser entendida como sem causas que o coloquem fora de uso, desde que sejam efetuadas as verificações periódicas pelo menos uma vez a cada 12 meses, a contar do primeiro uso do produto, e que sejam registrados os resultados na ficha de vida útil do produto. Porém, os seguintes fatores podem reduzir a vida do produto: uso intenso, danos a componentes do produto, contatos com substâncias químicas, temperaturas elevadas, abrasões, cortes, colisões violentas, erros durante o uso e na conservação. Caso houver dúvidas de que o produto não ofereça mais a segurança necessário, contatar a sociedade C.A.M.P. SpA ou o distribuidor.

TRANSPORTE

Proteger o produto contra os riscos relacionados acima.

X - MARCAÇÃO

- | | | |
|--|--|-----------------------------|
| 1. Nome e endereço do fabricante | 2016/425 | 4. Nome de dispositivo |
| 2. Marcação de conformidade com o regulamento europeu (UE) | 3. Norma de referência e ano de publicação | 5. Ler as instruções de uso |
| | | 6. Mês e ano de fabricação |

W - Entidade reconhecida que intervém para a verificação UE do tipo

J - FICHA DA VITA ÚTIL

- | | | | |
|----------------------------|--------------------------|---------------------|---------------------------------|
| 1. Modelo | 5. Data do primeiro uso | meses | 12. Data da próxima verificação |
| 2. Número de série | 6. Usuário | 9. Data | |
| 3. Mês e ano de fabricação | 7. Notas | 10. OK | |
| 4. Data de compra | 8. Verificação a cada 12 | 11. Nome/Assinatura | |

NEDERLANDS

ALGEMENE INFORMATIE

De C.A.M.P. Groep levert oplossingen voor alpinisten en sportklimmers middels lichte en innovatieve producten. Deze producten zijn ontworpen, getest en geproduceerd volgens een gecertificeerd kwaliteitssysteem zodat betrouwbare en veilige producten worden gegarandeerd. Deze instructies informeren u over correct gebruik van het product gedurende de levensduur. **Lees en bewaar deze instructies daarom.** Indien u de instructies bent kwijtgeraakt kunt u ze alsnog downloaden van de website www.camp.it. De EU-conformiteitsverklaring kan worden gedownload van deze site. Uw distributeur dient de gebruiksaanwijzing te verschaffen in de officiële taal van het land waar het product wordt verkocht.

GEBRUIK

Deze middelen mogen alleen gebruikt worden door hiervoor getrainde, competente personen. Indien dit niet het geval is, dient de gebruiker onder directe supervisie te staan van een getrainde, competente (d.w.z. door fabrikant of diens afgevaardigde aangewezen en getrainde) persoon. Deze instructies leren u geen technieken voor sportklimmen of alpinisme of andere soortgelijke activiteiten: u dient gekwalificeerde training/scholing te hebben genoten alvorens dit product te gebruiken. Klimmen kan, net als andere soortgelijke activiteiten waarvoor dit product bedoeld is, gevaarlijk zijn. De consequenties van verkeerde keuzes, verkeerd gebruik of slecht onderhoud

van middelen kunnen resulteren in schade, zwaar letsel of zelfs de dood. De gebruiker moet medisch fit en in staat zijn om zijn eigen veiligheid te beoordelen en weten hoe in noodsituaties moet worden gehandeld. Het product mag alleen gebruikt worden zoals hieronder beschreven en mag niet gewijzigd worden. Het product moet gebruikt worden in combinatie met andere artikelen met geschikte kenmerken en in overeenstemming met de Europese normen (EN), rekening houdend met de gebruikslimieten van elk afzonderlijk onderdeel van de uitrusting. In deze aanwijzingen zijn enkele voorbeelden van onjuist gebruik weergegeven. Bedenk echter dat er vele andere voorbeelden van verkeerde toepassing bestaan die niet allemaal opgesomd of voor te stellen zijn. Indien mogelijk moet dit product steeds door dezelfde persoon worden gebruikt.

ONDERHOUD

Schoonmaken van onderdelen van textiel en kunststof: spoelen in schoon water met neutrale zeep (maximale temperatuur 30°C) en natuurlijk drogen uit de buurt van directe hittebronnen. *Schoonmaken van de metalen delen:* spoelen in schoon water en dan afdrogen. *Temperatuur:* nooit blootstellen aan temperaturen boven 80°C om de prestaties en de veiligheid van het product niet te beïnvloeden. *Chemicaliën:* neem het product uit gebruik als het in contact is gekomen met chemicaliën, oplosmiddelen of brandstoffen die de eigenschappen van het product kunnen wijzigen.

OPSLAG

Bewaar het uitgepakte product op een koele, droge, donkere plaats, uit de buurt van hittebronnen, hoge vochtigheid, scherpe randen of voorwerpen, corrosieve stoffen en andere mogelijk schadelijke invloeden.

AANSPRAKELIJKHEID

De firma C.A.M.P. SpA noch de distributeur is op enige wijze aansprakelijk voor schade, letsel of de dood veroorzaakt door onjuist gebruik of door wijzigingen van een product van het merk C.A.M.P. Het is te allen tijde de verantwoordelijkheid van de gebruiker dat de instructies voor correct en veilig gebruik van ieder door C.A.M.P. SpA geleverd product zijn begrepen en worden opgevolgd, dat het product alleen wordt gebruikt voor doeleinden waarvoor het is ontworpen, en dat alle geldende veiligheidsprocedures worden gevolgd. Alvorens het product te gebruiken moet worden bedacht hoe in eventuele noodgevallen op veilige en doeltreffende wijze redding mogelijk is. U bent persoonlijk verantwoordelijk voor uw handelingen en beslissingen: indien u niet in staat bent om de risico's die hieruit voortvloeien te dragen, dient u deze uitrusting niet te gebruiken.

3 JAAR GARANTIE

Op dit product rust vanaf de aanschafdatum een garantie van 3 jaarvoor materiaal- of fabricagefouten. Uitzonderd van garantie zijn: normale slijtage, wijzigingen of aanpassingen, onjuiste opslag, corrosie, schade door ongevallen of nalatigheid, gebruik waarvoor dit product niet is ontworpen.

SPECIFIEKE INFORMATIE

INSTRUCTIES VOOR GEBRUIK

Keuze van de stijgers

Deze stijgers zijn ontworpen om tijdens ski-alpinisme op sneeuw te worden gebruikt om tegen glijgevaar te beschermen. De schoenen moeten een stijve zool hebben met een rand voor en achter (**fig.1**). De voorrand moet vanaf de grond op de in **fig.1** aangegeven hoogte zitten.

Stijgers op de schoenen bevestigen

Afstellen T-stopsysteem

Stem de hoogte van de bevestigingslip op de hoogte van de rand af (**fig.2a**), zet de moer in de bevestigingslip, draai de schroef met de bijgeleverde Torx-sleutel aan tot de moer begint mee te draaien. Let op de montagerichting van de bevestiging (**fig.2b**).

Afstellen lengte met staaf

Om van maat L naar maat S te gaan, zie **fig.3-5** (maat S van 210 tot 260 mm of maat L van 260 mm tot 330 mm). De centrale staaf heeft een dubbele rij gaten. De beste positie kan worden gekozen door de schroef los en weer vast te draaien (**fig.6a**) of door de veer op te lichten en iets te draaien (**fig.6b**). Stel de lengte van het stijgjzer zo op de lengte van de schoen af dat de achterste punten van de hak niet buiten het profiel van de zool van de hak uitsteken, maar daaraan gelijk zijn of iets daarbinnen vallen; (**fig.7a**). Controleer bij het model Total Race de positie van de hak met het systeem op de schoen aangebracht (**fig.7b**).

Afstellen hakbinding

Stel de hakbinding af door te kiezen tussen de twee gaten aan de zijkant van de hak (**fig.8**) en stel de hoogte van de hakbinding af op een van de drie standen (**fig.9**). Om dat te doen moet de band losser worden gemaakt, licht vervolgens het veiligheidsplaatje op en kies de gewenste positie. Als de hakbinding goed is afgesteld moet bij het sluiten daarvan een zekere kracht worden uitgeoefend (**fig.10**). Bind de veiligheidsband om de enkel zoals aangegeven in **fig.11**.

Punten slijpen

Slijp de punten met een vijl zoals aangegeven in (**fig.12**). Gebruik geen slijpmachine; aangezien het materiaal daardoor heet wordt, kunnen de mechanische eigenschappen ervan veranderen.

Optionele accessoires

Afstelband van Dyneema (ref. 2596)

Volg de onderstaande instructies om de band te installeren:

1. let bij de modellen Tour en Nanotech op dat de veer aan de zijkant wordt geplaatst (**fig.13a**); bij de modellen Total Race en Race moet de schroef worden verwijderd (**fig.13b**),
2. verwijder het metalen staafje en de antibot van de hak,
3. plaats het genaaide deel van de band correct in de hak (**fig.14a**),
4. verwijder de antibot van het voorstuk, haal de band door het voorstuk en steek hem in de speciale gesp (**fig.14b**),
5. monteer het stijgjzer op de schoen, stel de lengte af en haal de band eerst weer door de gesp en vervolgens door het voorstuk (**fig.14c**),
6. de correcte afstelling vereist dezelfde aandacht als beschreven bij de afstelling met de staaf (**fig.7**),
7. let op dat het uiteinde van de band niet meer dan 2 cm uitsteekt, als dat wel het geval is, snij het overtollige deel dan af met een heet mes (**fig.14c**).

Controleer de spanning van de band tijdens het eerste gebruik.

Halfautomatische voorbinding (ref.2589)

Indien de schoen geen voorrand heeft, verwijder dan de bevestigingslip en pas een binding als in **fig.15** toe.

REVISIE

De veiligheid van de gebruikers is afhankelijk van een continue efficiëntie en duurzaamheid van de uitrusting. In aanvulling op de normale inspecties die verplicht zijn voor, gedurende en na elk gebruik, moet dit product iedere 12 maanden onderzocht worden door een vakkundig persoon, vanaf de datum van eerste ingebruikname van het product; deze datum en die van de volgende controles moeten op de onderhoudskaart van het product worden aangekend; bewaar de documentatie voor controle en raadpleging gedurende de volledige levensduur van het product. Controleer de leesbaarheid van de markeringen op het product. Wanneer een van de volgende gebreken zich voordoet, dient het product direct en voorgoed buiten gebruik te worden gesteld:

- punt kleiner dan 2 cm
- scheuren in de kunststof of metalen delen, met name in horizontale structuren
- permanente vervorming van een metalen deel
- niet-geautoriseerde wijzigingen aan het product (laswerk, geboorde gaten, ...)
- corrosie die de toestand van het oppervlak ingrijpend wijzigt (verdwijnt niet na licht schuren)

- sneden of sporen van verbranding op de bindsystemen, bevestigingssysteem blokkeert niet
- antibot-binding kapot of ernstig beschadigd

Als het product of onderdelen ervan enig defect of slijtage vertonen, moeten zij vervangen worden, ook in twijfelgevallen. Elk element dat deel uitmaakt van een veiligheidssysteem kan beschadigd raken tijdens een val en dient altijd te worden geïnspecteerd alvorens het opnieuw te gebruiken.

Elk product dat bij een ernstige val betrokken is geweest moet vervangen worden, aangezien er structurele schade kan zijn ontstaan die niet direct zichtbaar is.

LEVENSDUUR

Metalen delen: De levensduur van het product is ongelimiteerd.

Weefsel delen: De levensduur bedraagt 10 jaar vanaf de datum van eerste ingebruikname van het product en eindigt in elk geval, rekening houdend met de opslag, aan het einde van het twaalfde jaar na fabricage (bijv. fabricagejaar 2021, levensduur tot einde 2033).

Metalen delen / weefsel delen: Als levensduur moet worden aangemerkt de periode waarin zich geen voorvallen voordoen die het product buiten gebruik stellen en waarin vanaf de datum van eerste ingebruikname van het product minstens eens per 12 maanden periodieke inspecties worden uitgevoerd, waarvan de resultaten op de onderhoudskaart van het product worden aangetekend. De volgende factoren kunnen echter de levensduur van het product reduceren: intensief gebruik, schade aan componenten van het product, contact met chemische stoffen, hoge temperaturen, afschuringen, sneden, hevige schokken, gebruik en opslag in strijd met de aanbevelingen. Neem bij twijfel of het product nog de nodige veiligheid biedt contact op met C.A.M.P. SpA of de distributeur.

TRANSPORT

Bescherm het product tegen de hiervoor beschreven risico's.

X - AANDUIDING

- | | | |
|---|--|---------------------------------|
| 1. Naam en adres van de fabrikant | 3. Van toepassing zijnde norm en jaar van publicatie | 5. Lees de gebruiksaanwijzingen |
| 2. Conformiteitsmarkering conform Verordening (EU) 2016/425 | 4. Naam van het apparaat | 6. Maand en jaar van fabricage |

W - Aangemelde instantie voor EU-onderzoek van het type:

J - ONDERHOUDSKAART

- | | | | |
|--------------------------------|------------------------|--------------------------------|------------------------------|
| 1. Model | 4. Datum van aankoop | 8. Inspectie iedere 12 maanden | 11. Naam/Paraaf |
| 2. Serienummer | 5. Datum ingebruikname | 9. Datum | 12. Datum volgende inspectie |
| 3. Maand en jaar van fabricage | 6. Gebruiker | 10. OK | |
| | 7. Aantekeningen | | |

SVENSKA

ALLMÄN INFORMATION

Gruppen C.A.M.P. ger svar på alpinisters och klättrares behov med hjälp av lätta och nyskapande produkter. Produkterna är testade och tillverkade inom ramen för ett certifierat kvalitetssystem - allt för att kunna erbjuda er en säker och tillförlitlig produkt. Vederbörande anvisningar är ämnade för att informera kring hur produkten bör användas under hela sin livslängd. **Läs igenom och förvara instruktionerna.** Ifall instruktionerna kommer bort kan man även ladda ner dem från sajten www.camp.it. EU-försäkringen om överensstämmelse kan laddas ner från denna hemsida. Återförsäljaren ska förse bruksanvisningen på det språk, som talas i det land där produkten är till försäljning.

ANVÄNDNING

Denna utrustning får endast användas av tränade och kompetenta personer eller under överinseende av tränade och kompetenta personer. Dessa instruktioner lär inte ut bergsbestigningsteknik, bergsklättring eller andra aktiviteter av den typen: du måste ha genomgått en lämplig utbildning innan du använder denna utrustning. Bergsbestigning och alla andra aktiviteter som denna produkt kan användas till, kan innebära fara. Ett felaktigt val, en felaktig användning eller ett felaktigt produktunderhåll kan leda till materiella skador, allvarliga personskador eller dödsfall. Användaren måste vara lämplig ur medicinsk synpunkt och i stånd att säkerställa sin egen säkerhet, samt hantera nödsituationer. Produkten får endast användas såsom det beskrivs nedan och kan inte ändras. Produkten ska användas i kombination med andra artiklar med lämpliga egenskaper och i enlighet med de europeiska bestämmelserna (EN). Hänsyn ska tas till gränsvärdena för varje enskild del av utrustningen. I dessa instruktioner visas några exempel på en oriktig användning, men det finns många andra exempel på felaktiga tillämpningar som kan räknas upp eller som går att föreställa sig. Om möjligt ska denna produkt behandlas som en personlig utrustning.

UNDERHÅLL

Rengöring av tyg- och plastdetaljer: tvättas endast med mjukt vatten och en neutral tvål (maxtemperatur: 30°C) torkas på naturlig väg och långt från direkta värmekällor. *Rengöring av metalldetaljer:* rengör med mjukt vatten och låt torka. *Temperatur:* förvara denna produkt vid en temperatur under 80°C för att inte produktens prestanda och säkerhet ska äventyras. *Kemikalier:* om produkten varit i kontakt med kemiska reaktanter, lösningsmedel eller bränslen som kan ha påverkat produktens egenskaper ska produkten kastas.

FÖRVARING

Förvara produkten utan förpackning på en sval, torr plats i skydd för ljus och värmekällor, fukt, vassa kanter eller föremål, samt från frätande ämnen och alla andra tänkbara orsaker till skada eller försämring.

ANSVAR

Bolaget C.A.M.P. SpA eller dess återförsäljare kommer inte att kunna hållas som ansvariga för skador, personskador eller dödliga skador som orsakats av en oriktig användning eller av en ändrad C.A.M.P.-produkt. Det är användarens ansvar att se till att han förstär och följer instruktionerna för en korrekt och säker användning av alla produkter som tillhandahålls av eller via C.A.M.P. SpA. Användaren är även ansvarig för att endast använda produkten för det syfte som den har konstruerats för, samt för att tillämpa alla säkerhetsprocedurer. Före utrustningens användning, bör du tänka på hur en eventuell räddning ska utföras i nödsituationer i säkerhet och effektivt. Du är därmed personligen ansvarig för dina handlingar och beslut. Därav följer det att du inte bör använda utrustningen om du inte kan ansvara för de risker som dina beslut och handlingar medför.

3-ÅRIG GARANTI

Denna produkt har en 3-årig garanti fr.o.m. inköpsdatum, mot alla material- eller fabriktionsfel. Följande täcks inte av garantirätten: normalt slitage, ändringar eller korrigeringar, felaktig förvaring, frätning, skador som uppkommit på grund av olycka eller försummelse, samt icke förutsedda användningar.

SÄRSKILD INFORMATION

ANVÄNDARINSTRUKTIONER

Val av stegjärn

Dessa stegjärn har utvecklats för att användas i snö vid utövande av skidalpinism som skydd mot risk för halkning. Kängornas sula ska vara hård och vara försedd med hål- och täcklack (**fig.1**). Täcklacken ska ha en höjd från marken motsvarande vad som anges i **fig.1**.

Fästa stegjärnen på kängorna

Justeringsystemet T-stop

Anpassa stoppets höjd till häl- och tåklacks höjd (**fig.2a**), För in muttern i stoppet, skruva fast skruven med den medföljande Torx-nyckeln, till början av mutterns rotation. Var uppmärksam på stoppets monteringsriktning. (**fig.2b**).

Längdjustering med mittstång

För att växla från storlek L till storlek S, se **fig.3-5** (storlek S från 210 till 260 mm eller storlek L från 260 mm till 330 mm). På mittstången sitter en dubbel rad med hål. Du kan välja det mest lämpliga läget genom att lossa och skruva fast skruven (**fig.6a**) eller genom att dra upp och vrida fjädern något (**fig.6b**). Justera stegjärnets längd och anpassa den till kängans längd, så att hälets bakre spetsar inte sticker ut i förhållande till konturen på hälets sula, utan följer samma form eller befinner sig något inannför den; (**fig.7a**). För modellen Total Race ska du verifiera hälets läge med infört system (**fig.7b**).

Justering av bakkappan

Utför justeringen genom att välja mellan de två hål som sitter på sidorna av hälen (**fig.8**) och justera bakkappans höjd i ett av de 3 lägena (**fig.9**). För att göra detta måste du lossa bandslingan, lyfta upp säkerhetsplattan och välja önskat läge. Om justeringen utförts korrekt, ska stängningen av bakkappan kräva en viss ansträngning (**fig.10**). Knyt förankringsbandslingan runt vristen så som visas i **fig.11**.

Slipning av taggarna

Slipa taggarna med en fil, så som anges i (**fig.12**). Använd aldrig slipmaskin för då kan du riskera att materialet väms upp och modifierar de mekaniska egenskaperna.

Tillbehör (tillval)

Justeringsbandslinga i Dyneema (ref. 2596)

Följ följande instruktioner för installation av bandslingan:

1. På modellerna Tour och Nanotech ska du vara uppmärksam på att placera fjädern på sidan (**fig.13a**) medan på modellerna Total Race och Race ska du ta bort skruven (**fig.13b**),
2. Ta bort metallstången och hälets antibiot-platta,
3. Placera bandslingans sydda del korrekt inne i hälen (**fig.14a**),
4. Ta bort tåhättans antibiot-platta, låt bandslingan passera genom den främre bindningen och för in den i det särskilda spännet (**fig.14b**),
5. Montera stegjärnet på kängan, justera längden och för tillbaka bandslingan på nytt, först genom spännet och sen genom den främre bindningen. (**fig.14c**),
6. Korrekt justering kräver samma uppmärksamhet, som illustrerats vid justering med stång (**fig.7**),
7. Försäkra dig om att spännbandets ända inte överskrider 2 cm, om så skulle vara fallet ska du skära av den överflödiga delen med en värmekniv (**fig.14c**).

Kontrollera bandslingans spänning under första användning.

Halvautomatisk främre hake (ref.2589)

Med kängor utan tåklack, ska du ta bort stoppet och utföra snöringen så som visas i **fig.15**.

BESIKTNING

Användarnas säkerhet beror på utrustningens kontinuerliga effektivitet och hållbarhet. Utöver en normal okulärbesiktning före, under och efter varje användning ska produkten kontrolleras av en fackman en gång var 12:e månad fr.o.m. första användningsdatum; registrering av detta datum och följande kontroller ska föras in på produktens underhållskort: bevara dokumentationen för kontroll och hänvisning under produktens hela livslängd. Kontrollera att produktens märkning är läsbar. Om en av följande defekter förekommer måste produkten tas ur bruk:

- tagg som är kortare än 2 cm
- förekomst av sprickor på plast- eller metalldelar, särskilt i höjd med horisontella strukturer

- permanent deformering av en metalldel
 - ej godkända modifiseringar, som utförts på produkten (svetsning, borring...)
 - korrosion som allvarligt förändrar metallens ytskikt (går inte bort när du gnider lätt med ett sand-papper)
- förekomst av skåror eller brännskador på snöringsssystemet eller förankringssystem som inte läses
- brott på en antibot-plattas anslutning eller svår skärskada
- Om produkten eller någon av dess komponenter uppvisar tecken på slitage eller skada ska den bytas ut, och även om en tvekan förekommer. Varje del som ingår i säkerhetssystemet kan ha kommit till skada under ett fall och måste därför alltid kontrolleras innan den används igen. Varje produkt som utsatts för ett kraftigt fall ska bytas ut eftersom skador på strukturen kan ha uppkommit som inte går att se med blotta ögat.

LIVSLÄNGD

Metalldelar: Produktens livslängd är oändlig.

Textildelar: Livslängden är 10 år från produktens första användningsdatum och, med tanke på magasineringsen, får den i vilket fall som helst inte överstiga det tolfte året efter tillverkning (t.ex. tillverkningsår 2021, livslängd till 2033).

Metalldelar / Textildelar: Livslängden gäller om inget inträffar som kan förstöra produkten och under förutsättning att man utför periodiska kontroller minst en gång var 12:e månad fr.o.m. första användningsdatum och att resultaten registreras på produktens underhållskort. Följande faktorer kan dock förkorta produktens livslängd: en intensiv användning, skador på produktens komponenter, kontakt med kemiska ämnen, hög temperatur, slitskador, skärsnitt, kraftiga stötar, felaktig användning och förvaring. Kontakta C.A.M.P. SpA eller din återförsäljare om du är tveksam över produktens säkerhet.

FRAKT

Skydda produkten från ovan nämnda risker.

X - MÄRKNING

- | | | |
|--|----------------------------------|---|
| 1. Tillverkarens namn och adress | 2016/425 | 5. Läs igenom bruksanvisningen |
| 2. Märkning för överensstämmelse med den europeiska förordningen | 3. Referensnorm och utgivningsår | 6. Tillverkningsmånad och tillverkningsår |
| | 4. Namn av anordning | |

W - Erkänd myndighet för EU-typkontrollen:

J - INFORMATIONS KORT

- | | | | |
|---|--------------------------------------|----------------------------|------------------------------|
| 1. Modell | 4. Inköpsdatum | 7. Anteckningar | 11. Namn/Underskrift |
| 2. Serienummer | 5. Datum för den första användningen | 8. Kontroll var 12:e månad | 12. Datum för nästa kontroll |
| 3. Tillverkningsmånad och tillverkningsår | 6. Användare | 9. Datum | |
| | | 10. OK | |

NORSK

GENERELL INFORMASJON

Gruppen C.A.M.P. har alt fjell- og friklatrere trenger av lette og innovative produkter. Produktene er utviklet, testet og produsert i henhold til et sertifisert kvalitetssystem for å tilby pålitelige og sikre produkter. I instruksjonene forklares det hvordan produktet skal brukes riktig gjennom hele dets levetid. **Les og ta vare på instruksjonene.** Hvis du mister dem, kan du laste dem ned på www.camp.it. EU samsvarserklæring kan lastes ned fra denne hjemmesiden. Forhandleren skal gi ut instruksjonshåndboken på det språket som brukes i landet der produktet

selges.

BRUK

Produktet må kun brukes av opplærte og kvalifiserte personer, eller under oppsyn av opplærte og kvalifiserte personer. Du lærer ikke teknikker for klatring og friklatring ved å lese inneværende instruksjoner: for å benytte deg av våre produkter, må du først ha fått tilstrekkelig opplæring i klatreteknikker. Klatring, og enhver annen aktivitet som dette produktet kan brukes til, er potensielt farlig. Feil valg eller bruk, eller dårlig vedlikehold av produktet, kan forårsake alvorlige eller dødelige skader. Brukeren må være i stand til å kontrollere sin egen sikkerhet og håndtere nødsituasjoner. Produktet må kun brukes som forklart her, og må ikke endres. Det må brukes sammen med andre produkter med egnede egenskaper i henhold til europeiske standarder (EN), og ut fra begrensningene til hver enkelte del av produktet. I disse instruksjonene finnes noen eksempler på feil bruk, men det finnes mange flere som vi verken kan liste opp eller forestille oss. Så langt det er mulig bør produktet anses som et personlig verneutstyr.

VEDLIKEHOLD

Rengjøring av stoff- og plastdeler: Bruk kun vann og et mildt rengjøringsmiddel (maks temperatur 30 °C), og la dem tørke langt unna direkte varmekilder. *Rengjøring av metalleder:* Vask med vann, og la dem tørke. *Temperatur:* Pass på at produktet ikke utsettes for temperaturer under 80 °C for å unngå å endre dets ytelser og sikkerhet. *Kjemiske stoffer:* Kast produktet hvis det kommer i kontakt med kjemiske stoffer, løsningsmidler eller drivstoff, som kan endre produktets egenskaper.

OPPBEVARING

Oppbevar produktet innpakket på et kjølig og tørt sted langt unna lys og varmekilder, høy fuktighet, skarpe kanter og gjenstander, korrosive stoffer eller enhver annen mulig årsak til skade eller forringelse.

ANSVAR

Foretaket C.A.M.P. SpA, eller forhandleren, er ikke ansvarlig for noen typer skader, også dødelige, som skyldes feil bruk eller bruk av et C.A.M.P. produktet som har blitt endret. Brukeren er ansvarlig for å forstå og følge instruksjonene for en riktig og sikker bruk av produktene som er levert av eller via C.A.M.P. SpA, kun bruke dem til aktivitetene produktene er laget for, og ta alle sikkerhetsforbehold. Før produktet brukes må man vurdere hvordan en eventuell redningsaksjon kan utføres på en sikker og effektiv måte. Du er personlig ansvarlig for egne handlinger og avgjørelser. Hvis du ikke kan ta ansvaret for risikoene, må du ikke bruke produktet.

3 ÅRS GARANTI

Produktet har en 3 års garanti fra kjøpedato mot material- eller fabrikkasjonsfeil. Garantien dekker ikke: normal slitasje, endringer eller fornyelser, dårlig oppbevaring, korrosjon, skader som skyldes ulykker, forsømmelser eller annen enn tiltenkt bruk.

SPESIFFIK INFORMASJON

BRUK

Valg av stegjern

Disse stegjernene er laget til bruk på snø under klatring og beskytter en mot å skli. Skosålen må være stiv og ha et innsøkk både foran og bak. (fig.1). Innsøkket foran på støvelen må ha en bakkeavstand i høyden som vist i fig.1.

Festing av stegjernet på støvelen

Regulering av systemet T-stop

Tilpass høyden på stegfestet til høyden på innsøkket på støvelen (fig.2a). Sett inn festemutteren, stram til skruen med torxnøkkel som følger med, helt til mutteren begynner å dreie. Pass på at festemutteren monteres i riktig retning (fig.2b).

Regulering av lengden på stangen

Når du må gå fra størrelse L til størrelse S viser vi til **fig.3-5** (størrelse S fra 210 til 260 mm eller størrelse L fra 260 mm til 330 mm). På den midtre stangen finner du en dobbel rad med hull. Du velger den beste egnede stillingen ved å løsne og stramme skruen (**fig.6a**) eller ved å heve og dreie fjæren litt (**fig.6b**).

Reguler lengden på stegjernet etter lengden på støvelen slik at de bakre taggene på hælen ikke stikker ut i forhold til profilen beskrevet for støvelsålen, men holder seg litt innenfor profilen for bakre del av støvelen (**fig.7a**). Når det gjelder modellen Total Race, skal du sjekke stillingen på hælen når systemet er satt inn i (**fig.7b**).

Regulering av sikringsstangen bak på hælen

Reguler ved å velge et av de to hullene du finner på siden av hælen (**fig.8**). Reguler høyden på sikringsstangen til en av de 3 stillingene (**fig.9**). For å gjøre dette, må du slakke remmen, heve sikringsplaten og velge ønsket hull. Dersom reguleringen er foretatt på korrekt måte, vil du måtte bruke litt kraft for å lukke sikringsstangen (**fig.10**). Fest sikkerhetsremmen rundt ankelen som vist på **fig.11**.

Filing av taggene

Fil taggene med en fil slik som vist på (**fig.12**). Bruk ikke slipestein da du ved å varme opp materialet kan endre de mekaniske egenskapene.

Valgfritt tilbehør

Reguleringsrem i Dyneema (ref. 2596)

Følg instruksene under når du setter inn remmen:

1. På modellene Tour og Nanotech må du passe på at fjæren kommer på siden (**fig.13a**) mens du på modellene Total Race og Race må fjerne skruen (**fig.13b**).
2. Ta av metallstangen og antibott fra hælen.
3. Plasser den sydde delen av remmen korrekt på innsiden av hældelen på stegjernet (**fig.14a**).
4. Fjern antibott fra den fremre delen av hælen, la remmen gå gjennom den og sett den inn i riktig spenne (**fig.14b**).
5. Sett stegjernet på støvelen, reguler lengden og la remmen gå tilbake først inn i spennen og deretter inn i den fremre delen av hælen (**fig.14c**).
6. Korrekt regulering krever samme nøyaktighet som ble vist under regulering av stangen (**fig.7**).
7. Hver oppmerksom på at siste del av slyngen ikke skal være mer enn 2 cm, dersom den er det kutt vekk det ekstra med et varmt jern (**fig.14c**).

Kontroller strammingen av remmen under førstegangs bruk.

Halvautomatisk fremre krok (ref.2589)

Er ikke støvelen utstyrt med innsøkk foran, skal du fjerne stopperen og bruke snøringen som vist i **fig.15**.

REVISJON

Brukernes sikkerhet avhenger av fortsatt effektivitet og holdbarhet av utstyret. I tillegg til en vanlig synlig kontroll før, under og etter bruk, må produktet kontrolleres av en kvalifisert person hver 12. måned etter første gang produktet tas i bruk. Dato for første gangs bruk og de neste kontrollene må registreres på produktkortet: oppbevar bruksanvisningen for kontroll og konsultasjon under hele produktets levetid. Kontroller at merkingen av produktet er leselig. Hvis en av feilene oppgitt nedenfor oppstår, må ikke produktet brukes:

- taggene er kortere enn 2 cm
- delene i plast eller metall har sprekker, særlig på den horisontale delen av stegjernet
- permanent deformasjon av en metalldel,
- det er foretatt uautoriserte endringer på produktet (lodding, perforering, ...)
- korrosjon som radikalt endrer overflatestrukturen på metallet (som ikke går bort når man gnir lett på det med sandpapir)
- snøringene har kutt eller brannskader og virker derfor ikke som de skal
- brist i et feste på antibott eller det har et stygt kutt

Produktet må skiftes ut hvis noen del er defekt eller slitt, også ved tvil. Delene i sikkerhetssystemet kan skades under fall, og må uansett kontrolleres før produktet brukes igjen. Et produkt som er involvert i et alvorlig fall må skiftes ut ettersom det kan ha blitt påført usynlige strukturskader.

LEVETID

Metalldele: Disse delene har ubegrenset levetid.

Tekstildeler: Disse delene har en levetid på 10 år fra første gang produktet tas i bruk. Selv ved riktig oppbevaring er levetiden allikevel maks 12 år etter produksjonsdato (f.eks. hvis produksjonsåret er 2021, har produktet en levetid til slutten av 2033).

Metalldele / tekstildeler: Denne levetiden garanteres hvis det ikke finnes årsaker som tilsier at produktet ikke må brukes, og på betingelse av at det utføres jevnlige kontroller hver 12. måned fra første gang produktet tas i bruk, og at kontrollresultatene registreres på produktkortet. Følgende faktorer kan allikevel redusere produktets levetid: hyppig bruk, skader på delene, kontakt med kjemiske stoffer, høye temperaturer, skrapet, kutt, kraftige støt, feil bruk og oppbevaring. Kontakt C.A.M.P. SpA eller forhandleren hvis du er i tvil om produktet er sikkert.

TRANSPORT

Beskytt produktet mot de ovennevnte risikoene.

X - MERKING

- | | | |
|---|--------------------------------------|--------------------------------|
| 1. Produsentens navn og adresse | 3. Referansestandard og utgivelsesår | 5. Les instruksjonene for bruk |
| 2. Merking i samsvar med EU-direktiv 2016/425 | 4. Navn produkt | 6. Produksjonsmåned og -år |

W - Teknisk kontrollorgan for EU-typeprøving:

J - PRODUKTKORT

- | | | | |
|----------------------------|-------------------------|-------------------------|-----------------------------|
| 1. Modell | 4. Kjøpedato | 8. 12 måneders kontroll | 12. Dato for neste kontroll |
| 2. Serienummer | 5. Dato før første bruk | 9. Dato | |
| 3. Produksjonsmåned og -år | 6. Bruker | 10. OK | |
| | 7. Merknader | 11. Navn/Underskrift | |

SUOMI

YLEISTIETOJA

C.A.M.P. kohtaa vuorikiipeilijän ja kiipeilijän tarpeet keveillä ja innovatiivisilla tuotteilla. Ne on kehitetty, testattu ja valmistettu sertifioidun laadunvalvonnan avulla, mikä takaa tuotteiden luotettavuuden ja turvallisuuden. Tämän käyttöohjeen tarkoituksena on antaa tietoa tuotteen oikeasta käytöstä sen koko käyttöiän aikana: **lue, ymmärrä ja säilytä näitä ohjeita**. Jos hukkaat ohjeen, voit ladata sen verkosta osoitteesta www.camp.it. Vaatimustenmukaisuusvakuutuksen voi ladata tältä sivustolta. Jälleenmyyjän on annettava käyttöohje sen maan kielellä, jossa tuotetta myydään.

KÄYTTÖ

Tätä varustetta saavat käyttää vain koulutetut ja pätevät henkilöt, tai henkilöt jotka ovat koulutettujen ja pätevien henkilöiden välittömän valvonnan alaisia. Tämä käyttöohje ei opeta tekniikkaa kiipeilyyn, vuorikiipeilyyn tai muuhun siihen liittyvään toimintaan: hanki pätevä koulutus ennen tämän varusteen käyttöä. Kiipeily ja kaikki muut lajit, joissa tätä tuotetta voidaan käyttää, ovat potentiaalisesti vaarallisia. Väärin tuotteen valinta, väärä käyttö tai tuotteen väärin suoritettu huolto voi aiheuttaa vahinkoja, vakavia loukkaantumisia tai kuoleman. Käyttäjän on sovelluttava terveytensä puolesta vastaamaan omasta turvallisuudestaan ja toimimaan mahdollisissa vaaratilanteissa. Tuotetta

tulee käyttää ainoastaan seuraavassa kuvatulla tavalla eikä siihen saa tehdä muutoksia. Tuotetta tulee käyttää yhdessä ainoastaan sellaisten tuotteiden kanssa, joiden ominaisuudet sen sallivat ja jotka ovat yhdenmukaisia eurooppalaisten standardien (EY) kanssa. Lisäksi on huomioitava jokaiseen yksittäiseen varusteeseen kuuluvan osan rajoitukset. Näissä ohjeissa annetaan muutamia vääriin käyttöön liittyviä esimerkkejä, mutta olemaan on lukuisia vääriinkäyttöjä, joita on mahdotonta luotella tai hahmottaa. Tätä tuotetta on pidettävä mahdollisuuksien mukaisesti henkilökohtaisena varusteena.

HUOLTO

Kangas- ja muoviosien puhdistus: Pese käyttämällä vain makeaa vettä ja neutraalia saippuaa (lämpötila korkeintaan 30°C) ja anna kuivua luonnollisesti, kaukana suorista lämmönlähteistä. *Metalliosien puhdistus:* Huuhtelee makealla vedellä ja kuivaa. *Lämpötila:* Säilytä tätä tuotetta alle 80°C, ettei tuotteen suorituskyky ja turvallisuus vaarannu. *Kemikaalit:* Ota tuote pois käytöstä jos se on joutunut kosketuksiin kemikaalien, liuottimien tai polttoainoiden kanssa, jotka voivat muuttaa tuotteen ominaisuuksia.

VARASTOINTI

Varastoitu tuote pakkaamattomana viileässä ja kuivassa paikassa, kaukana valo- ja lämmönlähteistä, suuresta kosteudesta, terävistä reunoista tai esineistä, syövyttävistä aineista tai muista tuotetta vahingoittavista tai vaurioittavista tekijöistä.

VASTUU

C.A.M.P. SpA tai maahantuoja ei ota minkäänlaista vastuuta vahingoista, loukkaantumisista tai kuolemasta, jotka johtuvat C.A.M.P. -tuotteen vääriinkäytöstä tai muuttamisesta. Käyttäjän vastuulla on ymmärtää ja noudattaa jokaisen C.A.M.P. SpA:n tai yrityksen kautta toimittamien tuotteiden oikeaa ja turvallista käyttöä, käyttää sitä vain sen käyttötarkoituksen mukaisesti ja soveltaa kaikkia turvamenettelyjä. Ennen varusteen käyttöönottoa, hahmota miten mahdollisen onnettomuuden syntyessä tarvittavat pelastustoimet voidaan suorittaa turvallisesti ja tehokkaasti. Olet henkilökohtaisesti vastuussa omista teoistasi ja päätöksistäsi: jos et kykene ottamaan tätä vastuuta, älä käytä tätä varustetta.

3 VUODEN TAKUU

Tällä tuotteella on 3 vuoden takuu. Takuu on voimassa ostopäivästä lähtien ja kattaa kaikki materiaali- ja valmistusvialt. Takuuseen eivät kuulu: normaali kuluminen, varusteeseen tehdyt muutokset tai muokkaukset, virheellinen säilytys, hapettuminen, onnettomuuksista ja huolimattomuudesta johtuvat vauriot tai sellaisen käytön aiheuttamat vauriot, johon tuotetta ei ole tarkoitettu.

TUOTEKOHTAISTA TIETOA

KÄYTTÖOHJEET

Jäärautojen valinta

Nämä jääraudat on tarkoitettu käytettäväksi lumella vuorihiihdon aikana liukumisesta syntyvän vaaran estämiseksi. Kenkien pohjan on oltava jäykkä ja niiden etu- ja takaosassa on oltava reuna (**kuva 1**). Etureunan korkeus maahan nähden on oltava **kuvassa 1** osoitetun kaltainen.

Jäärautojen kiinnittäminen monoihin

T-stop-järjestelmän säätö

Säädä kiinnikkeen korkeus reunan korkeudelle (**kuva 2a**), aseta mutteri kiinnikkeeseen, ruuvaa ruuvi kiinni varustukseen kuuluvalla Torx-avaimella, mutterin kierron alkuun. Huomioi kiinnikkeen asennussuunta (**kuva 2b**).

Pituuden säätö tangolla

Siirtyäksesi koosta L kokoon S, katso **kuva 3-5** (koko S välillä 210 - 260 mm tai koko L välillä 260 mm - 330 mm). Keskitangossa on kaksinkertainen rivi reikiä. Voit valita sopivan asennon ruuvaamalla ruuvia auki ja kiinni (**kuva 6a**) tai nostamalla ja kääntämällä joustaa kevyesti (**kuva 6b**). Säädä jääraudan pituutta mukauttamalla se monon

pituuteen siten, että kannan takana olevat kärjet eivät työnny yli kannan pohjan osoittaman profiiliin, vaan pysyvät muodossa tai kevyesti sen sisäpuolella; (**kuva 7a**). Mallia Total Race varten, tarkista kannan asento kytketyllä järjestelmällä (**kuva 7b**).

Kantapään säätö

Sääda valitsemalla kantapään sivuilla olevan kahden aukon väliltä (**kuva 8**) ja säädä korkeutta yhteen 3 asennoista (**kuva 9**). Sen suorittamiseksi, löysennä remmiä, nosta turvaleyvyä ja valitse haluamasi asento. Jos säätö on suoritettu oikein, kantapään sulkeminen vaatii jonkin verran voimaa (**kuva 10**). Kiinnitä varmistusremmi nilkan ympärille, kuten on osoitettu **kuvassa 11**.

Piikkien teroitus

Teroita piikit, kuten on osoitettu kohdassa (**kuva 12**). Älä käytä laikkaa, joka saattaa muuttaa sen mekaanisia ominaisuuksia materiaalia kuumentamalla.

Lisävarusteet

Dyneema-säätönauha (viite 2596)

Nauhan asentamiseksi noudata näitä ohjeita:

1. malleissa Tour ja Nanotech asemoi jousi sivukautta (**kuva 13a**) kun taas malleissa Total Race ja Race irrota ruuvi (**kuva 13b**),
2. irrota metallitanko ja lumentartuntaesto,
3. aseta nauhan ommeltu puoli oikein kannan sisälle (**kuva 14a**),
4. irrota kärjen lumentartuntaesto, pujota nauha kärjen läpi ja aseta se asianmukaiseen solkeen (**kuva 14b**),
5. kiinnitä jäärauta monon päälle, säädä nauhan pituutta ja pujota se ensiksi soljen ja sitten kärjen sisälle (**kuva 14c**),
6. oikea säätö vaatii samat varoimet, jotka esiteltiin tangon säädössä (**kuva 7**),
7. huomioi, ettei nauhan loppupää ylitä 2 cm. Jos kyseinen mitta ylitetään, leikkaa ylimääräinen osa pois kuamalla terällä (**kuva 14c**).

Tarkista nauhan kireys ensimmäisen käytön aikana.

Puoliautomaattinen etukoukku (viite 2589)

Jos kyseessä on monot ilman etureunaa, ota kiinnike pois ja kiinnitä kuten on osoitettu **kuvassa 15**.

TARKASTUS

Käyttäjien turvallisuus riippuu laitteen oikeanlaisesta ja tehokkaasta käytöstä. Sen lisäksi, että tuote tarkastetaan silmämääräisesti ennen jokaista käyttöä, käytön aikana ja sen jälkeen, se tulee tarkastuttaa asiantuntevan henkilön toimesta 12 kuukauden välein alkaen tuotteen ensimmäisestä käyttökerrasta. Tämä päivämäärä ja seuraavat tarkastuskerrat tulee merkitä ylös tuotteen lomakkeeseen. Säilytä asiakirjat tarkastusta varten ja viitteenä tuotteen koko käyttöajan ajan. Tarkista tuotteen merkintöjen lukukelpoisuus. Jos tuotteessa esiintyy yksikään seuraavista vioista, tuote on poistettava käytöstä:

- kärki on alle 2 cm
- muov- tai metalliosissa esiintyy hakeamia, erityisesti vaakasuuntaisten rakenteiden tasolla
- metalliosan pysyvä vääntyminen
- tuotteeseen tehtyjä valtuuttamattomia muutoksia (hitsauksia, reikiä...),
- syöpymistä, joka vaarantaa vakavasti metallin pintaa (ei poistu jos sitä hangataan hiekkapaperilla),
- kiinnitysjärjestelmissä esiintyy leikkautumisia tai palamisen jälkiä, kiinnitysjärjestelmät eivät lukitu
- lumentartuntaeston kiinnityksen rikkoutuminen tai vakava leikkaus

Jos tuotteessa tai siihen kuuluvissa osissa näkyy jälkiä kulumisesta tai vaurioista, se on vaihdettava vaikka kyseessä olisi vain epäily. Jokainen turvajärjestelmään kuuluva osa voi vahingoittua putoamisen aikana ja on näin aina tutkittava ennen sen uudelleenkäyttöä. Rajulle putoamiselle altistunut tuote on vaihdettava, sillä se voi olla vaurioitunut väkijärjestelmän osien vaurioista.

KÄYTTÖIKÄ

Metalliosat: Tuotteen käyttöikä on määrittämätön.

Kangasosat: Käyttöikä on 10 vuotta tuotteen ensimmäisestä käyttökerrasta lähtien ja ottaen huomioon tuotteen varastointi, sitä ei ole mahdollista käyttää yli kaksitoista vuotta sen valmistusvuodesta lähtien (esimerkiksi jos kyseessä on valmistusvuosi 2021, käyttöikä loppuu vuoden 2033 lopussa).

Metalliosat / kangasosat: Osoitettu käyttöikä on voimassa jos ei esiinny syitä joiden seurauksena tuotteesta tulee käyttökelvoton. Tämän lisäksi on suoritettava määräaikaistarkastus vähintään 12 kuukauden välein tuotteen ensimmäisestä käyttökerrasta lähtien ja merkitä kyseiset tulokset tuotteen tarkastuslomakkeeseen. Seuraavat tekijät voivat vähentää tuotteen käyttöikää: rasittava käyttö, tuotteen osia koskevat vahingot, kemikaalit, korkeat lämpötilat, hankaumat, leikkaukset, voimakkaat iskut, käyttöä ja säilytystä koskevat virheet. Jos esiintyy epäilyksiä tuotteen tarjoamaan turvallisuuteen liittyen, ota yhteyttä C.A.M.P. SpA:han tai maahantuojaan.

KULJETUS

Suojaa tuotetta edellä luetelluilta vaaroilta.

X - MERKINTÄ

- | | | |
|---|------------------------------------|--------------------------------|
| 1. Valmistajan nimi ja osoite | 2016/425 | 5. Noudata käyttöohjeita |
| 2. Vaatimustenmukaisuusmerkintä koskien eurooppa-asetusta | 3. Viitestandardi ja julkaisuvuosi | 6. Valmistuskuukausi ja -vuosi |
| | 4. Laitteen nimi | |

W - Ilmoitettu laitos EU-tyyppihyväksyntää varten

J - TUOTTEEN TARKASTUSLOMAKE

- | | | | |
|--------------------------------|-------------------------|------------------------|---------------------------------------|
| 1. Malli | 4. Ostopäivämäärä | 7. Huomautuksia | 10. OK |
| 2. Sarjanumero | 5. Ensimmäisen | 8. 12 kuukauden välein | 11. Nimi/Allekirjoitus |
| 3. Valmistuskuukausi ja -vuosi | käyttökerran päivämäärä | suoritettava tarkastus | 12. Seuraavan tarkastuksen päivämäärä |
| | 6. Käyttäjää | 9. Pvm | |

ROMÂNĂ

INFORMAȚII GENERALE

Grupul C.A.M.P. răspunde cerințelor alpiștilor și cățărătorilor cu produse ușoare și inovatoare. Acestea sunt proiectate, testate și fabricate în cadrul unui sistem de calitate certificat, pentru a oferi un produs fiabil și sigur. Aceste instrucțiuni au scopul să vă informeze cu privire la utilizarea corectă a produsului de-a lungul duratei sale de viață: **citiți, înțelegeți și păstrați aceste instrucțiuni**. În caz de pierdere, instrucțiunile pot fi descărcate de pe www.camp.it. Declarația de conformitate UE poate fi descărcată de pe acest site. Vânzătorul trebuie să furnizeze manualul de instrucțiuni în limba țării în care este vândut produsul.

UTILIZAREA

Acest echipament trebuie să fie folosit numai de către persoane instruite și competente sau sub supravegherea persoanelor instruite și competente. Cu aceste instrucțiuni nu veți învăța tehnici de escaladare, de alpinism sau de orice altă activitate asociată: aceste tehnici trebuie să le învățați înainte de a utiliza echipamentul, print-o instruire adecvată. Escaladarea și orice altă activitate pentru care puteți folosi acest produs sunt potențial periculoase. Alegerea, utilizarea sau întreținerea greșită a produsului poate provoca daune, răni grave sau moartea. Utilizatorul, trebuie să fie apt din punct de vedere medical și în măsură să controleze siguranța sa și să gestioneze situațiile de urgență. Produsul trebuie să fie utilizat numai în conformitate cu cele descrise în continuare și nu trebuie să fie modificat. Trebuie să fie folosit împreună cu alte articole care au caracteristici adecvate și conforme cu standardele

europene (EN), ținând cont de limitele fiecărei componente a echipamentului. Aceste instrucțiuni conțin câteva exemple de utilizare improprie, dar există multe alte exemple de utilizări greșite care sunt imposibil de descris sau de imaginat. Dacă este posibil, acest produs trebuie să fie considerat ca obiect personal.

ÎNȚERINEREA

Curățarea părților textile sau din plastic: a se spăla numai cu apă dulce și săpun neutru (temperatura maximă este de 30°C) și a se lăsa să se usuce în mod natural, departe de sursele directe de căldură. *Curățarea părților metalice:* a se spăla cu apă dulce și a se usca. *Temperatura:* mențineți acest produs la o temperatură mai mică de 80°C pentru a nu prejudicia performanțele și siguranța produsului. *Agenți chimici:* a se arunca produsul în cazul în care a intrat în contact cu reactivi chimici, solvenți sau carburanți care ar putea să altereze caracteristicile produsului.

PĂSTRAREA

Păstrați produsul dezambalat într-un loc răcoros, uscat, departe de lumină, de sursele de căldură, umiditate, margini sau obiecte ascuțite, substanțe corozive și orice altă sursă de daune.

RESPONSABILITATEA

Societatea C.A.M.P. SpA. sau distribuitorul nu vor accepta nicio responsabilitate pentru daune, răni sau decese cauzate de o utilizare improprie sau de un produs C.A.M.P. modificat. Este responsabilitatea utilizatorului să înțeleagă și să respecte instrucțiunile pentru o utilizare corectă și sigură a fiecărui produs furnizat de sau prin intermediul firmei C.A.M.P. SpA., să utilizeze produsul numai pentru activitățile pentru care a fost destinat și să aplice toate procedurile de siguranță. Înainte de a utiliza echipamentul, va trebui să aveți în vedere cum ar putea fi efectuată în siguranță și în mod eficient o salvare în caz de urgență. Răspundeți personal de acțiunile și de deciziile dumneavoastră: dacă nu sunteți în măsură să vă asumați riscurile care decurg, nu utilizați acest echipament.

GARANȚIA DE 3 ANI

Acest produs are o garanție de 3 ani de la data achiziției, împotriva oricărui defect de material sau de fabricație. Nu sunt acoperite de garanție: uzura normală, modificările sau schimbările, păstrarea necorespunzătoare, coroziunea, daunele datorate accidentelor sau neglijenței, utilizările pentru care acest produs nu a fost destinat.

INFORMAȚII SPECIFICE

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

Alegerea colțarilor

Acești colțari sunt concepuți pentru utilizare pe zăpadă în timpul practicării schiului de tură, pentru protecție împotriva riscului de alunecare. Talpa bocancilor trebuie să fie rigidă, cu ramă anterioară și posterioară (**fig.1**). Rama anterioară trebuie să aibă o înălțime de la sol conform celei indicate în **fig.1**.

Fixarea colțarilor pe bocanci

Sistem de ajustare T-stop

Ajustați înălțimea opritorului în funcție de înălțimea la care se află rama (**fig.2a**), introduceți piulița în opritor, strângeți șurubul folosind cheia imbus din dotare, până când piulița începe să se rotească. Atenție la direcția de montare a opritorului (**fig.2b**).

Ajustarea lungimii cu ajutorul tijei

Pentru a trece de la mărimea L la mărimea S consultați **fig.3-5** (mărimea S între 210 și 260 mm sau mărimea L între 260 mm și 330 mm). Pe tija centrală se află o linie dublă cu orificii. Poziția cea mai potrivită poate fi selectată lărgind și strângând șurubul (**fig.6a**) sau ridicând și rotind ușor resortul (**fig.6b**). Ajustați lungimea colțarului în funcție de lungimea bocancului, astfel încât protuberanțele posterioare ale călcâiului să nu depășească profilul descris de talpa călcâiului, urmând aceeași formă sau rămânând ușor în interiorul acesteia; (**fig.7a**). Pentru modelul Total Race verificați poziția călcâiului cu sistemul introdus (**fig.7b**).

Ajustarea părții din spate

Efectuați ajustarea alegând între cele două orificii aflate în partea laterală a călcâiului (**fig.8**) și ajustând înălțimea părții din spate la una dintre cele 3 poziții (**fig.9**). Pentru aceasta, trebuie slăbită baretă, ridicată plăcuța de siguranță și selectată poziția dorită. Dacă ajustarea a fost efectuată corect, închiderea părții din spate va necesita un anumit efort (**fig.10**). Strângeți baretă de siguranță în jurul gleznei, ca în **fig.11**.

Ascuțirea colților

Ascuțiți colții cu ajutorul pilei, așa cum se arată în (**fig.12**). Nu utilizați un polizor, deoarece există riscul, de modificare a caracteristicile mecanice, ca urmare a încălzirii materialului.

Accesorii opționale

Baretă de ajustare Dyneema (ref. 2596)

Pentru prinderea baretei, respectați următoarele instrucțiuni:

1. la modelele Tour și Nanotech fiți atenți să poziționați resortul lateral (**fig.13a**), în timp ce la modelele Total Race și Race trebuie scoase șuruburile (**fig.13b**),
2. scoateți tija metalică și sistemul Antibott de pe călcâi,
3. poziționați corect partea cusută a baretei în interiorul călcâiului (**fig.14a**),
4. scoateți sistemul Antibott din orificiu, treceți baretă prin orificiu și introduceți-o în cataramă corespunzătoare (**fig.14b**),
5. montați colțarul pe bocanc, ajustați lungimea și treceți din nou baretă mai întâi prin cataramă, apoi prin orificiu (**fig.14c**),
6. ajustarea corectă necesită urmarea aceluiași pași ilustrați pentru ajustarea cu ajutorul tijei (**fig.7**),
7. aveți grijă ca la capătul baretei să nu rămână mai mult de 2 cm, caz în care trebuie să tăiați excesul cu o lamă fierbinte (**fig.14c**).

Verificați tensionarea baretei în timpul primei utilizări.

Cârlig frontal semi-automat (ref.2589)

În cazul bocancilor fără ramă anterioară, scoateți opritorul și montați chingile ca în **fig.15**.

VERIFICĂRI

Siguranța utilizatorilor depinde de eficiența și durabilitatea continuă a echipamentului. Verificați vizual produsul înainte, în timpul și după fiecare utilizare; în afară de aceasta, produsul trebuie să fie examinat de o persoană competentă o dată la 12 luni, cu începere de la data primei utilizări; înregistrați această dată, precum și următoarele verificări pe fișa produsului: păstrați documentația pentru verificări și pentru consultări pe toată durata de viață a produsului. Verificați dacă marcajul produsului este lizibil. În cazul în care apare unul dintre următoarele defecte, produsul trebuie să fie scos din uz:

- colț mai scurt de 2 cm
- prezența fisurilor pe părțile din plastic sau metal, în special la nivelul structurilor orizontale
- deformarea permanentă a unei părți metalice
- modificări neautorizate aduse produsului (sudare, perforare, ...)
- coroziune care alterează grav suprafața metalului (nu dispare după o frecare ușoară cu smirghelul)
- prezența tăieturilor sau arsurilor pe sistemele de chingi, imposibilitatea blocării sistemelor de fixare
- ruperea unei legături a sistemului Antibott sau o tăietură gravă

Dacă articolul sau unul din componentele sale prezintă semne de uzură sau defecte, trebuie să fie înlocuit, chiar și numai în cazul în care aveți dubii. Orice element ce face parte din sistemul de siguranță se poate deteriora în timpul unei căderi, motiv pentru care trebuie să fie examinat înainte de a fi folosit. Orice produs implicat într-o cădere gravă trebuie să fie înlocuit, deoarece ar putea să fi suportat daune structurale care nu se văd cu ochiul liber.

DURABILITATEA

Părți metalice: Durata de viață a produsului este nelimitată.

Părți textile: Durata de viață a produsului este de 10 ani de la data primei utilizări și, luându-se în considerare de asemenea depozitarea, nu poate oricum depăși sfârșitul celui de-al doisprezecelea an de la data fabricației (de exemplu, dacă anul fabricației este 2021, durata de viață a produsului este până la sfârșitul anului 2033).

Părți metalice / Părți textile: Durata de viață specificată mai sus este valabilă în absența unor cauze care îl scot din acțiune și supuse unor inspecții periodice, cel puțin o dată la 12 luni pornind de la data primei utilizări și că rezultatele verificărilor se înregistrează în fișa de durabilitate. Următorii factori pot, totuși, să reducă durata de viață a produsului: utilizarea frecventă, deteriorarea componentelor produsului, contactul cu substanțe chimice, temperaturi ridicate, abraziuni, tăieturi, loviturile violente, utilizarea sau păstrarea necorespunzătoare, fără respectarea recomandărilor. În cazul în care aveți dubii cu privire la siguranța produsului, contactați societatea C.A.M.P. SpA sau distribuitorul.

TRANSPORTUL

A se proteja produsul de riscurile enumerate mai sus.

X - MARCAJUL

- | | | |
|---|---|---------------------------------------|
| 1. Numele și adresa producătorului | 3. Standard de referință și anul publicării | 5. Citiți instrucțiunile de utilizare |
| 2. Marcarea conformității cu Regulamentul (UE) 2016/425 | 4. Nume dispozitiv | 6. Luna și anul fabricației |

W - Instituție recunoscută care intervine pentru examinarea UE de tip

J - FIȘA DE DURABILITATE

- | | | | |
|--|--------------------------|-----------------------|----------------------|
| 1. Model | 4. Data de cumpărare | 8. Control la fiecare | 11. Numele/semnătura |
| 2. Număr de serie | 5. Data primei utilizări | 12 luni | 12. Data controlului |
| 3. Nr lot de producere/ An de fabricație | 6. Utilizator | 9. Data | următor |
| | 7. Note | 10. OK | |

POLSKI

INFORMACJE OGÓLNE

Grupa C.A.M.P. wychodzi naprzeciw potrzebom alpinistów i wspinaczy lekkimi i innowacyjnymi produktami. Zostały one zaprojektowane, przetestowane i wyprodukowane przy zastosowaniu certyfikowanego systemu jakości, co pozwala zaoferować produkt bezpieczny i niezawodny. Niniejsza instrukcja służy do dostarczenia informacji na temat prawidłowego użytkownika produktu przez cały okres jego żywotności: **niniejszą instrukcję należy przeczytać ze zrozumieniem i zachować.** W przypadku zgubienia instrukcji, można ją pobrać ze strony **www.camp.it**. Deklarację zgodności WE można pobrać z tej samej strony. Sprzedawca jest zobowiązany dostarczyć instrukcję użytkownika w języku kraju, w którym wyrób jest sprzedawany.

ZASTOSOWANIE

Z tego sprzętu mogą korzystać wyłącznie osoby przeszkolone i posiadające odpowiednie kompetencje lub też osoby znajdujące się pod nadzorem osób przeszkolonych i posiadających odpowiednie kompetencje. Niniejsza instrukcja nie umożliwia poznania technik wspinaczkowych, alpinistycznych ani jakiegokolwiek innego związanego z nimi sportu: aby móc korzystać z tego sprzętu, należy wcześniej przejść odpowiednie szkolenia. Wspinaczka, oraz wszelkie inne sporty, do których uprawiania może być użyty ten produkt, są potencjalnie niebezpieczne. Nieprawidłowy wybór lub użycie, lub też nieprawidłowa konserwacja wyrobu, mogą spowodować uszkodzenia, poważne obrażenia lub śmierć. Pod względem zdrowotnym użytkownik musi być zdolny do kontrolowania swojego

bezpieczeństwa i reagowania w sytuacjach zagrożenia. Wyrobu należy używać wyłącznie w opisany poniżej sposób; wyrobu nie wolno w żaden sposób modyfikować. Należy z niego korzystać w połączeniu z innymi artykułami o odpowiedniej charakterystyce oraz w zgodzie z normami europejskimi (EN), biorąc pod uwagę ograniczenia jakimi obarczona jest każda pojedyncza część wyposażenia. W niniejszej instrukcji przedstawiono przykłady nieprawidłowego zastosowania, ale istnieje wiele innych możliwych przykładów błędnego użycia, których wymienienie lub przewidzenie nie jest możliwe. W miarę możliwości sprzęt ten powinien być uważany za osobisty.

KONSERWACJA

Czyszczenie części wykonanych z tkaniny i plastiku: myć tylko miękką wodą z dodatkiem neutralnego mydła (temperatura maksymalna 30°C) i pozostawić do swobodnego wyschnięcia, z dala od źródeł ciepła. *Czyszczenie części wykonanych z metalu:* myć przy użyciu czystej wody i wysuszyć. *Temperatura:* przechowywać w temperaturze poniżej 80°C, aby zachowane zostały skuteczność działania i bezpieczeństwo wyrobu. *Czynniki chemiczne:* wyrzucić wyrób w przypadku kontaktu z reagentami chemicznymi, rozpuszczalnikami lub paliwami, które mogłyby zmienić charakterystykę wyrobu.

PRZECHOWYWANIE

Przechowywać rozpakowany produkt w suchym i chłodnym miejscu, z dala od źródeł światła i ciepła, dużej wilgotności, ostrych przedmiotów lub krawędzi, substancji żrących oraz innych możliwych źródeł uszkodzeń.

ODPOWIEDZIALNOŚĆ

Spółka C.A.M.P. SpA, lub dystrybutor, nie ponoszą żadnej odpowiedzialności za szkody, obrażenia lub śmierć spowodowane nieprawidłowym użyciem lub modyfikacjami wprowadzonymi do wyrobu. Użytkownik jest odpowiedzialny za zrozumienie i stosowanie się do instrukcji na temat prawidłowego i bezpiecznego korzystania z wszelkich wyrobów dostarczonych przez lub poprzez firmę C.A.M.P. SpA oraz za korzystanie z nich wyłącznie do celów, do których zostały przeznaczone, jak również za stosowanie wszystkich procedur bezpieczeństwa. Przed użyciem sprzętu, należy opracować sposób, w jaki w przypadku zagrożenia może zostać skutecznie i bezpiecznie przeprowadzona akcja ratunkowa. Są Państwo osobiście odpowiedzialni za swe działania i decyzje: jeśli nie są Państwo w stanie poradzić sobie ze związanym z tym ryzykiem i niebezpieczeństwem, nie powinni Państwo korzystać z tego sprzętu.

TRZYLETNIA GWARANCJA

Okres gwarancji niniejszego wyrobu wynosi 3 lata począwszy od daty dokonania zakupu, i dotyczy wad materiału lub wad fabrycznych. Gwarancja nie obejmuje: normalnego zużycia, modyfikacji lub poprawek, nieprawidłowego przechowywania, korozji, uszkodzeń spowodowanych wypadkami lub zaniedbaniem oraz użyciem, do którego wyrób nie został przeznaczony.

INFORMACJE SZCZEGÓŁOWE

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

Wybór raków

Raki te są przeznaczone do stosowania na śniegu podczas uprawiania wspinaczki alpejskiej w celu ochrony przed ryzykiem poślizgnięcia. Buty powinny mieć sztywną podeszwę, z przednimi i tylnymi stopniami (**fig.1**). Wysokość nad podłożem przedniego stopnia musi być zgodna z **fig.1**.

Mocowanie raków na butach

Regulacja systemu T-stop

Ustawiać wysokość zatrzasku na wysokości stopnia (**fig.2a**), włożyć nakrętkę do zatrzasku, dokręcać śrubę za pomocą dostarczonego klucza Torx do chwili, gdy nakrętka zacznie się obracać. Zwrócić uwagę na kierunek montażu zatrzasku (**fig.2b**).

Regulacja długości za pomocą pręta

Aby zmienić ustawienia z rozmiaru L na rozmiar S, patrz **fig.3-5** (rozmiar S od 210 do 260 mm lub rozmiar L od 260 do 330 mm). Na środkowym przecię znajduje się podwójna linia otworów. Można wybrać najodpowiedniejszą pozycję, odkręcając i dokręcając śrubę (**fig. 6a**) lub podnosząc i lekko obracając sprężynę (**fig.6b**). Wyregulować długość raków, dopasowując ją do długości buta tak, aby tylne kolce na pięcie raków nie wystawały poza obrys pięty podeszwy buta, ale ją odzworowywały lub były nieco względem niej cofnięte do wewnątrz (**fig.7a**). Dla modelu Total Race sprawdzić pozycję pięty z założonym systemem (**fig.7b**).

Regulacja zapiętka

Wykonać regulację, wybierając jeden z dwóch otworów znajdujących się z boku pięty (**fig.8**) i ustawiając wysokość zapiętka w jednej z 3 pozycji (**fig.9**). W tym celu należy połuzować taśmę, unieść płytkę zabezpieczającą i wybrać żadaną pozycję. Jeśli regulacja wykonana jest prawidłowo, zamknięcie zapiętki powinno wymagać pewnego wysiłku (**fig.10**). Zamocować taśmę zabezpieczającą wokół kostki, jak pokazano na **fig.11**.

Ostrzenie kolców

Ostrzyć kolce za pomocą pilnika, w sposób pokazany na **fig.12**. Nie używać tarczy szlifierskiej, która nagrzewając materiał, mogłaby zmienić jego właściwości mechaniczne.

Aksesoria opcjonalne

Taśma regulacyjna w Dyneema (ref. 2596)

Aby zainstalować taśmę, należy postępować zgodnie z poniższymi instrukcjami:

1. w modelach Tour i Nanotech należy zwrócić uwagę na umieszczenie sprężyny na boku (**fig.13a**), natomiast w modelach Total Race i Race należy odkręcić śrubę (**fig.13b**);
2. zdjąć metalowy pręt i antibott na pięcie;
3. umieścić przyszytą część taśmy we właściwym położeniu wewnątrz pięty (**fig.14a**);
4. zdjąć antibott z noska, przeciągnąć taśmę przez nosek i włożyć do odpowiedniej klamry (**fig.14b**);
5. zamocować raki na bucie, wyregulować długość i ponownie przeciągnąć taśmę przez klamrę, a następnie przez nosek (**fig.14c**);
6. prawidłowa regulacja wymaga zastosowania się do takich samych zaleceń jak w przypadku regulacji z prętem (**fig.7**);
7. Należy zwrócić uwagę, aby po dopasowaniu długości łącznika pozostała część taśmy nie był dłuższa niż 2 cm. Jeśli to konieczne należy skrócić ją za pomocą rozgrzanego ostrza (**rys.14c**).

Przy pierwszym użytkowaniu sprawdzić naprężenie taśmy.

Półautomatyczny zaczep przedni (ref. 2589)

W przypadku butów bez przedniego stopnia należy zdjąć zatrzask i zastosować wiązanie, jak na **fig.15**.

PRZEGLĄD

Bezpieczeństwo użytkownika zależy od ciągłej sprawności i trwałości urządzenia. Oprócz zwykłej kontroli wzrokowej przeprowadzanej przed, podczas i po każdym użyciu, niniejszy produkt musi być sprawdzany przez posiadającą odpowiednie kompetencje osobę co 12 miesięcy począwszy od daty pierwszego użycia produktu; tę datę oraz późniejsze kontrole należy zapisywać w karcie użytkownika produktu: dokumentację należy przechowywać w celu kontroli i późniejszego korzystania przez cały okres żywotności produktu. Sprawdzić czytelność oznaczeń wyrobu.

W przypadku którejs z poniższych wad, produkt nie nadaje się do dalszego użytku:

- kolce krótszy niż 2 cm
- obecność pęknięć w częściach z tworzywa sztucznego lub metalu, w szczególności na elementach poziomych
- trwałe odkształcenie części metalowych,
- nieautoryzowane modyfikacje produktu (wykonanie spawów, otworów, itp.)
- korozja powodująca silne zmiany na powierzchni metalu (które nie znikają przy lekkim potarciu papierem ściernym)

nym)

- obecność przecięć lub nadpaleń na systemie mocowania, brak blokowania w systemach mocujących
- zerwanie mocowania do antibott lub poważne przecięcie

Jeśli wyrób lub któraś z jego części są zużyte lub wadliwe, należy je wymienić, również w przypadku jedynie wątpliwości co do ich dobrego stanu. Każdy z elementów wchodzących w skład systemu zabezpieczającego może ulec uszkodzeniu podczas upadku i z tego względu musi być zawsze skontrolowany przed ponownym użyciem. Każdy produkt, który uczestniczył w ciężkim odpadnięciu, musi być wymieniony z uwagi na możliwość wystąpienia strukturalnych uszkodzeń nawet, jeśli nie widać ich z zewnątrz.

OKRES ŻYWOTNOŚCI

Części metalowe: Okres żywotności wyrobu jest nieograniczony.

Części tekstylne: Okres żywotności wynosi 10 lat, licząc od daty pierwszego użycia produktu i przy uwzględnieniu warunków magazynowania; produktu nie należy w żadnym przypadku użytkować po upływie dwunastego roku od daty produkcji (np. rok produkcji 2021, okres użytkowania do końca roku 2033).

Części metalowe/Części tekstylne: Produkt można użytkować przez wskazany powyżej okres czasu, jeśli nie pojawiają się przyczyny powodujące wyłączenie go z użytku i pod warunkiem przeprowadzania okresowych kontroli co 12 miesięcy i zapisywania ich wyników w karcie użytkowania wyrobu. Poniższe czynniki mogą spowodować skrócenie okresu żywotności wyrobu: intensywna eksploatacja, uszkodzenia części wyrobu, kontakt z substancjami chemicznymi, wysokie temperatury, otarcia, nacięcia, silne uderzenia, błędy w sposobie użytkowania i zalecaniej konserwacji. W przypadku wątpliwości, czy produkt nadal zapewnia niezbędne bezpieczeństwo, należy skontaktować się z firmą C.A.M.P. SpA lub dystrybutorem.

TRANSPORT

Chronić wyrób przed wyżej wymienionymi czynnikami.

X - OZNACZENIA

- | | | |
|--|-------------------------------------|----------------------------|
| 1. Nazwa i adres producenta | 3. Norma referencyjna i rok wydania | użytkowania |
| 2. Oznakowanie zgodności z rozporządzeniem (WE) 2016/425 | 4. Nazwa przyrządu | 6. Miesiąc i rok produkcji |
| | 5. Należy zapoznać się z instrukcją | |

W - Notyfikowana jednostka certyfikująca zgodność z normą UE

J - KARTA WYROBU

- | | | | |
|----------------------------|---------------------------|----------------------------|----------------------------|
| 1. Model | 4. Data zakupu | 7. Uwagi | 10. OK |
| 2. Numer seryjny | 5. Data pierwszego użycia | 8. Kontrola co 12 miesięcy | 11. Nazwisko/podpis |
| 3. Miesiąc i rok produkcji | 6. Użytkownik | 9. Data | 12. Data kolejnej kontroli |

ČEŠTINA

VŠEOBECNÉ INFORMACE

Společnost C.A.M.P. dodává lehké a inovativní výrobky pro potřeby horolezců. Jsou to výrobky spolehlivé a bezpečné, protože jsou testované a vyráběné v rámci certifikovaného systému jakosti. Použijte výrobek po celou dobu jeho životnosti dle přiloženého návodu: **návod si přečtěte, prostudujte a uschovejte ho**. V případě ztráty lze opakovaně stáhnout návod k použití výrobku z webu **www.camp.it**. Prohlášení o shodě EU lze stáhnout z těchto stránek. Prodejce musí poskytnout návod k použití výrobku v jazyce země, ve které se bude výrobek prodávat.

POUŽITÍ

Toto příslušenství musí používat pouze osoby kompetentní a proškolené, nebo pod dohledem osob proškolených a

kompetentních. Tyto pokyny Vám neposkytnou výklad o technikách lezení, alpském lezení a horolezectví, ani o jakékoliv jiné přidružené aktivitě: napřed musíte projít řádným školením před použitím této výbavy. Lezení a každá jiná činnost pro kterou může být tento výrobek použit, je potenciálně nebezpečná. Nesprávná volba nebo použití i nesprávná údržba výrobku může způsobit poškození, vážná zranění nebo smrt. Uživatel musí být zdravotně způsobilý, schopen dbát na vlastní bezpečnost a zvládat nouzové situace. Výrobek smí být používán jen způsobem níže popsaným a nesmí být modifikován. Může být použit v kombinaci s jinými artikly vhodných vlastností a v souladu s evropskými předpisy (EN) jež pamatují na omezení všech jednotlivých dílů ve výbavě. V těchto pokynech jsou zastoupeny některé z příkladů nevhodného použití, ale existuje mnoho dalších příkladů chybného použití jež nelze vyjmenovat, nebo si představit. Je-li to možné, musí být tento výrobek považován za osobní.

ÚDRŽBA

Čištění textilních a plastických částí: umývejte výhradně sladkou vodou s neutrálním mýdlovým přípravkem (maximální teplota 30°C) a vysušte přirozeným způsobem vzdáleně od přímých tepelných zdrojů. *Čištění kovových částí:* omyjte sladkou vodou a vysušte. *Teplota:* výrobek udržujte v teplotě nižší než 80°C k zachování jeho charakteristik a bezpečnosti. *Chemické látky:* zlikvidujte výrobek v případě kontaktu s chemickými látkami, rozpouštědly nebo palivy, které mohou způsobit zhoršení jeho vlastností.

SKLADOVÁNÍ

Rozbalený výrobek skladujte na suchém a chladném místě, vzdálený od světla a zdrojů tepla, zvýšené vlhkosti, hran ostrých předmětů, látek způsobujících korozi, nebo jakoukoliv možnost poškození.

ODPOVĚDNOST

Společnost C.A.M.P. SpA, nebo distributor, nepřijímají žádnou odpovědnost za škody, zranění nebo smrt, způsobenou nesprávným používáním výrobku, nebo v případě modifikovaného výrobku. Je odpovědností uživatele pochopit a dodržovat pokyny řádného a bezpečného používání každého výrobku dodaného firmou C.A.M.P. SpA, nebo jejím prostřednictvím a používat jej k činnostem, ke kterým byl vyroben použitím všech bezpečnostních procedur. Před použitím výbavy zvažte účinný způsob zachrany v nouzovém případě. Jste osobně odpovědní za vaši činnost a rozhodnutí: nejste-li schopni přijmout všechna rizika z nich pocházející, toto vybavení nepoužívejte.

TRÍ LETÁ ZÁRUKA

Na tento výrobek se vztahuje tříletá záruka na všechny materiálové nebo výrobní vady od data nákupu. Záruka nepokrývá: běžné opotřebení, změny a úpravy, nesprávné skladování, korozi, škody v důsledku nehod, nedbalosti a použití, pro které tento výrobek není určen.

SPECIFICKÉ INFORMACE

NÁVOD K POUŽITÍ

Volba maček

Tyto mačky jsou určeny pro použití na sněhu při skialpinismu, pro ochranu před rizikem uklouznutí. Podrážka obuvi musí být pevná a musí mít přední a zadní hranu. (**obr.1**). Výška přední hrany podešve musí být stejná jako na **obr.1**.

Přípevnění maček k botám

Nastavení systému T-stop

Prizpůsobte výšku pojistky na hranu podešve (**obr.2a**), vložte matici do západky, našroubujte šroub pomocí dodaného Torx klíče až na límec matice. Dávejte pozor na směr montáže západky (**obr.2b**).

Nastavení délky s měrkou

Budete-li chtít nastavit velikost S a mačky mají nastavenou velikost L, postupujte podle zobrazeného pokynu uvedeného na **obr.3-5** (velikost S je od 210 mm do 260 mm a velikost L od 260 mm do 330 mm). Na měrce uprostřed je dvojitá řada otvorů. Můžete vybrat nevhodnější pozici povolováním a utahováním šroubu (**obr.6a**) nebo

nadzvednutím a mírným otočením pružiny **(obr.6b)**. Upravte délku mačky přizpůsobením její délky k délce boty tak, aby zadní hrana podešve nevyčnívala z profilu paty podešve, ale aby byla ve stejné rovině nebo mírně dovnitř; **(obr.7a)**. Pro model Total Race proveďte kontrolu polohy opatku s nastavenou a uchycenou mačkou **(obr.7b)**.

Úprava paty

Proveďte nastavení pomocí dvou bočních otvorů paty **(obr.8)** a nastavením výšky paty do jedné ze 3 poloh **(obr.9)**. K tomu je třeba, abyste uvolnili popruh, zvedli bezpečnostní kovový pásek a nastavili do požadované polohy. Pokud vše proběhlo korektně, pro uzavření západku u paty bude třeba určité úsilí **(obr.10)**.

Upevněte bezpečnostní popruh kolem kotníku, jak je uvedeno na **obr.11**.

Ostření špiček

Ostření špiček provádějte pomocí ocílky, jak je uvedeno na **(obr.12)**. Nepoužívejte brusný kotouč, protože by došlo k zahřátí kovu a mohlo by dojít ke změnám mechanických vlastností kovu.

Volitelné příslušenství

Nastavovací popruh z Dyneema (ref. 2596)

Montáž popruhu provádějte podle těchto pokynů:

1. Na modelech Tour a Nanotech postupujte pozorněji a pečlivě umístěte pružinu po straně **(obr.13a)**, přičemž u modelů Total Race a Race vyjměte šroub **(obr.13b)**,
2. odejměte kovovou měrku a antibott patu,
3. správně umístěte šitou část popruhu uvnitř boty **(obr.14a)**
4. odejměte antibott špičku boty, vložte popruh skrz špičku jedné boty a vložte ji do příslušné přezky **(fig.14b)**,
5. namontujte mačku na horolezeckou botu, nastavte délku a opět vložte popruh do přezky nejdříve napřed špičkou boty a pak za ní **(obr.14c)**,
6. správné seřízení vyžaduje stejnou péči, jak je uvedeno na obrázku pro seřízení s měrkou **(obr.7)**,
7. Věnujte prosím pozornost tomu, aby zbývající část popruhu nebyla delší než 2 cm, v takovém případě ji odřízněte horkým nožem **(obr.14c)**.

Při prvním použití zkontrolujte napnutí popruhu.

Poloautomatický přední závěs (ref.2589)

Pokud horolezecká bota nemá přední hranu podešve, odejměte západku a zašněrujte jako na **obr.15**.

REVIZE

Bezpečnost uživatelů závisí na průběžné využitelnosti a životnosti vybavení. Kromě běžné vizuální kontroly, kterou je nutné uskutečnit před, během i po použití výrobku je nutná kontrola provedená kompetentní osobou každých 12 měsíců od data prvního použití výrobku; registrace tohoto data a následujících kontrol se musí uvést na provozním listu výrobku; ukládejte kontrolní a referenční dokumentaci po celou dobu životnosti výrobku.

Zkontrolujte také čitelnost označení na výrobku. Pokud objevíte na výrobku některou z následujících vad, potom jej musíte ihned vyřadit:

- hrot nižší než 2 cm
- přítomnost trhlin na plastových nebo kovových dílech, zejména ve vodorovných strukturách
- trvalá deformace kovové části
- neoprávněné úpravy výrobku (svařování, vrtání,...)
- koroze, která výrazně zhoršuje povrch kovu (nezmizí po lehkém odféni brusným papírem)
- přítomnost řezů nebo spálených míst na vazacích systémech, upevňovací systémy nelze uzamknout
- prasklé vázání antibotu nebo hluboký řez

Pokud se u výrobku, nebo některé z jeho částí vyskytnou známky opotřebení, nebo vady musí být vyměněn i v případě, jednali se o pouhé podezření. Každý prvek, který je součástí bezpečnostního systému může být poškozen

během pádu, proto musí být vždy před použitím přezkoušen. Každý výrobek musí být po vážném pádu vyměněn, mohlo by dojít k neviditelnému poškození.

ŽIVOTNOST

Kovové části: Životnost výrobku je neomezená.

Textilné části: Životnost je 10 let ode dne prvního použití výrobku se započtením doby uložení a nesmí se používat po překročení 12. roku od jeho prvního použití a výroby (příklad, rok výroby 2021, životnost až do roku 2033).

Kovové části / Textilné části: Životnost výrobku se musí chápat tak, pokud nenastanou okolnosti, které by poškodily výrobek natolik, že bude potřeba ho vyřadit z provozu a pokud se budou provádět pravidelné kontroly každých 12 měsíců ode dne jeho prvního použití. Uveďte výsledek kontroly do provozního listu výrobku. Uveďte výsledek kontroly do provozního listu výrobku. Faktory snižující životnost výrobku jsou: intenzivní používání, poškození částí výrobku, kontakt s chemickými látkami, zvýšená teplota, podření, zářezy, silné údery, nesprávné používání a údržba. V případě podezření, že výrobek již neposkytuje potřebnou bezpečnost, kontaktujte společnost C.A.M.P. SpA nebo distributora.

PŘEPRAVA

Výrobek chraňte před výše uvedeným nebezpečím.

X - OZNAČENÍ

- | | | |
|---|----------------------------------|-----------------------|
| 1. Jméno a adresa výrobce | 3. Referenční norma a rok vydání | 6. Měsíc a rok výroby |
| 2. Známká shody s evropským předpisem (EU) 2016/425 | 4. Název zařízení | |
| | 5. Pročtete si návod k použití | |

W - Organizace oprávněna uskutečnit zkoušku s označením EU je

J - PROVOZNÍ LIST

- | | | | |
|-----------------------|--------------------------|------------------|--------------------------------|
| 1. Model | 5. Datum prvního použití | měsíců | 12. Datum následující kontroly |
| 2. Sériové číslo | 6. Uživatel | 9. Datum | |
| 3. Měsíc a rok výroby | 7. Poznámka | 10. OK | |
| 4. Datum zakoupení | 8. Kontrola každých 12 | 11. Jméno/podpis | |

SLOVENČINA

VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE

Spoločnosť C.A.M.P. prináša inovatívne a ľahké výrobky určené alpinistom a horolezcom. Sú navrhnuté, testované a vyrobené v súlade s certifikovaným systémom kvality s cieľom ponúknuť vám spoľahlivý a bezpečný výrobok. Tieto pokyny slúžia na poskytnutie informácií o správnom používaní výrobku počas celej jeho životnosti. **Je nutné prečítať si, porozumieť a uchovať tieto pokyny.** V prípade straty si pokyny môžete stiahnuť zo stránky **www.camp.it**. Vyhlásenie o zhode EU možno stiahnuť z tejto stránky. Distribútor musí poskytnúť pokyny v jazyku krajiny, v ktorej je výrobok predávaný.

POUŽITIE

Toto príslušenstvo môžu používať len tie osoby, ktoré sú kompetentné a vyškolené pre dané činnosti alebo sú pod dohľadom kompetentných a vyškolených osôb. Tieto pokyny vám neposkytnú výklad o technikách horolezectva, alpinizmu ani o akejkoľvek inej pridruženej aktivite: predtým, ako začnete používať toto príslušenstvo, musíte absolvovať primeraný výcvik a prípravu. Horolezectvo a každá iná činnosť, pre ktorú môže byť tento výrobok použitý sú potenciálne nebezpečné. Nesprávny výber alebo použitie alebo tiež nesprávna údržba výrobku môže spôsobiť škody, vážne zranenia alebo smrť. Používateľ musí byť zdravotne spôsobilý kontrolovať svoju bezpečnosť a zvládnuť

núdzové situácie. Výrobok smie byť používaný len takým spôsobom, ako je uvedené nižšie a nesmie byť žiadnym spôsobom modifikovaný. Môže sa používať v kombinácii s inými výrobkami, ktoré majú vhodné vlastnosti, v súlade s európskymi predpismi (EN), majúc na pamäti obmedzenia jednotlivých jeho zložiek.

V týchto pokynoch sú zahrnuté niektoré príklady nesprávneho použitia, avšak sú mnohé ďalšie príklady nesprávnych aplikácií, ktoré nemožno na tomto mieste vymenovať a ani si ich predstaviť. Podľa možnosti je treba považovať tento výrobok za vec osobnej potreby.

ÚDRŽBA

Čistenie textilných a plastových častí: umývajte ich výlučne sladkou vodou s neutrálnym mydlovým prípravkom (maximálna teplota 30°C) a nechajte voľne vysušiť, ďaleko od priamych zdrojov tepla. *Čistenie kovových častí:* umyte ich sladkou vodou a nechajte vysušiť. *Teplota:* výrobok udržiavajte pri teplote do 80°C, aby ste neohrozili jeho vlastnosti a bezpečnosť. *Chemické látky:* v prípade kontaktu výrobku s chemickými látkami, rozpúšťadlami alebo palivami, ktoré môžu zhoršiť jeho vlastnosti, výrobok zlikvidujte.

SKLADOVANIE

Zobalený výrobok skladujte na suchom a chladnom mieste, vzdialený od svetla a zdrojov tepla, zvýšenej vlhkosti, ostrých hrán a predmetov, látok spôsobujúcich koróziu, inú možnosť poškodenia alebo opotrebovania.

ZODPOVEDNOSŤ

Spoločnosť C.A.M.P. SpA alebo distribútor neakceptujú žiadnu zodpovednosť za škody, zranenie alebo smrť spôsobené nesprávnym používaním výrobku alebo v prípade, že bol výrobok nejakým spôsobom upravený. Používateľ je zodpovedný za pochopenie a dodržiavanie pokynov pre správne a bezpečné používanie každého výrobku dodaného firmou C.A.M.P. SpA, alebo jej prostredníctvom, používať ho len pre účinnosti, pre ktoré bol tento vyrobený a pri jeho použití uplatňovať všetky bezpečnostné postupy. Pred použitím zhodnoďte spôsob, akým môže byť v prípade potreby táto výbava využitá v absolútne bezpečných podmienkach a účinným spôsobom. Ste osobne zodpovedný za vaše správanie a rozhodnutia, ak nie ste schopný prevziať všetky riziká, ktoré plynú z používania tohto vybavenia, nepoužívajte ho.

TROJROČNÁ ZÁRUKA

Tento výrobok má záruku 3 roky, ktorej platnosť začína plynúť od dátumu zakúpenia výrobku a platí na všetky materiálové alebo výrobné chyby. Záruka sa nevzťahuje na: bežné opotrebenie, zmeny a úpravy, nesprávne skladovanie, koróziu, škody v dôsledku nehôd, nebanlivosti a použitia spôsobom, na ktorý tento výrobok nie je určený.

PODROBNÉ INFORMÁCIE

NÁVOD NA POUŽÍVANIE

Výber mačiek

Tieto mačky sú určené pre použitie na snehu pri skialpinizme, k ochrane pred rizikom pošmyknutia. Podrážka obuvi musí byť pevná a musí mať prednú a zadnú hranu. **(obr.1)**. Výška prednej hrany podošvy od zeme musí byť rovnaká ako na **obr.1**

Pripevnenie mačiek k topánkam

Nastavenie systému T-stop

Prispôbte výšku poistky na hranu podrážky **(obr.2a)**. Vložte maticu do západky a naskrutkujte skrutku pomocou dodaného Torx kľúča až na golier matice. Dávajte pozor na správny smer montáže západky **(obr.2b)**.

Nastavenie dĺžky s mierkou

Ak budete chcieť nastaviť veľkosť S a mačky majú nastavenú veľkosť L, postupujte podľa pokynov uvedených na **obr. 3-5** (veľkosť S je od 210 mm do 260 mm a veľkosť L od 260 mm do 330 mm). Na mierke uprostred je dvojité rad otvorov. Povoľovaním a utáhovaním skrutky **(obr.6a)** alebo nadvihnutím a miernym otočením pružiny **(obr.6b)**

môžete vybrať najvhodnejšiu polohu. Dĺžku mačky upravíte prispôbením jej dĺžky k dĺžke topánky tak, aby zadné hrany podošvy nevycnievali z profilu päty podošvy, ale aby boli v rovnakej rovine alebo mierne dovnútra; **(obr.7a)**. Pri modeli Total Race vykonajte kontrolu polohy opätku s nastavenou a uchytenou mačkou **(obr.7b)**.

Úprava päty

Pomocou dvoch bočných otvorov na opätku **(obr.8)** a nastavením výšky päty do jednej z 3 polôh **(obr.9)** vykonajte nastavenia. K tomu je potrebné, aby ste uvoľnili popruh, zdvihli bezpečnostný kovový pásk a nastavili ho do požadovanej polohy. Ak bolo nastavenie urobené správne, pr uzavretie západky pri päte bude potrebné vyvinúť určité úsilie **(obr.10)**. Bezpečnostný popruh upevníte okolo členku tak, ako je uvedené na **obr.11**.

Ostreňenie špičiek

Ostreňenie špičiek vykonajte pomocou ocielky, ako je uvedené na **(obr.12)**. Nepoužívajte brúsny kotúč, pretože zahriatie kovu by mohlo dôjsť k zmenám jeho mechanických vlastností.

Voliteľné príslušenstvo

Nastavovací popruh z Dyneema (ref. 2596)

Pri montáži popruhu postupujte podľa týchto pokynov:

1. Na modeloch Tour a Nanotech dávajte pozor a pružinu umiestnite na boku **(obr.13A)**, a pri modeloch Total Race a Race vyberte skrutku **(obr.13b)**,
2. odoberte kovovú mierku a antibott opätku,
3. šitú časť popruhu správne umiestnite vo vnútri opätku **(obr.14a)**
4. odstráňte antibott špičku topánky, vložte popruh skrz špičku topánky a potom ho vložte do príslušnej pracky **(obr.14b)**,
5. namontujte mačku na horolezeckú topánku, nastavte dĺžku a opäť vložte popruh do pracky najskôr pred špičkou topánky a potom za ňu **(obr.14c)**,
6. správne nastavenie vyžaduje rovnakú pozornosť, ako je uvedené na obrázku pre nastavenie s mierkou **(obr.7)**,
7. venujte pozornosť tomu, aby koncová časť popruhu nebola dlhšia ako 2 cm, v takom prípade ju odrežte horúчим nožom **(obr.14c)**.

Pri prvom použití skontrolujte napnutie popruhu.

Poloautomatický predný záves (ref.2589)

Ak horolezecká topánka nemá prednú hranu podošvy, odstráňte západku a zašnurujte ako na **obr.15**.

REVÍZIA

Bezpečnosť užívateľov závisí od účinnosti a trvanlivosti príslušenstva. Okrem bežnej vizuálnej kontroly, ktorú je potrebné uskutočniť pred použitím výrobku, počas jeho používania a aj po každom použití musí byť výrobok odborne skontrolovaný každých 12 mesiacov od dátumu prvého použitia výrobku; dátum a následné kontroly je potrebné zapísať do záznamu kontrol; dokumentáciu uchovajte pre potreby kontroly a informácií počas celej životnosti výrobku. Skontrolujte pritom aj čitateľnosť označenia výrobku.

Výrobok musí byť vyradený z používania pri výskyte niektorej z týchto porúch:

- hrot nižší ako 2 cm
- prítomnosť trhlin na plastových alebo kovových častiach, najmä vo vodorovných štruktúrach
- trvalá deformácia kovových častí
- neoprávnené úpravy výrobku (zvary, vrty, ...)
- korózia, ktorá výrazne zhoršuje povrch kovu (nezmizne po ľahkom prejení brúsnym papierom)
- prítomnosť rezov alebo spálených miest na viazacích systémoch, alebo nemožnosť uzamknúť upevňovacie systémy
- prasknuté viazanie AntiBot alebo hlboký rez

Ak výrobok, alebo niektorá jeho časť, vykazujú známky opotrebovania alebo poškodenia musia byť vymenené, a to

aj v prípade, že existuje len takéto podozrenie. Každá zložka, ktorá je súčasťou bezpečnostného systému môže byť pri páde poškodená, a preto musí byť pred každým následným použitím preskúšaná.

Každý výrobok prítomný pri páde musí byť vymenený, pretože pri ňom mohli dôjsť k takým poškodeniam, ktoré nie sú viditeľné voľným okom.

ŽIVOTNOSŤ

Kovové časti: Životnosť výrobku je neobmedzená.

Textilné časti: Životnosť je 10 rokov a začína plynúť od prvého použitia výrobku a, s ohľadom na skladovanie, nemôže byť dlhšia ako 12 rokov od roku výroby (napr. pri roku výroby 2021 životnosť výrobku končí na konci roka 2033).

Kovové časti / Textilné časti: Životnosťou sa rozumie životnosť výrobku bez príčin, ktoré ho odstavia z používania pod podmienkou uskutočňovania pravidelných kontrol najmenej raz za 12 mesiacov od dátumu prvého použitia výrobku a zaznamenania výsledkov do záznamu kontrol. Faktory, ktoré môžu znížiť životnosť výrobku sú: intenzívne používanie, poškodenie časti výrobku, kontakt s chemickými látkami, zvýšená teplota, odrenie, rezy, silné údery, nesprávne používanie a údržba. V prípade podozrenia, že výrobok už neposkytuje požadovanú ochranu, kontaktujte spoločnosť C.A.M.P. SpA alebo distribútora.

PREPRAVA

Výrobok chráňte pred vyššie uvedenými rizikami.

X - OZNAČENIE

- | | | |
|---|--|--------------------------------------|
| 1. Meno a adresa výrobcu | 3. Referenčný predpis a rok jeho zverejnenia | 5. Prečítajte si pokyny pre použitie |
| 2. Označenie zhody s európskym nariadením (EÚ) 2016/425 | 4. Názov zariadenia | 6. Mesiac a rok výroby |

W - Orgán oprávnený na výkon skúšky pre získanie označenia EÚ

J - ZÁZNAM KONTROL

- | | | | |
|------------------------|--------------------------|-----------------|------------------------|
| 1. Model | 5. Dátum prvého použitia | mesiacov | 12. Dátum nasledujúcej |
| 2. Sériové číslo | 6. Používateľ | 9. Dátum | kontroly |
| 3. Mesiac a rok výroby | 7. Poznámka | 10. OK | |
| 4. Dátum zakúpenia | 8. Kontrola každých 12 | 11. Meno/podpis | |

SLOVENSKI

SPLOŠNE INFORMACIJE

Skupina C.A.M.P. izpolnjuje zahteve pohodnikov in plezalcev z lahкими in inovativnimi izdelki. Izdelke načrtujemo, testiramo in proizvajamo v skladu s certificiranim sistemom kontrole kakovosti, kar vam želimo zagotavljati njihovo zanesljivost in varnost. Ta navodila so namenjena vašemu seznanjanju o uporabi izdelka prek njegove celotne življenjske dobe. **Zato ta navodila preberite in shranite.** Če jih izgubite, jih lahko snamete s spletnega mesta **www.camp.it**. Izjavo EÚ o skladnosti je mogoče prenesti s te spletne strani. Preprodajalec je dolžan izročiti navodila za uporabo v jeziku države, v kateri se izdelek proda.

UPORABA

To opremo smejo uporabljati le izurjene in usposobljene osebe ali osebe pod nadzorom izurjenih in usposobljenih oseb. Iz teh navodil se ne boste naučili tehnik plezanja, alpinizma ali drugih povezanih dejavnosti: preden uporabite to opremo, morate biti že ustrezno usposobljeni. Plezanje in druge dejavnosti, pri katerih je ta izdelek mogoče uporabiti, so potencialno nevarne dejavnosti. Nepravilna izbira ali uporaba ali nepravilno vzdrževanje tega izdelka lahko povzročijo poškodbe, hude rane ali smrt. Uporabnik mora biti zdravstveno sposoben ter sposoben skrbeti

za svojo varnost in ukrepati v nevarnih situacijah. Izdelek se sme uporabljati le na način, ki je opisan v nadaljevanju. Izdelka se ne sme predelati. Za uporabo skupaj z drugimi izdelki velja, da morajo ti imeti ustrezne lastnosti in biti v skladu z evropskimi normativi (EN), pri čemer je treba upoštevati omejitve za vsak posamezni kos opreme. V teh navodilih so navedeni le nekateri primeri nepravilne uporabe. Primerov napačne uporabe pa je mnogo več in vseh ni mogoče navesti niti si jih predstavljati. Če je mogoče, naj ta izdelek pripada eni sami osebi.

VZDRŽEVANJE

Čiščenje tekstilnih in plastičnih delov: Operite izključno z mehko vodo in nevtralnimi milom (s temperaturo največ 30°C). Osušite naravno, ne izpostavljajte neposrednim virom toplote. *Čiščenje kovinskih delov:* Operite z mehko vodo in osušite. *Temperatura:* Izdelka ne izpostavljajte temperaturi nad 80°C. To bi lahko ogrozilo njegovo učinkovitost in varnost njegove uporabe. *Kemična sredstva:* Izdelek zavrzite, če pride v stik s kemičnimi reagenti, topili in gorivi, ki bi lahko spremenili njegove lastnosti.

HRAMBA

Izdelek brez embalaže hranite v svežem in suhem prostoru, daleč od svetlobe in virov toplote, visoke stopnje vlažnosti, daleč od robov ali ostrih predmetov, korozivnih snovi in vseh drugih možnih povzročiteljev poškodb.

ODGOVORNOST

Podjetje C.A.M.P. SpA oziroma distributer ne bosta priznala odgovornosti za poškodbe, rane ali smrt zaradi nepravilne uporabe izdelka ali zaradi predelave izdelka. Uporabnikova odgovornost je: da razume in upošteva navodila za pravilno in varno uporabo vsakega izdelka, ki je bil dobavljen od podjetja C.A.M.P. SpA ali prek njega; da ga uporablja zgolj za dejavnosti, za katere je bil izdelan; in da izvaja vse varnostne postopke. Pred uporabo opreme premislite, kako bi v primeru nevarnosti izpeljali varno in učinkovito reševanje. Osebo ste odgovorni za svoja dejanja in odločitve: ne uporabljajte te opreme, če niste sposobni sprejeti s tem povezanih nevarnosti.

GARANCIJA: 3 LETA

Ta izdelek ima 3 letno garancijo od datuma nakupa, ki velja za vse napake materiala ali izdelave. H garanciji ne spadajo: običajna obraba, modifikacije in predelave, malomarna hramba, korozija, poškodbe zaradi nezgod in malomarnosti ter načini uporabe, za katere ta izdelek ni namenjen.

SPECIFIČNE INFORMACIJE

NAVODILA ZA UPORABO

Izbira derez

Te dereze so zasnovane za uporabo na snegu med prakticiranjem turnega smučanja, za varovanje pred nevarnostjo zdrsa. Podplat čevlja mora biti tog in mora imeti nastavek za vpenjanje spredaj in zadaj (**sl.1**). Sprednji nastavek za vpenjanje mora imeti višino od tal v skladu z navedbami na **sl.1**.

Pritrditev derez na čevlje

Regulacija sistema T-stop

Naravnajte višino blokade na višino nastavka (**sl.2a**), vstavite matico v blokado, privijajte vijak s priloženimi nasadnim ključem Torx, dokler se matica ne začne vrteti. Pazite na smer montaže blokade (**sl.2b**).

Regulacija dolžine s paličico

Za spremembo od velikosti L na velikost S glejte **sl.3-5** (velikost S od 210 do 260 mm; velikost L od 260 mm do 330 mm). Na osrednji paličici se nahajata dve vrsti lukenj. Mogoče je izbrati najustreznejši položaj z odvitjem in ponovnim privitjem vijaka (**sl.6a**) oziroma z dvigom in rahlim zasukom vzmeti (**sl.6b**). Regulirajte dolžino dereze v skladu z dolžino čevlja, tako da zadnje konice na peti ne štrlijo izven profila podplata, ampak se ujemajo z robom ali so pomaknjene rahlo navznoter (**sl.7a**). Pri modelu Total Race preverite isto, vendar z vstavljenim sistemom (**sl.7b**).

Regulacija petne sponke

Izvedite regulacijo, tako da izberete med dvema stranskima luknjama na peti (**sl.8**) in naravnate višino petne sponke v enega izmed 3 položajev (**sl.9**). Pri tem je treba popustiti trak, privzdigniti varnostno ploščico in nato izbrati zaželeni položaj. Če je bila regulacija pravilno izvedena, bo zapiranje petne sponke zahtevalo določeno silo (**sl.10**). Zapnite varnostni trak okrog gležnja, kot kaže **sl.11**.

Brušenje konic

Konice nabrusite s pilo, kot kaže **sl.12**. Ne uporabljajte brusca, ki lahko s segrevanjem spremeni mehanične karakteristike materiala.

Opcijska dodatna oprema

Regulacijski trak iz Dyneeme (ref. 2596)

Za namestitev traku sledite naslednjim navodilom:

1. pri modelih Tour in Nanotech pazite, da boste vzmet namestili ob strani (**sl.13a**), pri modelih Total Race in Race pa odstranite vijak (**sl.13b**),
2. odstranite kovinsko paličico in ploščico antibott na peti,
3. prešiti del traku pravilno namestite v notranjost pete (**sl.14a**),
4. odstranite ploščico antibott na okovu, potegnite trak prek okova in ga vstavite v ustrezno zaponko (**sl.14b**),
5. montirajte derezo na čevlji, regulirajte dolžino in trak ponovno potegnite prek zaponke in nato prek okova (**sl.14c**),
6. za pravilno regulacijo je treba paziti na iste stvari kot pri regulaciji s paličico (**sl.7**),
7. Bodite pozorni na to, da zadnji del traku ni daljši od 2 cm, v takem primeru odvečni trak odrežite z vročim rezilom (**sl.14c**).

Kontrolirajte napetost traku med prvo uporabo.

Sprednja polavtomatska sponka (ref. 2589)

V primeru čevlja brez sprednjega nastavka za vpenjanje odstranite blokado in uporabite prevezo, kot kaže **sl.15**.

PREGLAD

Varnost uporabnikov je odvisna od stalne učinkovitosti in trajnosti opreme. Poleg običajnih vizualnih pregledov pred, med in po uporabi mora ta izdelek od datuma njegove prve uporabe na vsakih 12 mesecev pregledati kompetentna oseba. Datum prve uporabe in vseh nadaljnjih pregledov mora biti zabeležen na kontrolnem listu izdelka: to dokumentacijo hranite vso življenjsko dobo proizvoda za možnost kontrole in sklicevanja. Preveriti je treba čitljivost oznak izdelka. Če je ugotovljena katera izmed naslednjih pomanjkljivosti, izdelka ne smete več uporabljati:

- konica krajša od 2 cm
- prisotnost razpok na plastičnih ali kovinskih delih, zlasti na vodoravnih strukturnih delih
- trajna deformacija enega izmed kovinskih delov
- nepooblaščen predelave proizvoda (zvari, luknje ...)
- korozija, ki resno poškoduje površinsko plast kovine (ne izgine po lahkem drgnjenju s steklenim papirjem)
- prisotnost zarez ali ožganin na sistemih prevezovanja; odsotnost blokiranja pritrilnih sistemov
- sprednja konica obrabljena do prvega zobca
- zlomljenost spoja ploščice antibott ali huda zarezna na njem

Če se na izdelku ali na kakšnem izmed njegovih delov vidijo znaki obrabe ali pomanjkljivosti, jih je treba zamenjati, tudi če gre zgolj za sum. Pri padcu se lahko vsak element, ki je del varnostnega mehanizma, poškoduje. Zato ga je treba vselej pregledati pred ponovno uporabo. Vsak izdelek, ki je utrpel hud padec, je treba zamenjati, ker obstaja možnost strukturnih poškodb, ki niso vidne s prostim očesom.

ŽIVLJENJSKA DOBA

Kovinski deli: Življenjska doba izdelka je neomejena.

Tekstilni deli: Življenjska doba izdelka je 10 let od datuma njegove prve uporabe in - upoštevajoč čas uskladiščenja - je ni mogoče podaljšati dlje od preteka 12 let od izdelave. (Če je npr. leto izdelave 2021, je življenjska doba do konca leta 2033).

Kovinski deli / Tekstilni deli: Navedena življenjska doba velja, če ni prišlo do vzrokov za njegovo neustreznost in pod pogojem, da se od datuma prve uporabe vsaj enkrat na vsakih 12 mesecev opravi pregled in se rezultati pregleda zabeležijo na kontrolnem listu izdelka. Naslednji dejavniki pa lahko dobo uporabnosti proizvoda skrajšajo: intenzivna uporaba, poškodbe sestavnih delov proizvoda, stik s kemičnimi sredstvi, visoke temperature, odrgnine, ureznine, močni udarci, neupoštevanje navodil o uporabi in hrambi. Če sumite, da proizvod ne zagotavlja več potrebne varnosti, se posvetujte s podjetjem C.A.M.P. SpA ali distributerjem.

TRANSPORT

Izdelek zavarujte pred zgoraj navedenimi nevarnostmi.

X - OZNAKA

- | | | |
|--|--|-----------------------------------|
| 1. Ime in naslov proizvajalca | 3. Ustrezajoči standard in leto njegove objave | 5. Preberite priročnik z navodili |
| 2. Znak skladnosti z evropsko uredbo (EU) 2016/425 | 4. Ime opreme | 6. Mesec in leto izdelave |

W - Pooblaščen ustanova za EU-pregled tipa:

J - KONTROLNI LIST

- | | | | |
|---------------------------|-------------------------|----------------|--------------------------------|
| 1. Model | 5. Datum prve uporabe | mesecev | 12. Datum naslednjega pregleda |
| 2. Serijska številka | 6. Uporabnik | 9. Datum | |
| 3. Mesec in leto izdelave | 7. Opombe | 10. OK | |
| 4. Datum nakupa | 8. Pregled na vsakih 12 | 11. Ime/podpis | |

HRVATSKI

OPĆE INFORMACIJE

Grupacija C.A.M.P. svojim lakim i inovativnim proizvodima pruža odgovor na potrebe alpinista i penjača. Proizvodi su projektirani, ispitani i proizvedeni u certificiranom sustavu upravljanja kvalitetom kako bi bili pouzdani i sigurni. Ove upute pružaju informacije o pravilnoj uporabi proizvoda tijekom njegovog životnog vijeka: **pročitajte ih s razumijevanjem i sačuvalite.** U slučaju da izgubite upute, možete ih preuzeti na internet stranicama **www.camp.it**. EU izjavu o skladnosti moguće je preuzeti na istim internet stranicama. Prodavatelj je dužan isporučiti upute na jeziku zemlje u kojoj se proizvod prodaje.

UPORABA

Ovu opremu smiju koristiti isključivo obučene stručne osobe odnosno osobe pod nadzorom obučениh stručnih osoba. Kroz ove upute nećete naučiti tehnike penjanja, alpinizma ili drugih srodnih aktivnosti: prije uporabe ove opreme potrebna je odgovarajuća obuka. Penjanje te sve druge aktivnosti za koje je moguće koristiti ovaj proizvod potencijalno su opasne. Nepравilan odabir ili uporaba odnosno nepravilno održavanje proizvoda mogu uzrokovati štetu, teške ozljede ili smrt. Korisnik mora biti zdravstveno sposoban i u stanju kontrolirati svoju sigurnost te upravljati stanjima nužde. Proizvod se smije koristiti isključivo na niže opisan način, a izmjene na proizvodu nisu dopuštene. Mora se koristiti zajedno s drugim artiklima odgovarajućih karakteristika, a u skladu s europskim normama (EN), imajući u vidu ograničenja za svaki pojedini dio opreme. U uputama je prikazano nekoliko primjera nepravilne uporabe, no postoji još mnogo drugih primjera pogrešne primjene koje je nemoguće nabrojati ili zamisliti. Ovaj proizvod trebao bi se smatrati osobnim, ako je to moguće.

ODRŽAVANJE

Čišćenje tekstilnih i plastičnih dijelova: prati isključivo sa slatkom vodom i neutralnim sapunom (maksimalna temperatura 30 °C) i sušiti na prirodan način, zaštićeno od izravnih izvora topline. *Čišćenje metalnih dijelova:* isprati u slatkoj vodi i osušiti. *Temperatura:* proizvod čuvati na temperaturi nižoj od 80 °C kako bi se održao

učinak i sigurnost proizvoda. *Kemijski agensi:* u slučaju dodira s kemijskim reagensima, otapalima ili gorivom koji bi mogli izmijeniti karakteristike proizvoda, isti se mora baciti.

ČUVANJE

Nakon otvaranja ambalaže, proizvod čuvati na suhom i hladnom mjestu, daleko od izvora svjetlosti i topline, velike vlage, oštih bridova i predmeta, nagrizajućih tvari i bilo kojeg drugog mogućeg uzroka štete ili propadanja.

ODGOVORNOST

Tvrtka C.A.M.P. SpA odnosno distributer ne snose nikakvu odgovornost za štete, ozljede ili smrt uzrokovane neprimjerenom uporabom ili izmijenjenim proizvodom tvrtke C.A.M.P. Korisnik je odgovoran za razumijevanje i primjenu uputa za pravilnu i sigurnu uporabu svih proizvoda isporučenih od strane ili putem tvrtke C.A.M.P. SpA te ih smije koristiti samo za one aktivnosti za koje su izrađeni, uz provođenje svih sigurnosnih postupaka. Prije uporabe opreme potrebno je uzeti u obzir pitanje kako će se eventualno spašavanje u slučaju nužde izvesti na siguran i efikasan način. Osobno odgovarate za vaše postupanje i odluke: ako niste u stanju preuzeti rizike koji iz toga proistječu, ne koristite ovu opremu.

JAMSTVO 3 GODINE

Proizvod ima 3 godine jamstva od datuma kupnje za bilo kakav nedostatak na materijalu ili tvorničke greške. Jamstvo ne pokriva: redovno trošenje, izmjene ili manje popravke, čuvanje u lošim uvjetima, koroziju, štetu nastalu uslijed nezgoda ili nesmotrenosti, uporabu za koju ovaj proizvod nije namijenjen.

POSEBNE INFORMACIJE

UPUTE ZA UPORABU

Odabir dizeza

Ove dizeze namijenjene su uporabi na snijegu kao zaštita od klizanja prilikom alpskog skijanja. Potplat cipela mora biti tvrd i imati prednji i zadnji rub (sl. 1). Visina prednjeg ruba od tla mora iznositi koliko je naznačeno na sl. 1.

Pričvršćivanje dizeza na skijaške cipele

Podešavanje T-stop sustava

Prilagodite visinu oslonca visini ruba (sl. 2a), postavite maticu na oslonac i privijte vijak s Torx ključem iz opreme sve dok se matica ne počne okretati. Pripravite na smjer montaže oslonca (sl. 2b).

Podešavanje duljine s veznom pločicom

Za premještanje na veličine L na veličinu S, vidite sl. 3-5 (veličina S od 210 do 260 mm, veličina L od 260 do 330 mm). Središnja vezna pločica ima dvostruki niz rupica. Možete odabrati najprikladniji položaj tako da odvijete i ponovno privijete vijak (sl. 6a) ili nadignete i lagano zaokrenete oprugu (sl. 6b). Duljinu dizeze namjestite prema duljini skijaške cipele, tako da zadnji šiljci na peti ne vire u odnosu na profil potplata, već da budu u ravni s njim ili blago uvučeni (sl. 7a). Kod modela Total Race, provjerite položaj pete kad je sustav prikopčan (sl. 7b).

Podešavanje nastavka za petu

Podešavanje izvršite tako da odaberete jednu od dvije rupice na peti (sl. 8) i namjestite visinu nastavka u jednom od 3 položaja (sl. 9). Za to je potrebno najprije otpustiti traku i nadići sigurnosnu pločicu, a zatim odabrati željeni položaj. Ako je podešavanje pravilno izvršeno, zatvaranje nastavka za petu zahtijevat će nešto jači pritisak (sl. 10). Zakopčajte sigurnosnu traku oko gležnja, kao što je prikazano na sl. 11.

Oštrenje šiljaka

Za oštrenje šiljaka koristi se turpija, kao što je prikazano (sl. 12). Ne koristite brus, jer bi ugrijani materijal mogao

promijeniti svoja mehanička svojstva.

Dodatni pribor

Dyneema traka za podešavanje (ozn. 2596)

Za montažu trake slijedite upute u nastavku:

1. na modelima Tour i Nanotech oprugu je potrebno postaviti bočno (**sl. 13a**), dok na modelima Total Race i Race treba izvaditi vijak (**sl. 13b**).
2. izvadite veznu pločicu i pločicu protiv nakupljanja snijega na peti,
3. točno uvucite zašiveni kraj trake u petu (**sl. 14a**),
4. izvadite pločicu protiv nakupljanja snijega iz prednjeg dijela, provucite traku kroz prednji dio i utaknite je u predviđenu kopču (**sl. 14b**),
5. postavite derezu na cipelu, namjestite dijelovnu i provucite traku prvo kroz kopču, a zatim kroz prednji dio (**sl. 14c**),
6. za pravilno podešavanje potrebno je pripremiti na iste postupke koji su opisani za podešavanje s veznom pločicom (**sl. 7**),
7. pazite da završni kraj trake ne bude dulji od 2 cm, u protivnom višak odrežite pomoću ugrijane turpije (**sl. 14c**). Prilikom prve uporabe provjerite zategnutost trake.

Prednji poluautomatski vez (ozn. 2589)

U slučaju cipele bez prednjeg ruba, odstranite oslonac i postavite traku kao na **sl. 15**.

TEHNIČKI PREGLED

Sigurnost korisnika ovisi o neprekidnoj učinkovitosti i trajanju opreme. Osim redovne vizualne kontrole koja se vrši prije, tijekom i nakon svake uporabe, proizvod mora biti pregledan od strane stručne osobe svakih 12 mjeseci, počev od datuma prve uporabe. Navedeni datum te datume sljedećih kontrola potrebno je upisati u servisni list proizvoda: dokumentaciju čuvajte u svrhe kontrole i evidencije tijekom cijelog životnog vijeka proizvoda. Provjeravati čitljivost oznaka na proizvodu. U slučaju nastanka niže navedenih nedostataka, proizvod se mora staviti izvan uporabe:

- šiljak kraći od 2 cm
- pukotine na plastičnim ili metalnim dijelovima, posebice na horizontalnoj strukturi
- trajna deformacija jednog od metalnih dijelova
- neovlaštene preinake na proizvodu (zavarivanje, bušenje...)
- teška promjena stanja površine metala uslijed korozije (ne uklanja se blagim trljanjem s brusnim papirom)
- rezovi ili tragovi nagorijevanja na sustavima vezanja; nemogućnost zatvaranja sustava za pričvršćivanje
- lom ili velik rez na priključku za pločicu protiv nakupljanja snijega

Ako su na artiklu ili jednom od njegovih dijelova prisutni znakovi trošenja ili nedostaci pa čak i kad postoji samo sumnja, isti je potrebno zamijeniti. Bilo koji element koji čini sastavni dio sigurnosnog sustava može se oštetiti prilikom pada, stoga ga je prije ponovne uporabe uvijek potrebno pregledati.

Proizvod koji je podnio težak pad mogao bi imati konstrukcijska oštećenja koja nije moguće vidjeti prostim okom, stoga se mora zamijeniti.

VIJEK TRAJANJA

Metalni dijelovi: Vijek trajanja proizvoda je neograničen.

Tekstilni dijelovi: Vijek trajanja iznosi 10 godina od datuma prve uporabe proizvoda, a obzirom na skladištenje, ni u kom slučaju ne može biti duži od 12 godina od datuma proizvodnje (npr. godina proizvodnje 2021., vijek trajanja do kraja 2033.g.).

Metalni dijelovi / Tekstilni dijelovi: Vijek trajanja podrazumijeva da ne postoje uzroci zbog kojih bi proizvod bio stavljen izvan uporabe i pod uvjetom da se periodične kontrole vrše najmanje jednom svakih 12 mjeseci počev od datuma prve uporabe te da se rezultati kontrola upisuju u servisni list proizvoda. Na smanjenje životnog vijeka proizvoda utječu sljedeći čimbenici: intenzivna uporaba, oštećenja sastavnih dijelova proizvoda, dodir s kemijskim

tvarima, visoke temperature, abrazija, urezi, jaki udarci, greške pri preporučenoj uporabi i žuvanju. Ukoliko sumnjate da proizvod više ne pruža potrebnu sigurnost, obratite se tvrtki C.A.M.P. SpA ili distributeru.

PRIVEVOZ

Proizvod zaštititi od prethodno navedenih rizika.

X - OZNAČAVANJE

- | | | |
|---|-------------------------------------|--------------------------------|
| 1. Naziv i adresa proizvođača | 3. Mjerodavna norma i godina objave | 5. Pročitati upute za uporabu |
| 2. Oznaka sukladnosti s europskom Uredbom (EU) 2016/425 | 4. Naziv opreme | 6. Mjesec i godina proizvodnje |

W - Priznato tijelo za UE ispitivanje tipa:

J - SERVISNI LIST

- | | | | |
|--------------------------------|-----------------------|-------------------------------|-----------------------------|
| 1. Model | 4. Datum kupnje | 8. Kontrola svakih 12 mjeseci | 11. Ime/Potpis |
| 2. Serijski broj | 5. Datum prve uporabe | 9. Datum | 12. Datum sljedeće kontrole |
| 3. Mjesec i godina proizvodnje | 6. Korisnik | 10. U REDU | |
| | 7. Napomene | | |

РУССКИЙ

ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Группа компаний CAMP удовлетворяет потребности альпинистов и скалолазов своими легковесными и инновационными продуктами. Они разработаны, испытаны и изготовлены в сертифицированной системе качества, гарантирующей надежную и безопасную продукцию.

Эти инструкции информируют вас о правильном использовании изделия в течение всего срока его службы.

Ознакомьтесь, поймите и сохраните данное руководство. Если вы потеряли инструкции, вы можете скачать их с веб-сайта www.camp-russia.ru. Сертификаты соответствия стандартам вы можете также скачать на нашем сайте. При розничной продаже должны предоставляться инструкции по эксплуатации на языке страны, в которой продукт продаётся.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Данное оборудование должно использоваться только обученными и компетентными лицами. Или же пользователь должен находиться под непосредственным контролем обученного и компетентного лица. Эта инструкция не научит вас альпинизму, скалолазанию или какой-либо другой подобной деятельности: вы должны получить квалифицированные инструкции перед использованием данного изделия. Альпинизм и любые другие виды деятельности, связанные с использованием данного оборудования опасны по своей природе. Последствиями неверного выбора, неправильного использования или плохого обслуживания оборудования могут стать причинение ущерба, серьезные травмы или смерть. Пользователь должен быть с медицинской точки зрения способен контролировать свою собственную безопасность и любые возможные чрезвычайные ситуации. Изделие должно использоваться только в соответствии с инструкцией изготовителя и никакие изменения к этой инструкции не могут быть внесены. Изделие может быть использовано в сочетании с любыми другими подходящими изделиями с соответствующими спецификациями и соответствующими EN (ГОСТ) стандартами, с учетом ограничений каждого из изделий по отдельности. Эта инструкция описывает примеры неправильного использования данного изделия. Обратите внимание, что невозможно показать или представить все неправильные способы использования, и поэтому это изделие следует использовать только так, как указано изготовителем в данной инструкции.

Если возможно, это изделие следует закрепить за отдельным пользователем как персональное.

ОБСЛУЖИВАНИЕ

Очистка текстильных и пластиковых деталей: промыть в чистой воде с нейтральным моющим средством (макс. температура воды 30°C) и высушить естественным путем, вдали от прямых источников тепла. *Очистка металлических деталей:* прополоскать в чистой воде, а затем высушить. *Температура:* Не подвергайте изделие воздействию температур выше 80°C, чтобы не повлиять на его характеристики. *Химическое воздействие:* немедленно выведите изделие из эксплуатации, если оно вступило в контакт с химическими веществами /реагентами, растворителями или топливом, что могло повлиять на его характеристики.

ХРАНЕНИЕ

Хранить оборудование следует неупакованным (в расправленном виде) в прохладном, сухом, темном месте; вдали от источников света, источников тепла, высокой влажности, острых кромок и коррозионно - опасных веществ, а также других возможных причин повреждения или износа.

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

Компания С.А.М.Р. SpA или дистрибьютор не несет никакой ответственности за причинение ущерба, травмы или смерть в результате неправильного использования или изменений (самостоятельной модификации) продукции компании С.А.М.Р.. Обязанностями самого пользователя всегда является: понимание и соблюдение инструкций по правильному и безопасному использованию любого из продуктов компании С.А.М.Р. SpA; использование этого продукта только по его прямому назначению для целей, для которых он предназначен; исполнение всех надлежащих процедур безопасности. Перед использованием оборудования вы должны сами предпринять все необходимые шаги для ознакомления с методами спасения при возникновении чрезвычайной ситуации. Вы лично принимаете на себя все риски и несете ответственность за свои действия и решения: если вы не способны или не можете принять на себя эти риски и ответственность – не используйте данное оборудование.

3 ГОДА ГАРАНТИИ

Этот продукт имеет гарантию от любого дефекта материалов или производства в течение 3 лет с даты покупки. Гарантия не распространяется на: нормальный рабочий износ; модификации или изменения; неправильное хранение; коррозию; ущерб в результате несчастного случая или небрежности; использование не по назначению.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ ИЗДЕЛИИ

ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Подбор кошек

Эти кошки разработаны для использования на снежных склонах при занятиях ски-туром, с целью не допустить проскальзывания. Подошвы ботинок должны быть жесткими и иметь специальные выемки на носке и пятках (**рис.1**). Расстояние от поверхности до верхнего края выемки должно соответствовать **рис.1**.

Крепление кошек к ботинкам

Система регулировки T-stop

Отрегулируйте высоту крепления ограничителя (**рис.2a**). Для этого вставьте болт в ограничитель и затяните гайку при помощи идущего в комплекте ключа Tогх до того момента, как гайка не начнет прокручиваться. Обратите внимание на правильную ориентацию ограничителя (**рис.2b**).

Регулировка длины соединительной планки

Для переключения размеров от L до S, смотрите **рис.3-5** (размер S от 210 до 260 мм или размер L от 260 мм до 330 мм). На центральной планке расположены два ряда отверстий. Наиболее подходящий размер может

быть зафиксирован при помощи болта (**рис.6а**) или при помощи пружины (**рис.6б**). Отрегулируйте длину кошки таким образом, чтобы пятка ботинка была ровнее с кошкой или немного выступала (**рис.7а**). Для модели Total Race, позиция пятки должна соответствовать системе крепления (**рис.7б**).
Регулировка защелки

Есть возможность разместить заднюю защелку в одной из двух пар отверстий, размещенных в области пятки (**рис.8**), а также отрегулировать высоту защелки в одном из трех положений (**рис.9**). Для этого ослабьте крепежную ленту и освободите задвижку, как показано на рисунке. При правильной регулировке положения и высоты, защелка должна застегиваться плотно и с небольшим усилием (**рис.10**). Закрепите крепежную ленту вокруг ноги, как показано на **рис.11**.

Заточка зубьев

Заточите зубья при помощи напильника, как показано на рисунке (**рис.12**). Не используйте точильные станки, чтобы не перегреть металл, иначе вы рискуете уменьшить механическую прочность изделия.

Дополнительные аксессуары

Регулировочная перемычка из ленты Dyneema (арт. 2596)

Для установки ленты следуйте инструкциям:

1. На моделях Tour и Nanotech отведите пружину в сторону (**рис.13а**), на моделях Total Race и Race открутите болты (**рис.13б**),
2. Снимите металлическую планку и антиподлип на пятке,
3. Проденьте ленту, соблюдая правильную ориентацию шивки (**рис.14а**),
4. Снимите передний антиподлип, проденьте ленту через крепеж и специальную пряжку (**рис.14б**),
5. Приставьте кошку к ботинку и отрегулируйте длину ленты, пропуская ее сначала через крепеж, а потом через пряжку (**рис.14с**),
6. Правильная регулировка требует такого же внимания, как и регулировка при помощи планки (**рис.7**),
7. Убедитесь, что свободный хвостик не длиннее 2 см: в противном случае отрежьте излишек раскаленным лезвием (**рис.14с**).

При первом использовании проверяйте натяжение ленты.

Полу-автоматическое переднее крепление (арт. 2589)

Если ботинок не имеет передней выемки, снимите передний ограничитель и замените его на крепеж, как показано на **рис.15**.

ДЕТАЛЬНАЯ ПРОВЕРКА

Безопасность пользователей зависит от работоспособности и прочности оборудования. В дополнение к обычным проверкам перед каждым использованием (а также во время использования и после него), этот продукт должен проверяться компетентным лицом каждые 12 месяцев, начиная с даты первого использования; даты этой и последующих проверок должны быть записаны в паспорте продукта (журнале учета). Сохраняйте эти записи для проверок и ссылок на протяжении всего срока службы устройства. Проверяйте читаемость маркировки изделия. В случае наличия одного из следующих дефектов, изделие должно быть немедленно выведено из эксплуатации:

- Зуб стал меньше 2 см
- Наличие трещин на металлических и пластиковых деталях, в особенности на горизонтальных частях
- Остаточная деформация металлических частей
- Неавторизованные модификации изделия (сварка, сверление и т.д.)
- Глубокая коррозия металла (которая не исчезает после легкой обработки мелкой наждачной бумагой)
- Наличие порезов или оплавлений на крепежной ленте, поломка системы застёжек
- Поломка крепежей Антиподлипа или его серьезный порез.

Любой продукт или компонент, обнаруживающий какой-либо дефект или износ, или просто вызывающий сомнения, должен быть выведен из эксплуатации незамедлительно. Каждый элемент, являющийся частью системы безопасности, может быть поврежден во время падения и поэтому всегда подлежит проверке перед продолжением использования. Не используйте изделие после сильного падения, потому что оно могло получить повреждения, даже если не наблюдается внешних признаков поломки.

СРОК СЛУЖБЫ

Металлические части: Срок службы изделия не ограничен.

Текстильные части: Срок службы изделия 10 лет с момента первого использования (с учетом хранения) и в любом случае не может быть больше 12 лет от года производства (таким образом, если изделие произведено в 2021, его срок службы не может быть больше конца 2033 года или 10 лет с момента первого использования – в зависимости от того, что наступит раньше).

Металлические / Текстильные части: Срок службы предполагает, что изделие может быть отбраковано во время периодических инспекций, которые должны проводиться не реже, чем один раз в 12 месяцев. Следующие факторы могут сократить срок службы продукта: интенсивное использование; повреждение элементов оборудования; контакт с химическими веществами, высокими температурами; сильные нагрузки и трение при использовании; стирание и трещины на корпусе; неправильное хранение, обслуживание и транспортировка. Если у вас возникло сомнение в безопасности и надежности продукта, пожалуйста, перед дальнейшим использованием, свяжитесь с C.A.M.P. SpA или вашим дистрибьютором.

ТРАНСПОРТИРОВКА

Следует защитить изделие от перечисленных выше рисков.

X - МАРКИРОВКА

1. Название и адрес производителя	2016/425	5. Необходимо ознакомиться с инструкцией перед использованием
2. Маркировка о соответствии Европейским Нормам (EU)	3. Соответствующий стандарт и год его публикации	6. Месяц и год производства
	4. Название устройства	

W - Лаборатория, проводившая испытания по стандартам EU

J - БЛАНК ОСМОТРА

1. Модель	4. Дата покупки	7. Комментарии	10. OK
2. Серийный номер	5. Дата первого использования	8. Инспекция каждые 12 месяцев	11. Имя/Подпись
3. Месяц и год производства	6. Пользователь	9. Дата	12. Дата следующей инспекции

TÜRKÇE

GENEL BİLGİLER

C.A.M.P. grubu, dağcıların ve tırmanıcıların ihtiyaçlarına hafif ve yenilikçi ürünlerle cevap verir. Sizlere güvenli ve güvenli bir ürün sunmak için bu ürünler onaylanmış kaliteli bir sistem içinde tasarlanmış, test edilmiş ve üretilmişlerdir. Bu talimatlar ürünün süresi boyunca doğru kullanımı hakkında sizi bilgilendirmek amacıyla hazırlanmıştır: Bu talimatları okuyunuz, öğreniniz ve saklayınız. Kaybetmeniz durumunda talimatları şu siteden indirebilirsiniz: www.camp.it. AB uygunluk beyanı bu siteden indirilebilir. Satıcı, kullanım kılavuzunu ürünün satıldığı ülkenin bulunduğu dilde temin etmelidir.

KULLANIM

Tüm bu ekipmanlar sadece eğitim almış ve yetkin kişiler tarafından veya eğitim almış ve yetkin eğitimcilerin gözetimi altında kullanılmalıdır. Söz konusu kullanım kılavuzu içinde; trımanma, dağcılık veya bunlarla ilişkili herhangi bir etkinliğe ait tekniklerin eğitimi ele alınmayacaktır: bu ekipmanların kullanımından önce, gerekli olan eğitim aşamasından geçmiş olmanız gerekmektedir. Bu ekipmanların kullanılmış olduğu trımanma ve benzeri etkinliklerin tamamı yüksek düzeyde tehlikeler içermektedirler. Doğru olarak seçilmeyen veya kullanılmayan ya da ekipman bakımının doğru olarak yapılmamış olması gibi durumlar, yaralanma, hasar ve hatta ölümlere neden olabilir. Kullanıcı, tıbben uygun, kendi güvenliğini kontrol edebilecek ve acil durumlara başa çıkabilecek durumda olmalıdır. Bu ekipman; ilerideki satırlarda anlatılmakta olduğu şekilde kullanılmalı ve bunların üzerinde herhangi bir değişiklik yapılmamalıdır. Söz konusu ekipman, her donanım parçasının taşıma limitleri göz önüne alınarak, Avrupa Normları (EN) ile uyumlu diğer aksesuarlar/donanımlar ile kombine edilerek kullanılmalıdır. İşbu yönergeler, hatalı kullanıma dair bir takım örnek ihtiva etmektedir; her halükarda, hatalı kullanım örneklerinin listelenemeyecek veya hayal edilemeyecek kadar fazla olduğu unutulmamalıdır. Mümkünse bu donanım kişisel ekipman olarak değerlendirilmelidir.

BAKIM

Plastik ve tekstil ürünlerinin temizliği: temiz suda çalkalanmalı ve nötr sabun ile (en fazla 30°C sıcaklıkta) yıkanmalı ve direkt ısı kaynaklarına maruz bırakılmadan doğal bir şekilde kuruması sağlanmalıdır. Metalik kısımların temizliği: temiz suda çalkalanmalı su ve kurutulmalıdır. Sıcaklık: ekipman emniyet ve yeterlilik özelliğinin kaybolmaması amacı ile, bu ekipmanı 80°C altında muhafaza ediniz. *Kimyasal maddeler*: özelliklerinde yapısal değişiklikler meydana getirebileceğinden dolayı, kimyasal diğer verilebilecek maddeler, çözücü veya petrol ürünleri ile temas etmesi durumunda, ekipmanı atınız.

SAKLANMASI

Bu donanımları ayrıştırılmış bir biçimde, temiz, kuru, direkt ışık ve ısı kaynaklarından uzak bir ortamda saklayınız, yüksek seviyede nem, sivri veya keskin kenarlar, aşındırıcı madde ve benzerleri bu ekipmanlar üzerinde hasarlarını ortaya çıkmasına ve çürümelere neden olur.

SORUMLULUK

C.A.M.P. SpA şirketinin veya bunun yetkili satıcısının, üzerinde modifikasyon uygulanmış bir C.A.M.P. ekipmanının veya bu donanımların yanlış bir biçimde kullanılmasından dolayı ortaya çıkabilecek hasar, yaralanma veya ölümlerden dolayı, herhangi bir şekilde sorumluluk alması söz konusu olamaz. Kullanıcı olarak; C.A.M.P. SpA tarafından veya vasıtası ile temin edilmiş her bir ekipmanın doğru ve emniyet sınırları içerisinde kullanılması için; tüm kullanım kılavuzlarında ele alınan bilgilendirmeleri anlama ve uygulama sorumluluğu olup, bu ekipmanların üretim amacına uygun olarak kullanılması ve gerekli olan tüm emniyet tedbirlerini alma yükümlülüğü vardır. Ekipmanları kullanmaya başlamadan, acil durum hallerinde, yeterli ve emniyetli bir biçimde, tehlikeli durumlardan kurtulma planlamasının önceden yapılması gerekmektedir. Almış olduğunuz karar ve davranışlardan öncelikle kullanıcı olarak kendiniz sorumlu bulunmaktasınız; şayet bu tip riskleri göze alamayacak durumdaysanız, bu ekipmanı kullanmayınız.

3YIL GARANTİ SÜRESİ

Bu ekipman, üretim ve kullanılan malzemelerden doğacak hatalara karşı satın alma tarihinden itibaren 3 sene garanti kapsamında bulunmaktadır. Garanti kapsamında dahil olmayan durumlar: normal kullanımdan dolayı meydana gelen doğal yıpranma, ekipman üzerinde değişiklik veya oynama yapılması, hatalı saklama, hasar ve dikkatsizlik sonucu meydana gelen hasar, üretim safhasında öngörülen kullanım amacından farklı biçimlerde kullanılması.

SPEŞİFİK BİLGİLER

KULLANIM TALİMATLARI

Krampon seçimi

Bu kramponlar kayma riskine karşı korunmak için kayak dađıclığı sırasında karda kullanılmak üzere tasarlanmıřtır. Ayakkabıların tabanı sert ve burnunda ve topuđunda krampon bađlama olukları olmalıdır (**řekil 1**). Burundaki krampon bađlama oluđunun yerden yúkseliđi řekil 1'de gösterildiđi gibi olmalıdır.

Kramponların botlara sabitlenmesi

T-stop sistemi ayarı

Topuk sabitleyen sıkma mekanizmasının yúkseliđini topuk oluđunun yúkseliđine góre ayarlayın (**řekil 2a**), vida somununun mekanizmanın içine yerleřtirin, somunu döndürene kadar vidayı verilen Torx anahtarını ile sıkın. Sıkma mekanizmasının montaj yönüne dikkat edin (**řekil 2b**).

Köprü çubuđu ile uzunluk ayarı

L beden den 5 bedene geçmek için bkz. **řekil 3-5** (S beden 210 ile 260 mm arasında veya L beden 260 mm ile 330 mm arasında). Ortadaki köprü çubuđunun üzerinde iki sıra halinde delikler vardır. Vidayı şeker ek veya vidalayarak (**řekil 6a**) ya da yayı hafifçe yúkselterek ve çevirerek en uygun yerleřtirme pozisyonunu seçebilirsiniz (**řekil 6b**). Topuk burnu taban profilinin dışına çıkmayacak ve aynı kalıbı alacak řekilde ya da hafifçe içinde kalacak řekilde kramponun uzunluđunu ayakkabının uzunluđuna góre ayarlayın (**řekil 7a**). Total Race modeli için yerleřtirilmiř sistemle topuk pozisyonunu kontrol edin (**řekil 7b**).

Topuk ayarı

Topuk üzerinde yan olarak yerleřtirilmiř iki delik arasında seçim yaparak (**řekil 8**) ve 3 pozisyon dan birinde topuk yúkseliđini ayarlayarak (**řekil 9**) topuk ayarını iřlemi ni gerçekleřtirin. Bunu yapmak için bađlama kayıřını geetin, emniyet diskini kaldırın ve istenen pozisyonu seçin. Eđer ayar dođru yapılmıřsa topuđun kapanması biraz çaba gerektirecektir (**řekil 10**). Güvenlik kayıřını, ayak bileđi etrafında řekilde gösterildiđi gibi sabitleyin (**řekil 11**).

Uçları bileme

Ařađıdaki řekilde gösterildiđi gibi uçları eđe ile bileyin (**řekil 12**). Tařlama makinesi kullanmayın, malzemeyi ısıtarak mekanik özelliklerini deđiřtirme riski ile karřılařabilirsiniz.

İsteđe bađlı aksesuarlar

Dyneema ayar bandı (ref. 2596)

Ayar bandını takmak için řu talimatları izleyin:

1. Tour ve Nanotech modellerinde yayı yana dođru konumlandırmaya dikkat edin (**řekil 13a**) Total Race ve Race modellerinde vidayı çıkarın (**řekil 13b**),
2. köprü çubuđunu ve topuk antibotunu kaldırın
3. dođru biçimde bandın dikil parçasını topuđun içine dođru yerleřtirin (**řekil 14a**)
4. uç kısmındaki antibotu çıkarın, bandı ucundan geçirin ve uygun tokaya takın (**řekil 14b**)
5. kramponu ayakkabıya monte edin, uzunluđunu ayarlayın ve bandı önce tokanın iç kısmından ve ardından ön uçtan geçirin (**řekil 14c**)
6. dođru ayar, köprü çubuđu ayarında gösterilen aynı dikkati gerektirir (**řekil 7**),
7. bandın uç kısmının 2 cm'yi geçmediđinden emin olun, aksi durumda fazla kısmı sıcak bir bıçakla kesin (**řekil 14c**). İlk kullanım sırasında bandın gerginliđini kontrol edin.

Yarı otomatik ön kanca (ref.2589)

Burun kısmında krampon bađlama oluđu olmayan ayakkabılar için sıkma mekanizmasını kaldırın, ve yerine burun bađlantısını takın **řekil 15**.

GÖZDEN GEÇİRME

Kullanıcıların güvenliđi ekipmanın sürekli verimli ve dayanıklı olmasına bađlıdır. Her kullanım öncesinde, sırasında ve sonrasında yapılan normal görsel denetime ek olarak bu ürün, ürünün ilk kullanım tarihinden itibaren 12 aylık bir sıklıkta yetkili bir kiři tarafından kontrol edilmelidir; bu tarihin kaydı ve müteakip denetimleri kullanım ömrü sayfasına iřlenmelidir: Ürünün kullanım ömrü boyunca kontrol ve referanslar için bu belgeleri saklayınız. Ürün

işaretlerinin okunabilirliğini kontrol ediniz.

Aşağıdaki kusurlardan birinin gerçekleşmesi durumunda ürünü kullanmayı bırakınız:

- ucu 2 cm'den kısaysa
- özellikle yatay düzlemlerde plastik veya metal parçalarda çatlaklar varsa

- metal parçalarda kalıcı deformasyon oluştuysa
 - ürüne uygun olmayan izinsiz müdahaleler varsa (kaynak, delme...)
 - metalin yüzey durumunu ciddi şekilde değiştiren (zımpara kağıdı ile hafif bir sürtünmeden sonra kaybolmayan) aşınma varsa
 - bağlama sistemlerinde kesik veya yıanıklar varsa, sabitleme, sıkma mekanizmaları kilitlenmiyorsa
 - bir antibott bağlantısının kopmuşsa veya üzerinde ciddi bir kesik varsa
- Ürünün veya bileşenlerinden herhangi bir tanesinin aşınma emareleri veya kusur ihtiva etmesi durumunda, sadece süphelenilmesi halinde dahil, değiştirilmelidir. Düşme esnasında emniyet sistemini oluşturan beher bileşen zarar görebileğinden, tekrar kullanımına geçmeden daima kontrol edilmesi şarttır. Çıplak gözle görülmeyen hasarlara uğrayabilmesi olasılığına karşılık, ciddi bir düşüşe karışmış olan her ürün mutlaka yenisi ile değiştirilmelidir.

KULLANIM ÖMRÜ

Metal parçalar: Ürünü kullanım ömrü sınırsızdır.

Tekstil parçaları: Kullanım ömrü ürünün ilk kullanım tarihinden itibaren 10 yıldır, ve saklama koşulları dikkate alındığında, üretim tarihinden itibaren on ikinci yılın sonunda hiç bir şekilde kullanıma devam edilemez (örn. Üretim yılı 2021, kullanım ömrü 2033'un sonudur).

Metal parçalar / Tekstil parçaları: Kullanım ömrü, ürünü kullanım dışı bırakacak bir neden olmadığı ve ilk kullanım tarihinden itibaren en az 12 ayda bir periyodik kontrolleri yapıldığı ve sonuçları kullanım ömrü sayfasına kaydedildiği sürece geçerlidir. Aşağıda sıralanan nedenler, ürünün kullanım ömrünü kısaltabilir: yoğun kullanım, ürünün bileşenlerinin hasar görmesi, kimyasal maddeler ile temas etmesi, yüksek sıcaklık, aşınma, kesikler, şiddetli darbeler, tavsiye edilen kullanım ve muhafaza yönergelerine uyulmaması. Ürünün artık gerekli emniyeti sağlayamayacağı kuşkusunun hasıl olması durumunda, C.A.M.P. SpA şirketi ve distribütörü ile temasa geçiniz.

NAKLIYE Ürünü yukarıda listelenen risklere karşı koruyunuz.

X - MARKALAMA

- | | | |
|---|------------------------------------|-----------------------|
| 1. Üreticinin adı ve adresi | 3. Referans norm ve yayın yılı | 6. Üretim ayı ve yılı |
| 2. (EU) 2016/425 sayılı Avrupa yönetmeliğine uygunluk işareti | 4. Cihaz adı | |
| | 5. Kullanım yönergelerini okuyunuz | |

W - AB tipi incelemeleri gerçekleştiren yetkili kurum:

J - KULLANIM KARTI

- | | | | |
|-----------------------|--------------------------|----------------|--------------------------------|
| 1. Model | 5. İlk Kullanım Tarihi | kontrol | 12. Bir sonraki kontrol tarihi |
| 2. Seri No. | 6. Kullanıcı | 9. Tarih | |
| 3. Üretim ayı ve yılı | 7. Notlar | 10. OK | |
| 4. Satın Alma Tarihi | 8. 12 ayda bir periyodik | 11. İsim/ İmza | |

漢語

总述

C.A.M.P.用创新和轻便的产品满足每一个登山者的需求。这些产品的设计、测试和制造都确保在经认证的质量体系内实现，确保产品可靠而安全。本说明书用于指导在产品的整个寿命期间如何正确使用：请认真阅读、理解并妥善保存

本说明。如果意外丢失，可到网站www.camp.it下载说明书。符合欧盟规章的声明可从本网站上下载。零售商会提供产品出售的所在国家语言的说明书。

使用方法

本产品只能由经过训练的合格人员使用，或者在经过训练的有经验的人的指导监督下使用。本产品的使用说明中不包含对攀岩、登山以及任何其它相关运动的技巧说明。在使用本产品之前，使用者应该已接受过适当的培训。攀岩以及其它需使用本产品的运动皆具有潜在危险性。对产品不正确的选择、使用和保养有可能造成损失，导致受伤甚至死亡。使用者应具备资格以及检查其安全性的能力，并能够处理紧急情况。使用者必须严格按照下述说明使用本产品，并禁止对产品擅自修改。在与其它装备配合使用时，必须选用性能相适应并符合欧洲标准（EN）的装备，并应考虑到整套装备中单个组件的极限。 在使用说明中我们列举了一些有代表性的对产品错误使用的例子，但是在实际运用中存在着众多其它错误运用的实例，我们在此不可能一一列举。如有可能，应将本产品视为个人专用的攀登装备。

养护

织物部分和塑料部分的清洁：请只用清水和中性肥皂进行清洗（水温不要超过30°C），然后置于远离高温热源处自然晾干。**金属部分的清洁：**用清水清洗，然后擦干。**温度：**将本产品保持在80°C以下，以避免影响产品的性能和安全保护能力。**化学制品：**如果产品与化学制品、溶剂或汽油发生接触，有可能对产品的性能产生影响，因此请不要继续使用产品。

保存

除去包装的产品的存放地点应该凉爽干燥、远离光照和热源、远离高湿度和腐蚀性物质、远离边角和锐器以及其它有可能对产品造成损坏的因素。

责任

C.A.M.P.SpA股份公司或经销商对于由于使用不当或对产品擅自修改而造成的损失、伤害或死亡概不负责。对于C.A.M.P.SpA股份公司或者其经销商提供的各种产品，使用者有责任了解产品的使用方法，并按照说明书对产品进行正确和安全地使用，仅限于在产品的设计用途范围内使用，并实施全部的安全保证步骤。使用之前，应做好在紧急情况下进行救助的准备，并确保产品处于足以安全有效实施救助工作的状态。每个人应对自己的行为和决定负责，如果您不能承担风险，请不要使用本产品。

3年保修

本产品自购买之日起3年保修，可保修材料或制造的任何缺陷。以下情况不属于保修范围：正常的使用耗损、不正确的保存、腐蚀、由于意外事故或疏忽造成的损坏、在产品的用途范围之外使用所造成的损坏。

产品说明

使用说明

选择冰爪

这些冰爪是设计用来在雪地上进行滑雪登山时防止打滑危险的。鞋底应当是坚固而且具有前后凸起的（图1）。前部凸起，应当像图1所示那样有一个离地高度。

在攀登鞋上固定冰爪

调整T-stop系统

将固定器高度与凸起高度配合好（图2a），在固定器中加入螺母，用所配的Torx螺丝刀拧紧螺丝，直到螺母开始转动。注意固定器的安装方向（图2b）。

用长条调整长度

为了从L尺寸调到5R尺寸请参见图3-5（5R尺寸从210到260毫米而L尺寸从260到330毫米）。

在中间的长条上有双排的孔洞。可以通过拧开和再拧紧螺丝（图6a）或轻轻地抬起并转动弹簧（图6b）来选择更确切的位置。调整冰爪的长度使它适应攀登鞋的长度，直到鞋跟后面的钉子不会超出鞋跟底部所述的形状，而是符合形状长度或稍微在形状内；（图7a）。对于Total Race型，请通过加入的系统来确认鞋跟的位置（图7b）。

调整鞋跟套

通过选择位于鞋跟侧边上的两个孔来进行调整（图8）并把鞋跟套的高度调到3个位置（图9）中的一个上。想这么做

就需要放慢带子，抬起安全小板并选择想要的位置。如果正确进行了调整，就需要一定的力气才能关闭鞋跟套（图10）。如图11所示那样把安全带子围着脚踝系紧。

磨尖冰爪齿

如（图12）所示用磨刀磨尖冰爪齿。不要使用砂轮，会有因为加热材料而改变其机械特性的危险。

可选配件

Dyneema（参考号2596）调整带

要安装调整带请遵循以下指示：

1. 在Tour和Nanotech款中请注意把弹簧放在侧面（图13a）而在Total Race和Race款上则是除掉螺丝（图13b），
2. 除掉鞋底的金属长条和鞋跟防雪板，
3. 把带子缝切的部分正确放进鞋跟内部（图14a），
4. 除掉鞋前部的防雪板，把带子穿过鞋前部并把它放入专门的带扣中（图14b），
5. 把冰爪安装在攀登鞋上，调整长度并把带子再穿入带扣然后穿到鞋前部的里面（图14c），
6. 正确的调整要求在用长条调整中所示的同样注意事项（图7），
7. 注意带子的尾部不要超过2厘米，如果超过了就用电热刀将过长的部分切掉（图14c）。

在首次使用期间请检查带子的张力。

半自动前部钩（参考号2589）

如果攀登鞋没有前部凸起，就除掉固定器并如图15中所示进行绑系。

年检

使用者的安全是由装备的持续功效和耐用性决定的。除了之前的可见常规检查外，在每次使用期间和之后，都应由一位具备资质的人员进行检验，从第一次使用产品算起频率为12个月；必须在产品的年检表上记录此检验日期以及其后的检查，保存好文件以便在产品的整个寿命期间进行检阅和参考。检查产品上的各个标记是否清晰可辨。

在出现以下缺陷之一时，不可使用本产品：

- 鞋尖低于2厘米
- 如在塑料或金属部分，特别是水平结构上出现裂缝
- 一个金属部分永久变形
- 未经许可对产品进行（焊接，钻孔……）改造
- 腐蚀严重损坏了金属的表面状态（用砂纸进行轻微的摩擦后仍未消失）
- 在绑系系统上出现切割或烧坏，无法制动住固定系统
- 防雪板的连接断裂或有严重切割

如果本产品或者其中的某个部位出现磨损或损坏的迹象，即使仅存有怀疑且不很确定也必须进行更换。在坠落过程中每个与保证人身安全相关的部件都有可能受到损坏，因此再次使用之前必须要进行检查。经受了严重冲坠的产品应予以更换，因为有可能受到了肉眼难以发现的结构性损坏。

使用寿命

金属部分：本产品的使用寿命没有限制。

纺织物部分：使用寿命是从首次使用产品算起的10年，并考虑使用后存放的时间。在任何情况下不能超出生产日期后的第十二年年底（如：生产日期为2021年，使用寿命至2033年底）。

金属部分/纺织物部分：使用寿命的前提为：不存在将其造成废弃的原因，以及从第一次使用产品起，每12个月至少进行一次定期检查，并将检查结果记录在产品寿命表格上。

然而以下因素会减少产品的使用寿命：使用频繁、产品部件的损坏、与化学成分接触、高温、摩擦、切割、剧烈碰撞以及使用和保存不当。如果怀疑产品不能继续提供必要的安全保护，请与C.A.M.P. SpA股份公司或者经销商及时取得联系。

运输

对产品予以适当保护，避免发生上述对产品可能造成损坏的情况。

X - 标记

- | | | |
|----------------------------|--------------|---------|
| 1. 制造商名称及地址 | 3. 参考标准和出版年份 | 6. 生产年月 |
| 2. 符合2016/425欧盟 (UE) 规章的标志 | 4. 设备名称 | |
| | 5. 阅读使用说明 | |

W - EU标准的指定认证机构

J - 使用寿命卡

- | | | | |
|---------|-----------|---------------|------------|
| 1. 型号 | 4. 购买日期 | 7. 备注 | 10. 合格 |
| 2. 编号 | 5. 首次使用日期 | 8. 每 12个月定期年检 | 11. 姓名/签字 |
| 3. 生产年月 | 6. 使用者姓名 | 9. 日期 | 12. 下次年检日期 |

日本語

概要

カンパ (C.A.M.P.) グループは、軽量で最新技術を反映した製品をお届けすることで、登山家やクライマーのご要望にお応えします。信頼性と安全性を持つ製品を提供するために、製品の設計、試験、製造を品質管理体制の中で実施しています。この取扱説明書は、製品の全使用期間における適正な使用について説明するためのものです。説明書を読み、理解し、保管してください。説明書を紛失した場合、ウェブサイトの (www.camp.it) からダウンロードすることができます。EU適合宣告書は同ウェブサイトからダウンロードできます。販売業者は本製品が販売される国の言語で書かれた取扱説明書を添える必要があります。

用途

この製品は、訓練を受け、有能な人または訓練を受け、有能な人の監督のもとにのみ、使用される必要があります。取扱説明書によって、クライミング、登山、その他の関連活動の技術を学習することはできません。この製品を使用する前に、十分な訓練を受ける必要があります。クライミング、およびそれに関連する活動は、危険を伴う行為です。誤った選択や使用、製品の誤った手入れ・点検がなされた場合、損害、重傷、死亡を引き起こす可能性があります。使用者は製品の使用に適した水準を医学的に満たしている必要があります。使用者には自らの安全を確認し、緊急事態に対処できるだけの能力が必要です。製品は以下に説明する方法でのみ使用する必要があります。また、製品を改造してはいけません。製品は適した特徴を持ち、欧州規格 (EN) に適合する製品と組み合わせで使用される必要があります。その際、製品の各品の限界を考慮してください。取扱説明書には不適切な使用例がいくつか説明されています。しかし、不適切な使用例は他にまだ多く存在し、それらを列挙したり、想像することはできません。この製品は、可能な限り個人所有で管理し、複数人での共有は避けてください。

お手入れ

布製部分とプラスチック製部分のクライミング 淡水 (最高水温30°C) で中性洗剤を使用して洗浄し、直接の熱源から遠ざけて自然乾燥させてください。

金属製部分のクライミング 淡水で洗浄し、乾燥させてください。

温度性能と安全性を低下させないために本製品は80°C未満に保ってください。

化学物質 化学物質、溶剤、燃料と接触した場合、製品の性能が損なわれることがありますので、製品を廃棄してください。

保管

梱包から取り出した製品は、乾燥した冷所に保存し、光や熱源、高湿度、鋭利なエッジや物、腐食を引き起こすものやその他損害を与える可能性のあるものから遠ざけてください。

責任

カンパ株式会社 (C.A.M.P. SpA) または販売業者は、製品の不適切な使用法や改造に起因する損害、負傷、死亡については一切の責任を負いかねます。カンパ株式会社 が提供した、あるいはカンパ株式会社を通じて提供された、各製品の正しく安全な使用法のための取扱説明書を理解し、その指示に従うこと、製品が指定の用途に合う活動にのみ使用されること、安全のためのすべての手続きを踏むことは使用者の責任であるとし、製品を使用する前に、非常の場合に安全に効率よく実施されるべき救助について考慮してください。自らの行動と決定については本人が責任を持ってください。自らの行動と決定に起因するリスクの責任を持つことができない場合は、この製品を使用しないでください。

3年間保証

本製品には、原材料または製造過程における全ての欠陥に対して、お買い上げ日から3年間の期間に保証が適用されます。次のような場合は保証の対象にはなりません: 通常の磨耗、改造や改変、不適切な保管、腐食、事故や過失による損傷、用途に不適な使用。

製品について

使用方法

クランボンの選択

このクランボンはスキー登山中の滑落リスクからの保護を目的とした雪上での使用を念頭に作られた製品です。靴底がグリッドタイプで、前後にコバのある対応ブーツが必要となります (図1)。前のコバは地面からの高さで図1に示されただけが必要です。

靴へのクランボンの装着

T-stopシステムの調節

コバの高さにフックの高さをあわせ (図2A)、ナットをフックに挿入してから、付属の六角レンチでネジを締めてください (ナットが回転し始めるまで)。フックの取り付け方向に注意してください (図2B)。

連結バーの長さ調節

LサイズからSサイズに変更する方法は図3から図5を参考にしてください (Sサイズは210~260mm、Lサイズは260~330mmに対応)。

中央の連結バーには穴が2列並んでいます。適切な位置に変更するには、調整ネジを緩め、ふたたび締め込む (図6A)、または調整バーを持ち上げ、少しずつ必要があります (図6B)。クランボンの長さは靴のサイズにあわせて調節してください。適切な長さの目安は、かかとの爪が靴底後端のラインより後ろにはみ出さず、ぴったり一致するが、爪のほうで弱冠内側に来る状態です (図7A)。トータル・レースモデルの場合は固定システムが挿入された状態でかかとの位置を確認してください (図7B)。

ヒールペールの調節

かかとの側面にあるふたつの穴 (図8) で前後方向の位置を、ヒールペールにある3つの溝 (図9) で高さを調節してください。ヒールペールの高さ調節は、ストラップを緩め、安全プレートを持ち上げてから、お好みの位置にレバーを移動します。位置調節が適切に行われると、ヒールペールの固定にはある程度の力があるようになります (図10)。安全ストラップは図11の通りに足首の周りに固定してください。

爪の研ぎ方

爪は図12の通り、やすりを使用して研いでください。グラインダーは加熱により金属を変質させる恐れがありますので使用しないでください。

オプションパーツ

ダイナミック調整ストラップ (製品番号2596)

調整ストラップの取り付けは次の方法でおこなってください。

1. スキモツアーモデル、スキモノノテックモデル及びビュアノノテックモデルは調整バーを横にずらします (図13A)。スキモータルレースモデルとスキモレースモデルは調整ネジを外してください (図13B)。

2. 金属製の連結バーとかかとのアンチボットを取り外します。
 3. ストラップの縫製された部分をかかとの内側に図14Aで指示された通りに正確に取り付けてください。
 4. 爪先側のアンチボットを取り外し、ストラップを本体の穴に通してから、専用のバックルに挿入します(図14B)。
 5. クランポンをブーツに装着し、ストラップの長さを調節してから、ストラップを今回はバックルの内側に通し、さらに爪先側本体の穴に通してください(図14C)。
 6. 適切な長さ調節の注意点は、連結バーを使用する場合と同じです(図7)。
 7. ストラップ末端部の長さは2 cmを越えないように注意してください。長さすぎる場合はホットナイフで余分な部分を切断してください(図14c)。
- 初回使用時は、行動中にストラップの張り具合を確認してください。
セミオートマチック式ハーネス(製品番号2589)
爪先部分にコバのないタイプのブーツを使用する場合は、フックを取り外し、図15の通りにハーネスを取り付けてください。

定期点検

使用者の安全は装備の性能維持と耐久性にかかっています。使用の前後で目で見てもこなる通常の点検に加えて、本製品は製品の最初の使用日から12か月ごとに、十分な知識を持つ人によって点検される必要があります。この日付と次の点検の日付の記録は、製品のライフシートに記録される必要があります。点検や製品の寿命についての資料を保管してください。製品の規格認証が読み取れることを確認してください。次のような欠陥がある場合、製品の使用を禁止してください。

- 爪が2cm未満に摩耗した場合
- プラスチックまたは金属部分に亀裂がある場合。特に水平方向の構造に亀裂がある場合
- 金属部分に修復不能な変形がある場合
- メーカー非公認の改造がある場合(溶接、穴開け加工等)
- 金属表面部分の状態が腐食によって深刻に変化している場合(サンドペーパーで軽くこすっても消えない)
- 固定システムにキズまたは焦げ目があるか、正常に固定されない場合
- アンチボット取付部分のいずれかが破損するか、大きなキズがある場合

製品またはその構成部分に消耗や欠陥が見受けられる場合、あるいはその疑いがある場合、製品を交換する必要があります。安全システムを構成する要素は落下時に損傷を受けた可能性がありますので、使用する前に点検する必要があります。深刻な落下時に使用されていた製品は、肉眼では見えない構造的損傷を受けた可能性がありますので、すべて交換する必要があります。

製品の寿命

金属部分: 製品の寿命は無期限です。
布製部分: 製品の寿命は最初の使用時から10年です。在庫期間も考慮すると、いずれにしても製造年から12年目の年末以降は使用できません(例、2021年製の場合、寿命は2033年末まで)。
金属部分および布製部分: ここで定義された製品の寿命は、製品を使用禁止につながる原因がなく、製品の最初の使用時から少なくとも12か月に1度は定期点検して、製品のライフシートに点検結果を記録した場合に限りです。次の要因は製品の寿命を短くする可能性があります: 集中した使用、製品のコンポーネントへの損害、化学物質との接触、高温、摩擦、切断、激しい衝突、使用や推奨した保管方法の誤り。製品の安全性と信頼性が疑わしい場合、カンパ株式会社または販売業者にお問い合わせください。

輸送

製品を上記にあげたリスクにさらさないようにしてください。

X - 規格適合

- | | | |
|----------------------------------|------------------|----------|
| 1. メーカーの名称と住所 | 3. 関連法とその公布年 | 6. 製造年月日 |
| 2. 欧州規則 (2016/425) への適合性を示すマーキング | 4. 器具の名称 | |
| | 5. 取扱説明書をお読みください | |

W - 当該タイプの EU 検査を実施する公認機関:

J - ライフシート

- | | | | |
|-------------|----------|----------------|-------------|
| 1. モデル | 4. 購入日 | 7. 注記 | 10. OK |
| 2. シリアルナンバー | 5. 初回使用日 | 8. 12か月ごとの定期点検 | 11. 氏名 / 署名 |
| 3. 製造年月日 | 6. ユーザー名 | 9. 年月日 | 12. 次回定期点検日 |

한국어

일반 설명서

C.A.M.P.는 가볍고 혁신적인 제품을 필요로 하는 산악인들의 목소리에 귀를 기울입니다. 신뢰할 수 있고 안전한 제품을 공급하기 위해, 품질을 인증받은 시스템 내부에서 설계, 검증 및 제조하였습니다. 이 취급 설명서는 제품 수명이 유지되는 동안 제품을 정확한 방법으로 사용하도록 정보를 제공하는 것을 목표로 합니다. **이 취급 설명서를 읽고, 이해하고, 지키십시오.** 취급 설명서를 분실했을 경우, 웹사이트 www.camp.it 에서 내려받으십시오. 웹사이트에서 EU 적합성 선언을 내려받을 수 있습니다. 판매자는 제품이 판매된 해당 국가 언어로 쓰인 사용 안내서를 제공해야 합니다.

사용

이 제품은 훈련을 받은 사람이거나 해당자격이 있는 사람, 혹은 이련사람의 감독하에서만 사용할 수 있습니다. 이 설명서에는 암벽등반이나 산악등반 혹은 기구와 관련된 스포츠 기술에 대한 설명은 없으므로 이 기구를 사용하려면 이미 사용용도를 알고 있어야 합니다. 암벽 등반과 같이 이 기구를 사용하는 스포츠는 위험을 초래할 수 있습니다. 기구를 잘못 선택했거나 잘못 사용했을 때 혹은 기구를 잘못 정비했을 때는 사고, 위험한 부상이나 죽음을 초래할 수 있습니다. 사용자는 의학적으로 적합한 건강 상태여야 하며 자신의 안전을 점검하고 비상 상황을 관리할 수 있는 능력을 갖추어야 합니다. 이 기구는 밀에 열거한 사용방법 설명대로 사용되어야 하며 절대로 함부로 손을 대서는 안됩니다. 다른 부품과 함께 이용할 때는 유럽연합법 (EN)의 합격품이어야 하며 각각의 부품들마다 한정된 능력이 있으므로 여기에서 밖에서 지정한 품질을 갖춘 부품이어야만 합니다. 이 설명서에서는 부적절한 사용의 예를 들었는데 그 외에 무수히 많은 부적합 사례가 있을 수 있습니다. 사람을 다루듯이 조심하여 다루십시오.

정비

전이나 플라스틱으로 된 부분에 대한 세척: 중성세제와 물만으로 (최대 온도 30°C) 닦고 직접 열을 쬐지 말고 자연스럽게 말리십시오. 메탈로 된 부분에 대한 세척: 물로 닦고 말리십시오. 온도: 제품은 80°C 이하에서 보관해야만 제품의 안전과 효능을 손상시키지 않습니다. 화학제품: 제품에 화학제품, 솔벤트, 휘발유등이 떨어졌을 때는 제품의 고유능력을 손상시킬 수 있습니다.

보관

제품은 시원하고, 빛이나 열을 직접 쬐지 않은 장소에, 습기가 많은 곳을 피하고 끝이 뾰족한 물건등과 제품을 상하게 하는 물질이나 해를 끼칠 수 있는 물건에서 멀리 피해 보관하십시오.

책임

제품을 이해하고 올바르게 사용하며 이 제품을 사용할 수 있는 스포츠에만 사용하고 올바른 순서를 따르는 것은 사용자의 의무입니다. 올바르게 사용하지 않은 것에는 C.A.M.P SpA 회사나 대리점에서는 책임을 지지 않습니다. 이 기구는 비상용 안전 기구처럼 안전하고 효과적으로 사용되어야 합니다. 여러분의 판단과 행동에 전적으로 책임이 있으므로 위험을 초래할 수 있는 상황에서는 이 제품을 사용하지 마십시오.

3년 책임보상

이 제품의 모든 소재 또는 제조상의 결함에 대한 품질 보증은 구매일로부터 3년간 유효합니다. 사용으로 인해 생긴 마모, 제품을 임의로 수리한것, 잘못 보관을 했거나, 부식, 과실로 생긴 사고로 인한 손상과 제품을 원래 목적으로 사용하지 않은것에서는 책임을 지지 않습니다.

제품 설명

사용 설명

아이젠 선택

이 아이젠은 스키 등산을 할 때 미끄러짐에 대해 보호하기 위해 설계되었습니다. 신발의 밑창은 전면 및 후면에 단단한 굽이 있어야 합니다 (그림 1). 앞면의 굽은 그림 1에 표시된 것처럼 지면보다 높은 위치에 있어야 합니다.

부츠에 아이젠 고정하기

T-스톱 조정 시스템

스톱의 높이를 굽 높이에 맞추고(그림 2a), 너트를 스톱에 삽입한 후, 함께 제공된 Torx 키로 너트 회전이 시작될 때까지 조입니다. 스톱 조립 시 방향에 주의하십시오 (그림 2b).

로드 길이 조절

L 사이즈에서 S 사이즈로 변환하려면, 그림 3-5를 참조하십시오 (210-260mm의 S 사이즈 또는 260-330mm의 L 사이즈). 중앙 로드에는 두 개 열의 구멍이 있습니다. 나사를 풀고 조이거나(그림 6a) 스프링을 올리거나 약간 돌려서(그림 6b) 가장 적합한 위치를 선택할 수 있습니다. 부츠 길이에 맞춰서 아이젠 길이를 조정하여, 굽의 뒤쪽 끝이 굽 밑창이 형성하는 프로필에서 튀어나지 않도록 하면서도 같은 형태를 따라가거나 약간 안쪽에 있게 합니다. (그림 7a) Total Race 모델의 경우 장착된 시스템으로 굽의 위치를 확인합니다 (그림 7b).

테일 조정Regolazione talloniera

굽 측면에 위치한 두 개의 구멍 중 하나를 선택하여 조정하고(그림 8) 테일의 높이를 3개 위치 중 하나에 맞춰 조정합니다 (그림 9). 이를 위해, 끈을 느슨하게 하고 안전 플레이트를 올린 후 원하는 위치를 선택해야 합니다. 정확하게 조정 작업이 실행되었다면, 테일을 닫을 때 약간 힘을 주어야 합니다 (그림 10). 그림 11에 표시된 것처럼 앵커 끈을 앵커 주위로 고정합니다.

포인트 연마

그림 12에 표시된 것처럼, 줄로 포인트를 연마합니다. 재료에 열을 가해서 기계적 특성을 변형할 위험이 있으므로 그라인더는 사용하지 마십시오.

윤선 액세서리

Dyneema 조정 끈 (2596 참조)

끈을 설치하려면 다음 지침을 따르십시오:

1. Tour 및 Nanotech 모델에서는, 스프링이 측면으로 위치하게끔 주의하고(그림 13a) Total Race 및 Race 모델의 경우 나사를 제거하십시오(그림 13b).
2. 굽속 로드와 굽의 안티보트를 제거합니다,
3. 끈의 스티치한 부분을 굽 안쪽에 정확하게 위치시킵니다 (그림 14a)
4. 전면 바인딩의 안티보트를 제거하고, 전면 바인딩을 통해 끈을 통과시킨 후 해당 버클에 삽입합니다 (그림 14b),
5. 아이젠을 부츠에 부착하고, 길이를 조절 한 후 끈을 버클의 안쪽으로 버클을 지난 다음 전면 바인딩을 향해 다시 통과시킵니다 (그림 14c),
6. 정확한 조정을 위해 로드 조정에 설명된 것과 같은 주의가 필요합니다 (그림 7),
7. 끈의 끝 부분이 2cm보다 길지 않도록 확인하십시오: 더 긴 경우 뜨거운 칼날로 절단하십시오 (그림 14c).

처음 사용할 때 끈의 장력을 확인하십시오.

반자동 전면 후크 (2589 참조)

전면 굽이 없는 부츠의 경우, 스톱을 제거하고 그림 15에 표시된 것처럼 끈을 묶으십시오.

재검사

사용자의 안전은 장비의 지속적인 효율성과 내구성에 달려있습니다. 눈에 보이는 부분에 대한 정상적 확인 이외에, 장비를 사용하기 전후에 12개월 이상의 제품 사용 경력을 지닌 자격 있는 사람이 제품을 검사해야 합니다. 검사 일자 및 그 확인 작업을 제품 수명 카드에 기록하십시오. 이 문서를 제품 수명이 지속하는 동안 확인 및 참조용으로 보관하십시오. 제품에 마킹한 글자를 읽을수 있는지 확인합니다. 다음과 같은 결함 중 하나가 있는 경우, 제품을 더는 사용하지 마십시오.

• 포인팅가 2cm보다 짧은 경우
• 플라스틱 또는 금속 부품에 균열이 있는 경우, 특히 수평 구조 수준에서 균열이 있을 때
• 금속 부품의 영구적 변형
• 승인받지 않은 제품의 변경(용접, 드릴 사용, ...)
• 금속의 표면 상태를 심하게 변형하는 깊은 부식(사포로 가볍게 문질러도 없어지지 않는 경우)
• 끈을 묶는 레이스 시스템이 절단되거나 뒤틀렸을 때, 체결 시스템의 고정 장치가 고장났을 때
• 안티보트 연결이 파손되거나 심각하게 절단되었을 때

제품이나 그 구성품 중 하나에 마모흔적이나 손상이 있을 때는 조금만 의심이 있어도 바꿔주도록 합니다. 안전 시스템을 이루는 부품들은 한번 떨어지면 경우에는 손상이 있을수 있으므로 재사용하기전 항상 검사를 하십시오. 만약 심하게 떨어뜨렸을 경우에는 반드시 바꿔주어야 합니다. 눈에 보이는 것보다 구조적인것에 손상이 있을수 있습니다.

수명기간

금속 부품: 이 제품의 수명은 제한이 없습니다.

직물 부품: 제품 수명은 제품을 처음 사용한 날로부터 10년간이며, 보관을 고려했을 때, 어떤 경우든 제조일로부터 12년이 지난 날로부터 수명이 더 연장될 수 없습니다. (예: 2021년 제조품, 수명은 2033년이 끝날 때까지)

금속 부품 / 직물 부품: 제품 수명이 의미하는 것: 제품 사용 중단을 조래할 이유가 없고 제품을 처음 사용한 날로부터 12개월마다 적어도 한번 주기적으로 점검을 실행하고 제품 수명 카드에 그 결과를 기록하는 경우에 그렇습니다. 다음과 같은 상태에서는 수명이 단축될 수 있습니다: 지나친 사용, 제품 부품의 손상, 화학제품에 닿았을 때, 온도가 너무 높은 상태, 굵혀거나 벗겨짐, 강한 충격, 잘못 사용했을 때나 잘못 보관한 경우. 이런 경우에는 제품의 안전을 보장할수 없으므로 제품의 안전에 의심이 가는 경우 C.A.M.P. SpA 회사나 대리점에 문의하십시오.

운반

위에 열거한 위험에서 제품을 보호해서 운반하십시오.

X - 마킹

- | | | |
|-----------------------------|-------------------|--------------|
| 1. 제작사 이름 및 주소 | 3. 참조할 규정 및 게시 연도 | 5. 사용 설명서 읽기 |
| 2. 유럽(UE) 2016/425 규정 준수 마크 | 4. 장비명 | 6. 제조 연월 |

W - EU 시험 테스트 인증 기관

J - 수명도표

- | | | | |
|-----------|--------------|--------------|-----------|
| 1. 모델 | 4. 구입날짜 | 7. 지시사항 | 10. OK |
| 2. 시리즈 넘버 | 5. 처음 사용한 날짜 | 8. 12개월마다 검사 | 11. 이름/서명 |
| 3. 제조 연월 | 6. 사용자 | 9. 날짜 | |



LIFE SHEET - SCHEDA DI VITA - FICHE DE DURÉE DE VIE

.....
1. Model - Modello - Modèle

.....
2. Serial number - Numero di serie - Numéro de série

.....
3. Month/Year of manufacture - Mese/Anno di fabbricazione - Mois/Année de fabrication

.....
4. Purchase date - Data di acquisto - Date de l'achat

.....
5. Date of first use - Data del primo utilizzo - Date de la première utilisation

.....
6. User - Utilizzatore - Utilisateur



**INSTRUCTION MANUAL
MANUALE ISTRUZIONI
MANUEL D'INSTRUCTIONS**

CO 01 MANUAL125
July 2021 - Rev. 3
© C.A.M.P. SpA



C.A.M.P. SpA
Costruzione Articoli Montagna Premana
Via Roma, 23 - 23834 Premana (LC) - Italy
Tel. +39 0341 890117 - Fax +39 0341 818010

www.camp.it - contact@camp.it